10 वॅरी

(त्रुरेतुवार अदबी मैग्ज़ीन)

अक्तूबर-दिसम्बर 2016

वारिस 44

(For Private Circulation Only)

AIKS TRUST GENERAL BODY MEETING

(28 AUGUST 2016)

अक्तूबर-दिसम्बर 2016

वाख 44

(त्रुरॆतुवार अदबी मैग्ज़ीन)

एडिटर

ओमकार कौल

सलाहकार मंडल

शम्भु नाथ भट्ट हलीम

रतन लाल शान्त

रूपकृष्ण भट

सुनीता रैना

व्यवस्था

महाराज के पजन (प्रबन्ध)

आल इंडिया कश्मीरी समाज

डी-90, सरोजिनी नगर, नई दिल्ली 110023

वाख - 44

(त्रुरेतुवार अदबी मैग्ज़ीन)

अक्तूबर-दिसम्बर 2016

पब्लिशर

आल इंडिया कश्मीरी समाज, डी-90,सरोजनी नगर, नई दिल्ली 110023

फोन 24677114, email: aiksnd@live.com

एडिटर

डॉ० ओमकार कौल, सी -13, ग्रीनविव अपार्टमेंटस, 33 सैक्टर 9, रोहिणी,

दिल्ली 110085 फोन : 9811885545, 27556197

email: onkoul@yahoo.com vaakh.aiks@gmail.com

पत्रवाहक जम्मू: रिंकू कौल, फोन 9419136369

हकूक महफूज़

यथ मैगज़ीनस मंज़ लेख वगॉरु, इसतिमाल करनु ब्रोंह गछ़ि लिखॉर्य, तरजमुकार तु ए आई के एसुक इजाज़थ ज़ोरूर ह्यनु युन।

कुनि ति (छाप सपुद्यमुतिस)लेखनस मंज़.जॉहिर करनु आमुच़ि रायि सुत्य एआई कै एस या एडिटर सुंद इतिफाक आसुन छु नु ज़ोरूरी।

कवर पेंटिंग: ए के रैना

म्वल : (देश) अख अंक: 50 रु, सालानु: 200 रु, त्रे वॅरी: 500 रु, आजीवन : 2000 रु

(विदेश) अख अंक: 4 डालर, सालानु : 15 डालर, आजीवन: 150 डालर

इशतिहार: अॅंदर्यम कवर : 8,000 रु, पूरु सफ़ु: 4,000 रु, ऑड सफ़ु: 2,000 रु

च़्वबाग सफ़ु: 1,000 रु

चंदु सोज़नुक तु इशतिहारु खॉतरु पताह

ए आई के एस नाद

डी–90, सरोजनी नगर,नई दिल्ली–110023

दिलि न्यॅबरिम्यन चेकन गछ़न 40 रु अलावु आसनि

डी टी पी: रोशन लाल भट RRR Enterprises

Plot No: 469, Sector- 4, Vaishali Gzb. U.P 201010

9540497333

यथ अंकस मंज़....

पनुन्य कथ — ओमकार कौल — 05

लेख

शिव सूत्र (अख ज़ान) — चमन लाल रैना — 07
प्रतिभिज्ञानह्रदयम ले० आचार्य खेमराज — मीम है ज़फर — 11
थ्यकुन — मोती लाल 'नाज़' — 16
शफी शौकुन्य नज़ुम: सिंधमत नगरुक्य शाम सुबुह — मोती लाल क्यमू — 18
दीनानाथ नॉदिमुन्य रॉवमुच़ नज़ुम — मोती लाल क्यमू — 20
प्रो० ब्रज बी काचरू: लिसॉनियॉता मॉहिर — ओमकार कौल — 22

गाशिर्य मीनार

दीना नाथ 'नॉदिम' — रूप कृष्ण भट — 25

अफसानु

ब्रम — मखन लाल पंड़िता — 30
बु छस नु लल — रूप कृष्ण भट — 32
नोव रिशतु — ओमकार कौल — 36
लॅर — रिंकू कौल — 38
यूज़ एण्ड थ्रो — विजय सागर — 40
स्व पोंसु द्वछ़ — पृथ्वीनाथ कौल 'सायिल' — 41
तुरफ़ु यकु — अवतार हुगामी — 44
नदहर — रोशन लाल भट 'रोशन' — 47
मॉलु — रहीम रहबर — 48

शॉयरी

जु नज़मु — मोती लाल 'नाज़' — 50
असवुनि ह्वंजि — बाल कृष्ण संयासी — 51
ज़ु ग़ज़लु — सुनीता रैना — 53
गज़ुल — हामिदी काशमीरी — 54

गज़ुल	रूही जान	54
गज़ल	अशोक 'गवहर'	55
ज़ु गज़लु	रविंदर रवी	56
गज़लु	अशोक सराफ घायल	57
ज़ु गज़ल	मोती लाल मसरूफ	57
ज़ु गज़ल	अवतार कृष्ण नाज़	58
सिरियि	त्रिलोकीनाथ धर कुंदन	59
तुर पचि	रोशन सराफ 'रोशि रोशि'	60
अख गज़ुल तु नज़ुम	रोशन लाल रोशन	60
लुकु बॉथ	प्रेमनाथ शाद	62
लडीशाह	संतोष नादान	63

तखलीकी तर्जमु

रबिन्दर नाथ टैगोरनि ज़ु नज़ुम	मोती लाल नाज़	66

सोन म्वलुल सरमायि

वचुन	समद मीर	67
यॅम्य द्युत अॅशकु सॉदरस दम	अहमद बटवार्य	68
शंकर-अस्तुति	कृष्ण जू राज़दान	68

स्वखन डुस

अज़ छुस न बु हंगु तु मंगु परेशान–१	रतनलाल शांत	69

शुर्य अदब

खबरदार गुर	शम्भु नाथ भट्ट 'हलीम'	71
टोपि सोदागर तु पँज़्य	शम्भु नाथ भट्ट 'हलीम'	72

तबसुर

ऑनु खानु (ले० अज़ीज़ हाजनि)	रूप कृष्ण भट	72
साज़ बोन्यन हुंद (ले० मखनलाल पंडिता)	रूप कृष्ण भट	73

सोंच

बु छुस कॅह लेखुन यछ़ान	रिंकू कौल	72
अदबी खबरु		76

तुहुंद वनुन(मोती लाल नाज़, रतनलाल जवहर) 77

लेखन वॉल्य 80

पनुन्य कथ

यि छु पज़र ज़ि अदबस मंज़ इस्तिमाल यिनु वाजेन्य ज़बान छे लॉज़मी तौर ज़बॉन्य हुंद्यव बाकी इस्तिमालव निशि अलग। चाहे अदब नसरस मंज़ आसि लेखनु आमुत या शॉयरी मंज़। अदबस मंज़ छि बावथ तु तम्युक इज़हार दूशवय चीज़ ॲहम। लिखॉर्य सुंज़ बावथ या खयाल छि इज़हार लबान ज़बॉन्य हुंदि इस्तिमालु सुत्य। यि ज़बान गछ़ि तिछ़ आसुन्य येमि सुत्य लिखॉर्य सुंज़ बावथ परन वॉलिस निश साफ पॉठ्य तु दिलचस्पी सान वाति। परनवॉलिस मंज़ गछ़ि मोज़ूहस सुत्य दिलचस्पी बडुन्य। सु गछ़ि तम्युक हज़ तुलुन। अदबुचि ज़बॉन्य मंज़ छु आम फहम लफज़न हुंद सही इस्तिमाल करुन ज़रूरी। अदबस मंज़ इस्तिमाल करन वाल्यन वारयाहन लफज़न छु खास कंटेक्सट-अस मंज़ मतलब बदलान या अथ मंज़ मानेस मंज़ इज़ाफु गछ़ान। मोकूल लफज़ु-च़ॉर, अलावु छु लफज़ु-जोड, लफज़ु तरतीब तु जुमलन हुंज़ बनावठ तु पराग्राफन हुंज़ साख्त ति ॲहम।

अदबस मंज़ वरतावनु यिनु वाजिनि ज़बॉन्य छु पोछर मेलान महावरव, कहावच़व तु दॅपितेव सुत्य। येहंदि इस्तिमालु सुत्य छु ज़बॉन्य हुंदिस बयानस मंज़ छ़ोचर मेलान; ज़बान खोशनुमा तु मॅदुर बनान। मगर महावरन तु दॅपितेन हुंद गछ़ि त्यूतुय इस्तिमाल सपदुन येमि सुत्य ज़बान माने-सॉव बनि, ज़बान गछ़ि नु हरगिज़ यिमान हुंदिस कसीर इस्तिमालस तल दबुन्य। यि गछ़ि नु कुनि ति जायि बासुन ज़ि महावरु तु दॅपित्य छि ज़बरदॅस्ती आमुत्य वरतावनु। येति करव ॲस्य कॉशरेन दॅपितेन हुंज़न खास खसूसियच़न हुंद ज़िकिर छ़ोट्य पॉठ्य।

कॉशरेन दॅपितेन छे असलूबी तोरु कैंह तिछ़ु खास खसूसियचु यिमु नु बाकी हिंदुस्तॉन्य ज़्बानन मंज़ छे। मसलन वारयाह दॅपित्य छि सवाल-जवाबस मंज़ः

- ‘मॉजी वोहवान नु कांह'
  ‘पोतरु वति पेठ बेह।'
- ‘वांगजेव नार हा'
  ‘वगुव छुस वटान।'
- ‘वोथि नोश कुठ खस'

'आमुच़ क्या करनि छस।'

केंह छि जवाबस मंज़ 'दोपनस' ति वरतावान, मसलन

- 'वांगजेव नार हा'

  दोपनस वगुव छुस वटान।'

केंच़न दॅपितेन मंज़ छे दोयुम लॉन ग्वडनिचि लॉनि हुंदिस इज़हारस तशरीह करान या अथ फुट कडानः

- 'सरुफ पकान हॉल हॉल'

  'पनुनि वाजि निश छु स्योद गछ़ान।'

- 'शाल-शाल ब्योन ब्योन'

  'टुंगि विज़ि कुनिय।'

- 'बेकल नु कांह'

  'गरु पतु काह'

केंच़न दॅपितेन मंज़ छे दोयिम लॉन कंट्रास्ट यिथुकुन्य पेश करानः

- 'माजि नु लचकु'

  'सेतारस गिलाफ'

- 'मॉजे माम हय'

  'मे हा गव बोय।'

दॅपितेन हुंद अख गहरु तोलुख छु आसान तजरुबस सुत्य। वारयाहन पतु छे डखि आसान कांह कथ। योस ज़ाननुसुत्य माने ज़्याद ठीख पॉठ्य नोन छु नेरान।

केंच़न दॅपितेन मंज़ छि अलग-अलग अलाकन मंज़ कोदरती तौर फेरु हाव लबनु यिवान। पतु डखु कथन मंज़ ति छु बेन्यर आसान।

कुनि ति अदब पारस मंज़, चाहे नसर आसि या शॉयरी, छु दॅपितेन हुंद इस्तिमाल तेली माने सोव बनान तु मुतॉसिर करान येलि अम्युक इस्तिमाल आसि मोकूल जायि पेठ तु ज़रूरथ समजिथ करनु आमुत। यिहुंद इस्तिमाल करुन छे ह्वनर योस वोस्ताद अॅदीबसुय हॉसिल छे आसान। यि ह्वनर छे सिरिफ तजरुबु सुत्य हॉसिल गछ़ान।

अदब पारु खॉतरु यीच़ बावुच़ या खयालस अॅहमियथ छे आसान, तीचुय अॅहमियथ छे तमि किस इज़हारस ति हॉसिल आसान। यिथुकुन्य जान खयाल जान ज़बॉन्य रोस ज़ायि छु गछ़ान, तिथयकुन्य छनु जान ज़बॉन्य हुंदिस इस्तिमालस कांह वुकथ अगर अथ मंज़ जान खयाल आसि नु बावनु आमुत।

ओमकार कौल

एडिटर

शिव सूत्र (अख ज़ान)

- चमन लाल रैना

कश्मीर शैवदर्शन छु पनुनि हॅसियतु सु म्वलुल सरमायि, युस यूताह खरचनु यियि, त्यूत छु तम्युक म्वल हुरान। यि क्याह सना वजह छु, ज़ि शिव स्तोत्रावली सुत्य सुत्य छु शिव सूत्र परुन तु समझुन ज़ोरूरी। शिव स्तोत्रावली छि फलसफ़ु अलावु भक्ति स्तोत्रन हुन्द थदि पायुक शैवी ग्रंथ। मगर शिव सूत्र छु सॉनिस वोजूदस सुत्य तिथु पॉठ्य वाबस्तु, यिथु पॉठ्य मॉलिके-कुलि-कायिनात (आब्रह्म कोटि)चैतन्य स्वरूप, याने कि यि केंछ़ा चे़थ व्यमर्श स्वरूप छु, ति छु शिव। आकार छुस कायिनात। प्रकृति हुन्दिस ज़रस ज़रस मंज़ लबनु यिवान, न्यराकार छु कुव्वते तखलीक। शिव छु प्रकाशमानन प्रकृति मंज़, शिवःकेवलोऽहम-छु अख तसव्वुर ज़ि शिव छु प्रत्यभिज्ञा स्वरूप।

सतुसतथ सूत्रन प्यठ मबनी शिवसूत्र छि शाम्भव उपाय, शाक्त उपाय तु आणव उपायन हुन्द म्युल। अथ क्याज़ि प्यव नाव शिव सूत्र ? यि ज़ाननु बापथ छु सूत्र शब्दुक स्त्रोत, मूल या आगुर छु जानुन ज़ोरूरी।

स्वाल्प–अक्षर-असन्दिग्धं-सारवत्-विश्वतो-मुखम।
अस्तो-भमन-अवद्यन्च-सूत्रं-सूत्रविदो विदुः।। सूत्र ग्रंथ।

अमि सुत्य छु सूत्रुक सही सही वखनय मोलूम सपदान। सूत्र गछ़ि खालुय अक्षरन (कमुय अक्षरन मंज़ लेखनु युन) मतलब नेरनस मंज़ गछ़ि नु कुनि ति शकुच गुंजॉइश रोज़ुन्य। सारवत-मतलबे-खसूसी सुत्य मुरवज, याने कि सारवत गछ़ि सही वति कुन पकुन। बॅयि गछ़ि सारी ज़गतुक लुबिलुबाब वनुन। अवद्य-याने कि कुनि तरीकुच काट छांट गछ़्यस नु सपदुन्य। अस्तस गछ़ि नु याने कि प्रथ विज़ि आसि सूत्रुक गाह/प्रकाश टाकारु। यिमय खसूसियतु छि सूत्रस मंज़ आसान। खोज करन वाल्यन हुन्द छु वनुन कि ९०० ई० मंज़ सपदेयि यिम सतसतथ सूत्र प्रकट। शिव सूत्रस मुतलिक छु यि रेवायती तोर वननु यिवान ज़ि वसु गुप्तस छु परम शिव सुंज़ि कृपायि सुत्य शिव सूत्र प्राप्त सपुद्यमुत्य। यि छु यिवान वननु ज़ि वसु गुप्तस सपदेयि यिम सतसतथ सूत्र महादेव चि पहाडी (शंकर पलस) प्यठ दॅस्तियाब। यि ति छॅ परंपरा ज़ि भगवान शिवन दिच़ वसु गुप्तस शिव सूत्रन हुंज़ दीक्षा। दीक्षा गॅयि भगवत स्वरूपुक या मंत्रुक शक्ति पात। अख

गुरू छु पनुनिस शेशिस मंत्र दीक्षा स्वपनस मंज़ दिवान। हेकव यि वॅनिथ ज़ि कारे-क्वदरथ छु ज़ाते ख्वद अख बे नियाज़ राज़। अॅथ्य प्यव नाव रहस्यवाद। श्री अरविन्द छि अथ भागवत मुहूर्तया रुत साथ वनान। लल देदि छु वोनमुत अॅथ्य कुनुय वाख तु वचुन। दीक्षा हेकव वॅनिथ आद्यात्मु मार्ग दर्शन।

सूत्र साहित्यस मंज़ छु लौगाक्षि ग्रह सूत्र, योग सूत्र, ब्रह्म सूत्र मुताले करनु पतु छि हेकान वॅनिथ ज़ि शिव सूत्र छु बामकसद पुर ज़ोर शास्त्र, यथ अंदर शैव, शाक्त तु अणु (जीव, आत्मा, यथ मंज़ प्रथवी, जल आकाश, अग्नि तेज तु वायु तत्वन हुन्द समावेश। अथ अंदर छु शिव अद्वैतुक पूरि पूर व्यछ़नय तु वखनय। मरकज़ी न्वखतु केंद्र बिंदू छु चैतन्य पूर्ण ब हयस ओ हवाससान स्वआत्मु स्वरूप ज़ीव, युस अज्ञानवश पनुन शिव स्वरूप मॅशरावान छु। तवय छु स्वखुक तु द्वखुक एहसास करान। शिवम्-अद्वैतम्-शान्तम् भावस निश दूर सपदान।

बु छुस मनोश, वखरु कांह आदम ज़ाथ, परम शोद अवस्थायि निश दूर गव प्रथ परेशॉनी हुन्द मूल। मगर सारिकुय मूल तत्व छु शिव, शक्ति सान, ३६ तत्वन प्यठ वाहरॉविथ, यिथु पॉठ्य सोन सृष्टि क्रम छु वव्लसनस आमुत। याने कि प्रथ कूशिश छि बा मक्सद, छि प्रकृति अलाहिदु ति मगर पानुवॉन्य मीलिथ ति। यि मनोशस या ज़ीवात्मा मंज़ छु तिय छु शिव ति। यि रहस्य समझनु बापथ छु शिव सूत्रस मंज़ त्रे व्वपाय। ग्वड़न्युक गव शाम्भव व्वपाय, अथ अन्दर छु ज़ुतोवुह सूत्र। ग्वड़न्युक सूत्र छुसः-चैतन्यमात्मा। चैतन्य/चीतना छु आत्मा।

सूत्रकार छु वनानः- हता मनुशा! युस ज़न चे आत्मा शब्द बूज़मुत छुय या ज़ाननुच कूशिश छुख करान। सु तसवुर छुय चे मंज़ चैतन्य। याने प्रपंचसार बा कमाले ह्यस, एहसान, वुछुन, बोज़ुन, पंच ज्ञानइन्द्रयतु कर्म इन्दर्रय हुन्द टाकारु सॉबूथ। माजि हुंदि गर्बु प्यठु तालगाति ऑखरी शहस तान्यथ चैत्य पुरुष यथ अंदर शक्ति हुन्द समावेश छु। चैतन्य स्वरूप आसुन गव स्वरूप, पनुन बासुन छु आसुन।

पॅत्युम सूत्र छुसः-

महाह्रद-अनुसंधानात्-मंत्र-वीर्यानुभवः।

सारिनुय मंत्रन हुन्दि शक्ति हुन्द आगुर छु ह्रदय रूपी सॉदरुक अनुसंधान करान। आत्मानुभाव करुन। ज़ॉन्य तु पॉर्यज़ॉन्य मंज़ तहकीक करुन। यि छु यथ संवित शक्ति छि वनान। महाह्रत गव संवित। यिहय छि पराशक्ति, परावाक् बेयि स्वतंत्रय शक्ति। मात्रकायन मंज़ छु अथ वनान, नफकोटि समावेश।

दॉयिम बोग छुस शाक्तोपाय (शक्ति व्वपाय)

अथ अन्दर छि दॅह सूत्र। शक्ति गॅयि कुव्वत, या समजनु खॉतरु वनव शक्ति गॅयि

शक्तिमान शिव तु प्रकाशुक अनुग्रह। व्यक्त या गुप्त अवस्थायि प्यठ युथुय इछायि सुत्य स्पंदन यिवान छु, शक्ति हुन्द छु यु व्वपायशिवस सुत्य एकाग्र (इकाग्र च्यथ) गछ़नस मंज़ अहम त्वथ बनान।

अम्युक ग्वडन्युक सूत्र छु :-चितंमंत्र च्यथ छु मंत्र) मंत्र गव व्यच़ार, व्यमर्ष करुन, आसुन, परखावुन, बुलावुन, सम्बोधित करुन। कुस छु बुलावुन, कस सुत्य छु व्यच़ार व्यमर्श करुन, पनुनिस च़्यतस युस चैतन्य स्वरूपआत्मा छु। यि छि कूशिश प्रयास। अॅथ्य छि वनान शिव-अद्वैत-योग। ललेश्वरी ऑस यी करान। तु प्योस नाव शिव योगिनी ललेश्वरी।

ऑखरी सूत्र छुसः-विध्यासंहारेतदुत्तस्वप्रदर्शनम्। विध्या तत्व किस संहार गछ़नस प्यठ छु, स्वपन अवस्थायिमंज़ वुछमुत अर्थ अथवा भाव, विभाव किन्य वुछमुत ज़गत् उत्पन/व्वतपन सपदान। अॅथ्य छु ज़ीवात्मा पानु तद्भव बनान। स्वपनस छि तवय वनान प्रपंच। पांच़न त्वथन हुंज़ छि यि क्रुड़ा चूंकि अति छु विद्या तत्वुक संहार गोमुत आसान। मनोषस छेनु पताह रोज़ान कि न्यॅन्दरि मंज़ कुस स्वपुन वुछि। विष्णु छु तवय योग निद्रायि मंज़ आसान, तॅमिस छु तवय शैवी आबास।

त्रेयिम व्वपाय गवः- आणव उपाय। यि छु ल्वति खोतु लोत व्वपाय। आणु गव मनुष्य ति बेयि पदार्थ ति, ऐटम ति। ज़ॉविलि खोतु ज़ॉव्युल। अवय छि अज़कल micro-systemशोलु मारान, दिशाकाल सीमित गछ़ान।

ग्वड़न्युक सूत्र छुस आत्मा चितम। आत्मा छु चित। चित गव प्रत्यक्ष ज्ञान।.....य्वसु शरीरस मंज़ ३६ त्वथन हुन्द आसान छु श्वास-उच्छवास मंज़ लबनु यिवान छु।

पांच़तॉजीहिम सूत्र छुः-भूयः स्यात् प्रतिमीलनम्। प्रथ विज़ि, ऋणु बार बार छु यूगियस प्रतिमीलन सपदान। याने कि आसनुक तु बासनुक म्युल सपदान। (नर) सुन्दि प्यठ शिव बनान। अॅन्द्रयुम आसुन ती बासुन गव निमीलन। न्यॅबबरिम गव उन्मीलन । निमेश तु उन्मेष, न्यथुर खोलनस तु वटनस मंज़, य्वस शक्ति छि कॉम करान, तमी शक्ति सुत्य द्वैतुक संहार वॅरिथ शिवाद्वैतस मंज़ अचुन, तम्युक आनन्द तुलुन, प्रज्ञावान सपदुन छु शिव सूत्रन हुन्द मतलब।

मे छु शिव सूत्र स्वामी लक्षमण जुवस निश बोज़नुक अवसर म्यूलमुत। तिंहज़ि प्रेरणायि किन्य छि मे शिव सूत्रन हुन्द कॉशुर लफज़ी माने (शब्दार्थ) ति कोरमुत। युस manuscript रूपस मंज़ मे निश छु। कूशिश रोज़ि ज़ि यिमन ७७ सूत्रन करु कॉशिर्य पॉठ्य व्याख्या ति।

वसु गुप्त सुंद्यव हम सफर, हम खयाल शैव साहित्यकारव ति छि शिव सूत्रस प्यठ

व्याख्या लीछमुच़। दॅहिम सॅदी मंज़ छि क्षेमराजन अथ प्यठ विमर्षनी लीछमुच़। येम्युक असर वुनिकेनस तान्यथ ति छु लबनु यिवान। अमिच वखनय ऑस्य स्वामी लक्षमन जुव करान येमिच कलमबॅन्दी जयदेव सिंहन अंग्रीज़्य पॉठ्य वॅर, तु मोती लाल बनारसी दासन छॉप। वॅहिमि सॅदी मंज़ छि भासकरन वर्तिका नावुच व्याख्या वॅरमुच़।

देवनागरी तु कॉशुर

वॅशीरी नेबर हेकि कॉशरि खॉतरु देवनागरी अख अॅहम लिपि बॉनिथ। देवनागरी लिपि मंज़ छु कॉशुर परुन तु लेखुन सॅहल। वॅशीरि नेबर कॉशुर परनु तु लेखनु खॉतरु छे दिलचस्पी बडावुन्य तु बरकरार थावुन्य ज़रूरी। अमि खॉतरु हेकि वाख अख अॅहम वसीलु बॅनिथ। यि गोछ़ सारिनुय गरन मंज़ वातुन। वाख पॅरिव तु परनॉयूख बाकी ति। देवनागरी लिपि मंज़ कॉशुर लेखनु खॉतरु वॅरिव यिमन निशानन हुंद इस्तिमालः

ु	तुर, करु, परु, गछु
ू	तूर
ॉ	गॅर, नॅर, अॅर, हॅज गॉर, नॉर, दॉर, ऑठ
ॅ	बेह, चे़, मे, पेठ
ो	दोर, तोर, नोर, होल, दोल, चो़ल

कॉशिर ज़बान छे सॉन्य प्रज़नथ। यि प्रज़नथ बरकरार थवुन्य छे ज़रूरी। कॉशिरि ज़बॉन्य लोल बरुन गव अम्युक वरताव ज़्यादु खोतु ज़्यादु करुन, पननिस गरस मंज़ ति तु गरु नेबरु ति। खासकर गछ़ि यि ज़बान शुर्यन सुत्य कथबाथ करनस मंज़ वरतावनु यिन्य।

प्रतिभिज्ञानह्रदयम ले० आचार्य खेमराज

- तर्जमु तु वखनय: मीम है ज़फर

सूत्र 1

चिति: स्वतन्त्रा विश्वसिद्धिहेतु:

(citi svatantr vivasiddhihetu ||1||

चिति:	च़्यत
स्वतन्त्रा	म्वकुल, आज़ाद, ख्वद वॅफील
सिद्धि	प्रावुन, बामल अनुन
हेतु:	वजह मारुन, सबब
(अ)	च्यत छु पनुनि म्वकजारु ज़गथ तु अम्युक व्यवहार बारसस अनान।
(ब)	च़्यत छु यि कायनात वोजूदस यिनुक, अमिकि प्रथनुक तु दुबारु नाबूद गछ़नुक बुनियॉदी वजह।

वखनय

सवाल छु इनसॉनी फितरथ। इनसॉनी ॲलिमुक इरतिक़ा छु नु सवालव रोस बनुवुनुय। अकसर सवाल छु खास तहज़ीबन तु दीश कालन सुत्य वाठ थावान। मगर कॅह सवाल छि तिथ्य सॅही ति यिम नु कुनि तहज़ीबुक्य या दीश कालुक्य पॉदावार छि। बॅल्कि छि यिमन महज़ इनसॉनी हालथ ज़ायुन दिवान। यिमनुय सवालन मंज़ छु अख अहम सवाल।

यॅमि कायिनातुक आगुर क्याह छु ? या यि ज़गथ कति आव ?

ग्वड़ुन्यक सूत्र छु अमी सवालुक जवाब।

कायिनातुक आगुर छु च़्यत। सु च़्यत युस बिलकुल म्वकुल तु आज़ाद छु।

यॅमि न्यबर नु किंही छु। इनसॉनी ज़ुवुक या श्रवकेमति चे़तुक आगुर ति छु य्वहय च़्यथ तु सवालन हुन्द आगुर छु श्रवक्योमुत च़्यत। म्वकुल च़्यथ छु महज़ पनुनि यछ़नु यि ज़गथ बारसस अनान तु अथ क़ॉयिम ति थावान तु अथ ना बूद ति करान। ज़गथ छु यि मॉदी कायिनात य्वसु ॲस्य पनुन्यव हॅसव ज़ॉनिथ छि हॅकान। शिव मतुक मानुन छु ज़ि यि ज़गथ छु पांच़त्रुहन त्वथन या अनसरन हुंज़ ऑड़रन। यिमु त्वथु शिवस निश ज़ायुन छि

लबान यिमन त्वथन छि अख तरतीब। सारिवुय ग्वड़ु छि शक्तित्वथु ज़ायुन लबान तु ऑखरस प्यठ छि प्रथवी या ज़मीन बारसस यिवान।

यि च़्यत छु प्रकाश 'विमर्षमय' याने यि छु गाश तु च़्यततरुन। मतलब च़्यत छु सु नूर युस ख्वद आगाह छु। अमी गाशि या अमी नूर छु यि ज़गथ व्वपदान यि जन ग्वड़य वननु आव यि नूर छु नु ठोस या जिसमॉनी नूर बॅल्कि छु यि सु नूर यॅमिच खॉसूसियत च़्यतरुन या ख्वद आगॉही छि। य्वहय ख्वद आगॉही नूर छु यॅमि ज़गतुक आगुर। यि केंछ़ा छु ति केंछ़ा छु नु द्वशवुन्य छु महज़ अकोय आगुर गाश। बॅयि हॅकि नु कांह आगुर ऑस्यथुय। गाशी छु कांह ति वॉजूद नॅनिरावनुक तु नाबूद करनुक सबब। यि छु इनसॉनी तजरुबु ति।

च्यतु किस म्वकजारस छि यछ़ा ति वनान। यि यछ़ा छि महज़ दयि गथ। दय छु प्रथ गॅच़ ख्वद आगाह। सु छु महज़ च़्यतरुन यथ पानस न्यबर बॅयि कुनि सुत्य कांह रिशतु छु नु तिक्याज़ि तस न्यबर छु नु किंही। अथ च़्यतरनस या ख्वद आगॉही छि अकुल शक्ति वनान। यॅलि यि च़्यतरुन पनुनि यछ़नु ज़गतु किस व्वपज़ावस ज़ायुन छु दविान तु यि ज़गथ ज़ाननुच अमल ति ज़ॅवान। अथ व्वपज़ावस तु ज़ाननुचि अमलि छि कुल शक्ति ति वनान। अथ व्वपज़ावस तु ज़ाननुचि अमलि छि कुल शक्ति ति वनान। तु अथ छि महज़ शक्ति ति वनान यॅमिच प्रज़नथ जान या ग्यान छि। यिहय शक्ति छि ज़गथ बारसस अनान।

सवाल छु पॉदु सपदान यॉदवय दयस न्यबर किंही छु नु तस किथुकन्य हॅकव यॅमि ज़गतुक वजह वॅनिथ। तिक्याज़ि यिथुकन्य छि अॅस्य ज़ु हॅकीक़ॅच़ मानान। अख छु ज़गथ तु ब्याख छु अम्युक वजह। मगर शिव मतुक मानुन छु ज़ि दयस न्यबर छु नु किंही, तॅलि किथुकन्य हॅकि दय ज़गतुक वज् मानु यिथ अथ सवालस छु जवाब ज़ि जग़थ छु दयि सुन्द ज़ॉहूर । तमाम मूजूद तु इमकॉनी दुनिया छु तमि गरि बारसस यिवान यॅमि गरि च़ॅतुक नूर प्रवु छु त्रावान। यॅलि यि प्रकाश गाह चु छ़टान ऑथु रॉस्य दुनिया छि वॉजूद लबान. यिथुकन्य कांह फनकार पनुन्यन जज़बातन हुन्द वुतुश बे फ्रॉक आयि पनुन्यन फन पारन मंज़ बावान या दरशावान छु तिथय कन्य छु च़ॅथ पनुनि आनन्दुक प्रसार वॅंरिथ यि ज़गथ बारसस अनान। उतपल देव नि किताबि शिव स्तूत्रावली हुंदिस तफसीरस मंज़ छु खेमराज अॅकिस जायि वनानः-

आनन्दउछिलिता सृजितात्मानमातमनः

तु अमि किताबि हुन्द तरजमु कार छु अथ शलोकस यिमन लफज़न मंज़ तरजमु करानः Sakti leaping in delight, let's herself go forth into manifestation.

सूत्रस मंज़ छॅ यिहय कथ वननु आमुच़। न्यामु सॉबुन अख शार छु अथ कथि कुन

यिथ् कन्य इशार् करान :-

ॲंदर् न्यॅबरय बॅसिथ पानय　　　　चॅ़सिथ आव यार बु क्या ज़ानय

यि दुनिया युॲस्य ज़ानान छि छु त्रेन चीज़न हुन्द म्युल। ग्वड़ छि ज़ानन वॉल्य। दोयिम छि ज़ानन् यिन् वॉल्य चीज़ तु हालॅच़। त्रेयिम छि ज़ान। ज़ान ख्वसु ज़न असि नव्यन चीज़न तु नव्यन हालच़न वॉक़ुफ छि करान हेकि नु ऑथ् रोस च्यथ ज़ाननुक तु तम्युक वोजूद सॉबिथ करनुक वॅसीलु बॅनिथ। तिक्याज़ि तम्युक पनुन आगुर छु सुय च़्यत। यि कथ छु शमस फॅकीर यिथ् कन्य फिरानः-

जोयि मंज़ बॅसिथ छुय आगर वोनी आगुर कमि मंज़् द्राव
अछ़ अंदर सीरस सपदख ग्यॉनी　आगुर कमि मंज़् द्राव

यिथ् पॉठ्य नु पनुन्य छ़ाय रटुन्य मुमकिन छु तिथय पॉठ्य छे नु यि कथ बनुवुनिय ज़ि इनसॉनी ज़ान क्या हेकि ऑथ् रोस च्यत ज़ॉनिथ।

चूंकि च्यत छु यि ज़गथ बारसस ति अनान, अथ क़ॉयिम ति थावान तु अथ दुबार् पानस अंदर ज़म ति करान याने ज़गथ छु दुबार् दयगथ प्रावान। ज़गथ छु भूग या ज़ुवुन ति तु म्वकजार या मूक्ष ति। यि सोरुय छु च़्यतुकि म्वकजारुक एजाज़ या चमतकार। आचार्य खेमराज छु सूतरस अख माने यि ति करानः-लफ़ुज़ ''हेतु'' यथ ज़न असि वजह माने कोड अथ हेकि ब्याख माने व्वपाय ति ऑसिथ तु लफ़ुज़ ''विश्व'' या ज़गत या कायिनात छु बीरूनी चीज़न मसलन क्वह, दरियाव, ज़मीन, आसमान या मकान जानवर बेतरि तु ऑदरूनी कुॅफियच़न मसलन दूख, स्वख, शरीरप्रान बेतरि चीज़न तु कुॅफियच़न हुन्द नाव। यि कायिनात सरुन्य छे ऑथ् रोस्यतिस च़्यतस पिलनुक अख वॅसीलु। यि हेकि अथ सूत्रस ब्याख माने कड़नु यिथ। यि छु आचार्य खेम राज सुन्द वनुन। यि सफर हेकि ज़ॉन्य प्यठ् शोरू करनु यिथ तु ज़ानन वॉलिस पिलिस अंद वॉतिथ। शमस फकीरुन यि शार छु अथ अमलि कुन इशार्:-

ज़ॉन्य वालि कर दीदार　　　　हर म्वखु वुछ दीदार
परदु ज़ाल अज़ दरदु नार　　　　हर म्वखु वुछ दीदार

सूत्र 2

स्वेच्छाया स्वभितौ विश्वमुन्मीलयति

Svecchayā svabhittau viśvamunmīlayati ||2||

स्व	पनुन
इछा	यछ़ुन, चाहत
भितौ	ॲकिस हिसस प्यठ, ॲकिस अंदस प्यठ

विश्वम जगत, कायिनात
उनमीलयति ज़ॉहिर करुन, हावुन, नॉन कड्डुन

(अ) पनुनि यछ़नु छु च़्यथ यि ज़गत पनुनिसुय अॅकिस हिसस प्यठ नॅनिरावान।

(ब) च्यथ छु महज़ पनुनि यछ़नु यि कायनात पांछ़ परदु बॅनिथ दरशावान।

वखनय

ग्वड़ुनिकि सूत्र तलु ज़ोन असि ज़ि च़्यत छु ज़गतुक वजह। च़्यतुयछु यि ज़गथ बारसस अनान। दोयिम सूत्र छु यि कथ बावान। च्यथ छु नु यि ज़गथ बनावन वोलुय योत बॅल्कि छु सु मवाद ति यथ कायिनात बनान छि। ''स्वभिहतव'' लफ़ुज़ छु बड़ु अहम। स्वभिहतव गोव पनुनिसुय अॅकिस हिसस प्यठ या पनुनिसुय परदस प्यठ या पानसुय मंज़ याने च़्यत छु पनुनिसुय अॅकिस हिसस प्यठ तमाम कायिनात दरशावान। मतलब कायिनात कॉच़ाह ति बॅड ऑस्यतन यि छि महज़ अख हिसु तु ऑथु रोस च़्यत छु अमि निशि बे हिसाब बोड। यि ति हेकव वॅनिथ ज़ि च़्यत छु पूरि पूर प्रथ ज़रस मंज़ जलवुगर। मगर प्रथ ज़र हेकि नु कुलहुम च़्यत ऑसिथ। स्वछ क्राल छु अथ कथि कुन यिथु कन्य इशारु करानः-

जोयि मंज़ बॅसिथ छुय कुलि दॅरियाव
नाव दर आब तय आब दर नाव

शिव मतुक्य आगम शास्त्र छि यि कथ बार बार फिरान ज़ि अबदी हकीक़त छि खलक करनु आमति कायनातु निशि बाला तर तु बिदून। मगर येमि कायिनातुक प्रथ ज़रु छु यिहय हकीकथ दरशावान। अॅस्य हेकव वॅनिथ ज़ि अथ अबदी हॅकीवॅच़ छु नु कांह आकार या शकुल मगर आकारन या शकलन मंज़ ति छि यिहय हॅकीकत प्रज़लान। अथ अबदी हॅकीवॅच़ छु नु कांह ति बदलाव। मगर यि केंछ़ा बदलवुन छु तम्युक आगुर ति छे यिहय हॅकीकत। यि हॅकीकथ छे अबदी तु दीशकालु न्यबर मगर यि केंछ़ा दीश कालस मंज़ छु तु न रोज़वुन छु तथ मंज़ ति छे यिहय हॅकीकथ आशकार यि अबदी हॅकीकथ हेकव नु अॅस्य पनुन्यव हवासव तु अकलि हुंदि वॅसीलु ज़ॉनिथ। मगर यि कायिनात य्वसु अॅस्य पनुन्यव हवासव तु अकलि सुत्य स़रान तु ज़ानान छि अमि कायिनातुक प्रथ ज़रु ति छु स्वय अबदी हॅकीकत दरशावान य्वसु सान्यव ह्यसव तु अकलि न्यबर छे। मतलब यि हॅकीकत छे बयक वखुत कायिनातस मंज़ जलवुगर तु कायिनातु निश बालातर तु बिदून ति। यि छे विश्वत्रीन याने कायिनातु निश बालातर तु विश्वमय याने कायिनातुक रूप या सार ति। यिमन ज़ॉहिरी तोर मुतजाद बयानन दरमियान युस ब्यन छु तम्युक दारुमदार छु सॉनिस

रूहॉनी इरतिकाहस प्यठ तु यथ प्यठ ज़ि सॉन्य नज़र कॉचाह म्वकुज छॆ शमस फ़ॅकीरुन दोप छुः

परदु ज़ाल अज़ दरदु नार	हर म्वखु वुछ दीदार

ॲकिस आम इनसानु सुंदि बापथ छु य्वहय। रंगा रंग तु बेन्यर दरशावन वोल दुनियाह हॅकीकथ मगर योदवय रूहॉनी नज़रि कथ करव च़्यतस न छु कांह मवाद न छस कांह शकुल। यि छु अख अपार ऑथु रोस सन्यर यथ शिव मतुक्य ऑलिम तु बुज़रुग महा शून्य वनान छि। लफ़ुज़ शुन्य हेकि फोतूर तुलिथ मगर यि कथ करव वाज़ेह ज़ि महा शून्य छु नु नआसुन। यि छु आसुन। शून्य छु अथ अवु मूजूब वननु आमुत ज़ि अथ हालॅच़ मंज़ न छु ज़ानन वोल रोज़ान तु न छि ज़ाननु यिनुवॉल्य चीज़ रोज़ान तु न छि ज़ान रोज़ान। प्रथ शय छि च़्यतु गाशस सुती कुन्य सपदान। अथ हालॅच़ मंज़ न छु स्वख, न दूख तु न ग्यान, न अग्यान। यि छि स्व हालथ येमिच कथ करुन्य बनुवुनुय छु नु। लल छॆ ॲथ्य हालुच़ कुन इशारु करान वनानः

तनथुर गलि तय मनथुर म्वचे	मनथुर गोल तॉय मोतुय च़्यथ
च़्यथ गोल तॉय कॆंह ना कुने	शुन्यस शुन्याह मीलिथ गोव
वाख मानस कोल अकोल ना	अते छ़्वपि मॅदरि अति ना प्रवेश
रोज़ान शिव शकति ना अते	मॉतिये कॆंह तु सुय उपदेश

लल वाख

क्या करु पांच़न दॅहन तु काहन,
व्वक्षुन यथ लेजि यिम कॅरिथ गॅय।
सॉरिय समुहान यथ रज़ि लमुहान,
अदॅ क्याज़ि राविहे काहन गाव।।

थ्यकुन

- मोती लाल 'नाज़'

प्रथ दुहचि ज़िंदगी मंज़ छु प्रथ कांह यथ संसारस मंज़ पनुनि बजरुक तु थज़रुक यॅन्य वोनुन ह्यथ पनुनि तौर तरीकु नवि नवि रंगु नॅव्य नॅव्य रंग वरतावान तु प्रथ विज़ि पनुन कद हदु रॉस्तुय थॅज़रावनुक संज़ करान। अथ मंज़ छु थ्यकनुक अन्सर या अंश अख अहम पार्ट अदा करान।थ्यकुन छु नफसियॉती फितरत, कॉसि कम पहान तु कॉसि ज़्यादु पहान। अथ फितरती अन्सरस छु प्रथ कांह मोकु महल बराह यिवान। रोज़मरहचि ज़िन्दगी यथ मंज़ व्वथुन-बिहुन, पलव दलव, बॉड द्वह, लूक द्वह, खाँदर व्वतसब, सफर बेतरि शॉमिल छु, थ्यकनस छि प्रथ कांह विज़ मोज़ून तु मोकूल।

थ्यकनुक्यन साधनन मन्ज़ छु बॉड थ्यकुन कथव दॅस्य। कथव दॅस्य छि थ्यकनुच प्रासॅस ज़ूद रफतदार तु असरदार आसनुक्य रंग छावान तु बोज़न वॉलिस वॅल्य वॅल्य मुतॉसिर करान। थ्यकनस मंज़ छु बरतरी हुन्द असरदार आसुन, ज़ॅवि हुंज़ि तुलु त्रावि, लफज़ु च़ारि, तु वरतावनुचि नॅहजि प्यठ दारोमदार आसान। थ्यकन वॉलिस छु अॅक्यसुय शाहस मंज़ पनुनि थ्यकनुक मवाद अदा करनुच सख तॅजिलि तु जलदी सान, शायद अवु किन्य ज़ि बोज़न वॉलिस मा गछ़ि बोज़नुच दिलचस्पी कम।

सुत्य छु छ़्वकुक अन्सर ति शॉमिल आसान। यथ मंज़ अथन हुंज़ तुलु त्राव, कलु ज़ीर, अॅछन हुंद्य असवुन्य तु विसिवुन्य टॉर्य फिर्य ति छि शॉमिल। अगर ज़ेवरन हुन्द हाव बाव आसि, तॅलि छु थ्यकनस अ्वब्यर, ग्वब्यर च़ौरुय पहान आसान।थ्यकनस न छु थकुन तु न छ़्वकुन।अमिच तॅह छि ब्यॉन ब्यारन शुसन ब्यॉन ब्यॉन। अथ न छु कांह साथ न न्यशथुर। बस कुनि ति जायि, कुनि ति आयि तु कुनि ति रंगु पनुन जोदथ तु ज़ोर हावनुक्य रंग मंज़ मारकस ब्रोंह कुन त्रावान तु थ्यकन वोल पनुन बोस लोच़रावान। थ्यकन गॅरिस छु पनुनि थ्यकनु सुत्य पनुन अॅहरु आसान बॅहनावुन तु बोज़न वॉल्य हदु रॉस्तुय मुतॉसिर करुन्य।

थ्यकुन तु छ़्वख हावुन द्वनवुन्य छु पानुवुन्य सॉन रिश्तु। थ्यकन वोल छु ज़ॅवि कश वॅंड़िथ थ्यकनावान तु छ़्वख हावन वोल ग्रायन तु नॅखरल त्रायन सुत्य नुमॉइश वॅंरिथ वुछन वाल्यन तु बोज़न वाल्यन मुतॉसिर वॅंरिथ हय बुंगु वॅंरिथ पनुनि बरतरी हुंज़ वथ

प्वखतु करान।थ्यकन वाल्यन हुंज़ हेकि दरजि बॅदी ति सपदिथ। कांह थ्यकुन छु हटि वसुन लायख तु कांह छु असुन तु टसनु च़टुन लायख न बेहवुन थ्यकुन युस ज़न सरासर छु टर बासान तु कांह मुंह फट छु यिथिस टरस फुटरावनु खॉतरु वाद करान या असुन त्रावान येमि किन्य थ्यकन वॉलिस अमिच तेह छि कम गछ़ान। थ्यकनस मंज़ छु कुनि थ्यकनस कम कलील टर वनुनुक अन्सर ति हॉवी आसान। थ्यकन वॉल्यु सुन्द तरज़ि अदा ति छु थ्यकनस नम रटान।

थ्यकनुक वलछु कम कलील सारिनुय व्वन्य गव ज़नानन छु च़ोरुय पहान। अदु व्यसन सोदरन निश, ऑशनावन निश, दफतरन मंज़, यारबलकाकन्यन तु हमसायन निश। पनुन्य थॅज़ हावनु खॉतरु तु पनुन रोब जमावनु खॉतरु छि तैयार आसान। अज़कलुक ज़मानु छु ब्रेंडुक ज़मानु। अज़कल छु ब्रेंड हावनुक तु थ्यकनावनुक फैशन या वनव छ़्वख। अॅछन हुन्द शेड़ आसि, ख्वरन हुन्द ख्वरबानु आसि, कनन हुन्द या हट्यक वस, लागन वोल छु पानस कुन द्यान फिरनु बापथ सॉरी हॅथ्ययार या हरबु इसतेमाल करान। अगर चंदस मंज़ पेन आसेस अथस लॉगिथ वॉज या मछ़ि लॉगिथ गॅर आसेस, सॉरी छि शऊरी या ग़ॉर शऊरी तौरअमिच नुमॉइश करनु खॉतरु स्यठा बे सबुर तु उतावुल आसान।

ख्वद नुमॉई तु ख्वद शिनॉसी मंज़ छु थ्यकनुकिस अनसरस सुत्य सुत्य अहंकारुक तु गोरूरुक अनसर ति पनुन्य कॉम करान। थज़रुक, बजरुक तु व्वनच़ारुक मिश्रन छु अथ पेश पेशरोज़ान। थ्यकन त्रायि मंज़ हारि हॉस बनावुन, मॅहिस क्वह बनावुनतु अलु कुलिस तुलु कुल बनावुन आम कथ। कुनि कुनि छु थ्यकन गोर रज़ि रोस्तुय नीरिथ गॅछ़ान तु तस छु नु अम्युक ह्यस ति रोज़ान ज़ि बोज़न वॉल्य मा छि तॅम्य सुंदिस थ्यकनस टसनु च़टान। व्वन्य गव येमिस युस आदथ आसि तॅमिस छि मजबूरी किन्य थ्यकनुक्य नॅव्य-नॅव्य संज़ वॅरिथ नॅव्य वसीलु तलाश वॅरिथ पनुन कचुल बाह त्रोक करनुच फिकिर तु तॉजिली आसान। व्वन्य अगर थ्यकन वॉलिस बासि ज़ि बोज़न वाल्यन छु नु म्योन थ्यकुन हटि वसान या अथ छि नु ज़्याद बोज़न तु माज़न वॉल्य, तेलि छु सु कथ च़टान तु कलामुक्य दॅल्य वटान। अगरय ज़्याद टसनु चटन वाल्यन हुंज़ि ग्रायिशिदत आसि तेलि छु हॉर्यमुतिस ज़ॉर्य सुंद्य पॉठ्य क्युथ ताम ह्युव गॅछ़िथ दुह्य लद गगुर ह्युव च़लान।

शफी शौक़ुन्य नज़ुम:
सिंधमत नगरुक्य शाम सुबुह

- व्याख्या: मोती लाल क्यमू

पसिमंज़रुच कथ:बकौलि पंडित कल्हण २ या ३ सदी क्राइस्टस ब्रोंह ओस वॅशीरि मंज़ राज़ु जैनेन्द्र राज करान। तसुन्द अख वज़ीर ओस संधिमति यस कॉशिर्य संधमत नॉव्य वुनि याद छि करान। सु ओस परिपूर्ण शिव भक्त। अनरेश्वर तु वुतशेर नागस प्यठ पूज़ा करान। पारथेश्वर बनॉविथ आराधना करान। अॅम्य सुन्द गुरु ओस ईशान देव। कथ ताम अपराधस प्यठ आयि अॅमिस फॉस्य दिनु। दयि सुन्द यछुन यि गव दुबारु ज़िंदु। यि बन्योव वॅशीरि हुन्द राज़ु। अॅम्य बनोव गुरु सुंदिस नावस प्यठ निशातस नज़दीक ईशेश्वर नावुक तीर्थ यथ अॅस्य इश्बर छि वनान। पनुनिस नावस प्यठ बनोवुन अख नारव नगुर युस व्वलरन पॉनिस तल कोर। अॅथ्य नॅगरस ऑस्य वनान सिधमत नगुर। नगुर ओस शूबिदार, मंदोरि, लरि, कोचि, बाज़ार, बाग़ात क्या ओस नु अति। म्वखसर लूख ऑस्य ऑश परस्त। दयि नाव स्वरुन, पाठ पूज़ा, पॉकीज़गी नदारद। अति ओस पॅज़्योर क्राल अख। अॅमिस आयि वॉनी ज़ि पनुन्य अंग ऑशनाव, यार दोस ह्यथ नीरिन सिंधमत नगुर न्यबर, बेयि कुनि जायि वॅरिन बसॉई। अॅम्य वॅर्य सॉरी आगाह। कॉसि मोनुस नु। कुस त्रावि आराम अशरतुच ज़िंदगी। ऑख़ुर तुलुन पनुन क्रालु च़ॅख़ुर नखस, बानु बरतन, तवु रवु तु बॉट्य सुत्य तु द्राव सिंधमत नगुर। शाम समय छु कनि बालस खसान तु थोक। दोपुन थख दिमु। च़ख़ुर तु बानु बठु थॅविन पथर, तु फ्यूर पोत पनुन्यन पद्यन ताम वुछुन सॉर्यसुय सिंधमत नगरस आलमि आब गोमुत। यथ संगरि प्यठ कदम ठॅहरोवुन तथ वनान क्रालु संगर।

नॉट्य नज़मि हुन्द मंज़:-सॅहलाब, व्युप,नॉट्य नज़मि हुंद्य पात्र छि:-रावी, र्योश,आरच़र, लल देद,(ग़ॉर हॉज़िर) तु शॉयिर (साइलंट पात्र)।

क्रालु संगरुक्यन कन्यन मंज़ बिहिथ केंकर.....व्वलरु क्यन आबु मलरन हुन्द खसुन-वसुन वुछिथ होटल शंगरुक ब्रोंठु कनि खबरदार करान, ''होश तु ह्यस वॅरिव आब छुवु पादन तल। पूर समंदर!योदवय मलर थॅद्य व्वथनस तुहुंद्य शबिसतान तु तुल लॅकरि हुंद्य पलंग गछ़न आबु बुज़्य तु अदु च़ीनिव यि लल देदि वन्योव ज़ि तमि वुछ सति

लटि हरम्वख-कौंसर नागस ताम आबुच सतह। र्‌योश छु ऑश परस्त लुकन वनान इहलूक तु परिलूक मॅशरिथ छिव नु तोर क्युथ कॅह ति सादान। वह्य! बदऐमाल! रावी वनान तिम रूद्य अपज़िस लॉर्य। तापु टॅक्यनवनन मंज़ छ़ायि हुन्द आकार वरटान मगर अथु खॉली रोज़ान। आदमस वोत आदि कालु प्यठु छ़ायि सुत्य छ़ॅपु छ़पुरि गिन्दुन करान, छ़ायि नालुमॅत्य करान।

र्‌येश चे़नुवन दिवान। म्यूठ वुछिथ फिरिव ज़ेवपॉप रसदार फल वुछिथ ब्रमरिव यॅति स्वनुसुंदिस पॅथरिस र्‌वपु फल डींशिव। रावी वनान। बहार वुछिथ द्रायि गंड़ तु बेड़ि मुच़रिथ तु यपॉर्य शुहुल, डल तु सब्ज़ार वुछुख तु डोलस प्यठ नॉचुख। दमॉल्य वॅकुरुख! ग्वब्यन लंजन हुन्द मॅवु ख्योख द्यल ताम चुहिख। लालच तु ब्रम! तु ब्रादान रूद्य तिहिर्य लंजन ताम। रयॉश वनानः पनुनि कायायि मंज़ छ़िवु लॉगिथ ज़ाल तु छ़ल युथ नफीस अमारुक्य चीज़ नालु रॅटिव। मगर यिनु लालच वुनु वाल्यव तु ह्यस होश डाल्यव। विजि वावस मंज़ ज़ाग्यव तु मलरन मंज़ पॅंटिव, लालच छु ना। कल कड़ान।

ग्वड़न्युक छ़्यन :- नच़ान ऑस्य तालि, लयि प्यठ तु प्रुछुख आश्चर्य! क्या गछ़्यव ति यि नु छुई। पतु द्रायि गरु गरु करान फीर्य कशकोलु ह्यथ मगर सु आख नु ज़ांह ति बॅरिथ। र्‌योश ह्यस दिवानः स्यज़ु तु पज़रुचि वतु मतु त्रॉव्यतव। समय छु ब्रॅमरावान, स्वख रावुरावान, यूत गछ़्यव त्यूताह छ़ॉरिव नतु रोज़ुनव पथ कुन दॉद्य तु द्वख हंगतु मंगुक रावन त्योल रोज़्यव। रावी वनान; लूख ऑस्य अपज़िस पथ देवानु गछ़ान। हॉज्य बावन पथ मतान। बेनाम नबु दंद्यन प्यठ वुछिख अबारथ प्रेन्य तु सॉरी रूद्य आसमान पनुन वनान। ज़िस्यन मंज़ पॅंटिथ रूद्य नबस डेंशान। अॅती ऑसुख न्यसर प्यवान, अॅती बेदार गछ़ान, अॅती बेमॉल आरु वॅक्त्य हलम दॉरिथ।

दोयिम छ़्यनः-आबस न बुथ न थर, यि छु संसारस मंज़ सारिनयु ज़ुव ज़ॉच़न ब्रोंह ति ओसमुत। व्युप आव चुरन्यव, सोंदरि, कमोड नार्यव तु आव मॅंज़्य दवि तु च़ाव मकानन, मंदोर्यन तु तालव तान्य वोत तु व्वगु किन्य छ़ठ दिथ पोक। सोम्बरॉवमुच़ गरुवेठ गॅयि ह्यनरन मंज़ सेम्बिस तल। सरकॉर्यशोर, शराब पशिक्य बाम तु कुठ्यन मंज़ ताम शोंग्य आबस तल। माल जादाद सोरुय आबस तल।

त्रेयिम छ़ेनः-येलि युथ सॅहलाब यिये न रोज़ि हॉकिम न हकूमथ, पीर पॅंकीर, चूर च़ॉल्य, थ्वकु पीर, मुफती, गुंड़ु लफंग। चॉर्य तु त्रुक्य, तु येलि हेनरव ब्रय दिच़ पंदाहन द्वहन आबस तल रूज़िथ होच़मुच़ राब बॅनिथ रलि आबस ज़हरुय ज़हर-यथ ज़हरीलु बुबर व्वथ्य ब्वनु प्यठु ह्योर ताम। बदबूदार देमाग़ान ताम लॅग्य ज़हरीलु बुबरव्वथनि तु दोपुख कौमस मंज़ छु ग्वनाहगार कॉफिर युस अमि हालुच़ हुन्द ज़िमुवार छु। गव ऐलान सु बदि कडुन। यस कबीलस मंज़ यकराय आसि नु सु करि मिलवन ना बूद। तु पथ कनि

रोज़ि मुकदस ज़मीन। तु बेयि लगि संज़। छ्वन्या ट्वन्या।

ऑखरी छ्यनञ–क्रालु संगरि तेंतॉलिस प्यठ बिहिथ अथन तल काँगुर, जंदु वॅलिथ पनुन्य चिलिम ह्यथ बेयि च़रच़ान—येमि सिंधमत नगरुक्य शाम तु सुबुह

(वनान छि सुबुह शाम, मगर क्राल छु रातस वुदय वॅरिथ ति सोरुय च़रच़ान यि ॲस्य द्वहलि छि डेंशान।)

दीनानाथ नॉदिमुन्य रॉवमुच़ नज़ुम

- व्याख्याः मोती लाल क्यमू

पं० दीना नाथ नॉदिम ऑस्य पॅतिमि सॅदी हुंद्य बहलि पायिक्य शॉयिर, ओपेरा लिखॉर्य तु तिमव अनि कॉशिरि शॉयिरी मंज़ इनकलाब तु नव्यर। फ्री वॅरुस, सानेट, हायकू, हॉर्यसात,नॅव गज़ल बेतरि वॅरुख रॉइज। तिहुंज़ अख नाट्य नज़ुम छि ५३। मे वोत च़तजी वॅरी यि नज़ुम छ़ारान वुनि आयम नु बदस। वख ओस ऑकतूबर या अचुवुन नवम्बर १९५२, मुकाम चाडूरा बड़गाम तहसील। स्टेज ओस राहत मीरन बनोवमुत। सारिनुय ब्रोंह सपुद अति म्योन नचुन पेश। नॉदिम सॉब ऑस्य पानु माइक रॅटिथ ग्रज़ान। बु छुस नावि मुत। डलव, संगरव, मानसबलव, पेॅठ्य, क्वहसारन, सबज़ारन, तु शालमारव पेॅठ्य बेतरि। बु ओसुस अख डुपटु ह्यथ अथ बॉतस प्यठ नचुन करान। लुख समेयि सास जोराह। अमि पतु गव मुशॉयिर शोरू। अकि अकि आयि तु पनुन कलाम पोरुख। ऑखरस प्यठ आव कदावार नॉदिम तु वोनुनः-म्यानि ॲज़िचि नज़मि छु अनवान ५३। अथ मंज़ छि मॉज, तसुन्द लॅड़कु सवाल जवाब करान। नॉदिम वनान लॅड़कु पोक मिशीनु आंगनु मॅज़्य तु वुछुनः-

लॅड़कुः मॉजी तोमुल हय।

मॉजः सु कत्यू गव तोमुल पोत्रु म्यान्या ?

लॅड़कु; हुके हुथ मिशीनि आंगनस मंज़, तोमुल हय, फिरिन्य हय।

मॉजः सु कत्यू गव तोमुल, बेकला बेशऊरा, पोत्रु म्यान्यता!

लॅड़कु छु मिशीनि आंगनुक सोरुय हाल बावान तु ज़न तु माजि थफ वॅरिथ निवान। अति छु बासतूरन मंज़ तोमुल।

लॅड़कुः यि किहे मॉजी!

मॉजः यि छु यड वॅड़िथ मशीरि माल (अफज़ल बेग)

अमि पतु छु तोमुल तोलन वॉल्य सुन्द हाल।

तॉमुल तोलानः बरकति ख्वदाय, बरवॅंज़ ज़ाया ज़ु, त्रेयो त्रे, च़ोर्यो च़ोर, तु पतु पन्द्यो पंद।

लॅड़कु: मॉजी यि क्वसु ग्रंद ?

मॉज: यि गॅयि यॅड़ हुंज़ ग्रंद। कुस्मतुच ग्रंद।

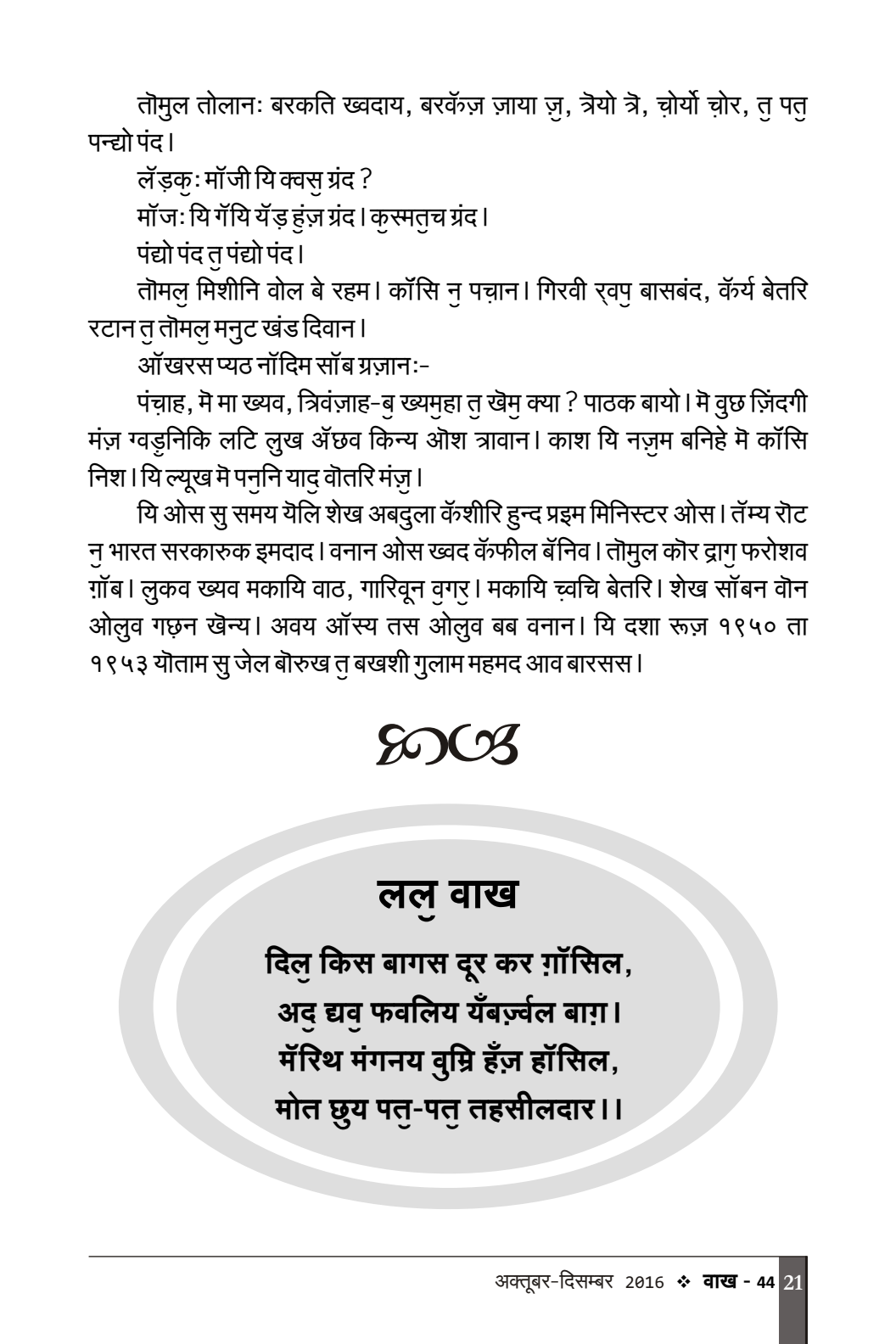
पंद्यो पंद तु पंद्यो पंद।

तॉमलु मिशीनि वोल बे रहम। कॉसि नु पच़ान। गिरवी र्वपु बासबंद, वॅर्य बेतरि रटान तु तॉमलु मनुट खंड दिवान।

ऑखरस प्यठ नॉदिम सॉब ग्रज़ान:-

पंच़ाह, मे मा ख्यव, त्रिवंज़ाह-बु ख्यमुहा तु खेमु क्या ? पाठक बायो। मे वुछ ज़िंदगी मंज़ ग्वड़ुनिकि लटि लुख अॅछव किन्य ओश त्रावान। काश यि नज़ुम बनिहे मे कॉसि निश। यि ल्यूख मे पनुनि यादु वॉतरि मंज़ु।

यि ओस सु समय येलि शेख अबदुला वॅंशीरि हुन्द प्रइम मिनिस्टर ओस। तॅम्य रॉट नु भारत सरकारुक इमदाद। वनान ओस ख्वद वॅंफील बॅनिव। तॉमुल कॉर द्रागु फरोशव ग़ॉब। लुकव ख्यव मकायि वाठ, गारिवून वुगरु। मकायि च़्वचि बेतरि। शेख सॉबन वॉन ओलुव गछ़न खेन्य। अवय ऑस्य तस ओलुव बब वनान। यि दशा रूज़ १९५० ता १९५३ योताम सु जेल बॉरुख तु बखशी गुलाम महमद आव बारसस।



लल वाख

दिलु किस बागस दूर कर ग़ॉसिल,
अदु द्यवु फवलिय यॅंबर्ज़्वल बाग़।
मॅरिथ मंगनय वुम्रि हॅंज़ हॉसिल,
मोत छुय पतु-पतु तहसीलदार।।

प्रोफेसर ब्रज बी काचरू:
लिसॉनियॉता मॉहिर

- ओमकार कौल

कॉसि तिछ़ि शखसियॅच़ हुंदिस गुज़रनस पॅठ, यिम तुहुंद्य आदर्श वॉस्ताद तु रहबर आसन रूदिमुत्य तु यिमन सुत्य वारयाहन वॅरियन हुंद साथ आसि रूदमुत कॅंह लेखुन छुनु आसान। यिम ऑस्य असली मानेहस मंज़ गुरु। मॅ छु शिव सूत्र गुर्रुरूपाय: याद पॅवान यॅमुक मतलब चु गुरु छु व्वपाय। गुरु रूपस मंज़ ऑस्य यिम पनुनॅन सारिनुय शागिर्दन हमेशु अथुरॉट करान, तिहुंद्य मसलु अँज़रावान तु नेक सलाह दिवान।

बु समखुस यिमन ग्वडुनिचि लटि अगरा युनिवर्सिटी मंज़ १९६५ ई० मंज़ यॅलि यिम ओर लिसानियातस सुत्य वाबस अख खास लॅक्वर दिनि आयि। सॉरी गॅयि बडु मुतॉसिर। मॅ ह्यॉछ यिमन निशि वारयाह कॅंह लिसानियातस मुतलख यॅलि मॅ यिमन सुत्य कॉशुर ग्रामर प्रोजॅकटस मंज़ कॉम करनुक मोकु म्यूल (१९६७-६८)। बु बन्योस यिहुंद रसमी तौर लिसानियातुक शागिर्द यॅलि बु युनिवर्सिटी आफ इलिनाय,अर्बाना (१९६९-१९७१) ओसुस परान। यिम ऑस्य मेन्य अकादमिक सलाहकार।

युनिवर्सिटी आफ इलिनायस मंज़ रोज़नु किस दौरानस मंज़ म्यूल मॅ यिहुंद तु यमुना जी हुंद स्यठा प्यार। बु बन्योस यिहंदि परिवारुक अख बॉच़ ह्युव, यॉत बु बिना हिचकिचाहट कुनि विज़ि ति ओसुस गछ़ान। तिमन दॉहन ऑस्य ॲस्य च़ोर कॉशिर्य - प्रो० काचरु, प्रो० गिरधारी तिक्कू, ओंकार पंडित तु बु। पार्टी आसु वारि वारि प्रथ गरस मंज़ आसान, यॅति बाकी मोज़ूवव अलावु कॉशरि ज़बॉन्य, अदबस तु सकाफतस पॅठ ऑस खुलु डुलु कथबाथ आसान तु बहस लगान।

ब्रज काचरू ज़ायि श्रीनगर १५ मई १९३२। पिताजियस ओसूख नाव पं० दामोदर काचरू, यिम टीचर ऑस्य। यिमव कॉर एम०ए० अंग्रीज़ी इलाहाबाद युनिवर्सिटी पॅठ तु पी एच डी० कॉरुख अडिनबरा युनिवसिर्टी (यू के)। तमि पतु वॅरुख नौकरी युनिवसिर्टी आफ इलिनाय, अर्बाना। यिमव कॉर नेथुर यमुना जी सुत्य यिम ॲथ्य युनिविसर्टी मंज़ ऑस्य नौकरी करान। प्रो० काचरु छि वारयाहन ओहदन पॅठ रूदिमुत्य। यिम रूद्य अति लिसानियात शोबुक्य सरबराह १० वॅरी (१९६८-१९७९), अंग्रेज़ी एज़ इंटरनेशनल

लैंगवेज शोबुक्य डाइरेक्टर (१९८५-१९९१), डाइरेक्टर, सेंटर आफ अडवांस सत्टेडीज़ (१९९६-२०००), तु युनिवसिर्टी हुंद्य जुबली प्रोफेसर फार ह्यूमै निटीज़ तु लिबरल आर्टस तसिरटाइर गॅछ्थि एमेरिटस प्रोफेसर। यिम गॅयि स्वर्गवास २९ जुलई २०१६. यिहंज़ आशेन्य प्रो० यमुना काचरू गुज़रेयि १९१३ हस मंज़।

यिमव छे कॉशरि जॅबॉन्य तु अदब, समाज लिसानियात, ज़बान तदरीस, तु अंग्रीज़ी ज़बॉन्य पेठ वारयाह कॉम वॅरमुच़। कॉशरि ज़बॉन्य तु अदबस पेठ म्का मि मंज़ छि शॉ मिलः ए रेफरंस ग्रामर आफ कशमीरी (१९६९), एन इंटरोडक्शन टु स्पोकन कश्मीरी (१९७३), कशमीरी लिटरेचर (१९८०) तु वारयाह पेपर। यिमव छे अॅ ज़ि किस कॉश रिस अदबु किस पसमंज़रस पेठ दीनानाथ नॉ दिमस पेठ ति किताब लीछिमुच़ यॉस वुनि हेच नु छॅपिथ। व्वमेद छे ज़ि यि छ पि जलुद।

लिसानियातकेन यिमन पहलुवन पेठ छे यिमव वारयाह कॉम वॅरमुच़ः multilingualism, discourse analysis, stylistics वगॉरु। मगर यिहुंज़ सारिवुय खोतु अॅहम कॉम छे माननु यिवान अंग्रीज़ी ज़बॉन्य हुंदेन अलग अलग रूपन पेठ, यिमन तिमव World Englishes नाव द्युत। यिमव वोन अथ ज़बॉन्य छि त्रे रूपः Inner circle (native speaker varities), Outer circle (non-native varieties) and Extended circle (foreign language varieties). *The Indianization of English:The English Language in India* (1983), *The Alchemy of English: The Spread, Functions and Models of Non-native Englishes* (1990), *The Other Tongue: English Across Cultures* (1992), *Asian Englishes: Beyond the Canon(2005).He* co-authored, edited or co-edited other books as *The Other Tongue*, *The Handbook of World Englishes, World Englishes: Critical Concepts in Linguistics (2006), Asian Englishes, Language in South Asia(2008), Dimensions of Sociolinguistics in South Asia* (1992), *Issues in Linguistics*, *Cultures, Ideologies, and the Dictionary(1995).* He was associate editor of *The Oxford Companion to the English Language*(1993), and contributor to the *Cambridge History of the English Language*, and other volumes. The *Collected Works of Braj B. Kachru*have been published by Bloomsbury, London, in three volumes. बवॉव World Englishes सुत्य वाबस अख आलमी एसोसियेशन यॅ मिक्य यिम ग्वड निक्य सदर रूद्य। यिमव कॉड अमि नावु अख रिसालु यॅमिक्य यिम एडिटर ति रूद्य। लिसा नियातस मंज़ बन्योव World Englishes मोज़ू अॅहम रिसर्च करनु खॉतरु। यिहंज़ु खास खास

किताबु छे यिथुकुन्यः *The Indianization of English:The English Language in India* (1983), *The Alchemy of English: The Spread, Functions and Models of Non-native Englishes* (1990), *The Other Tongue: English Across Cultures* (1992),*Asian Englishes: Beyond the Canon(2005).The Indianization of English:The English Language in India* (1983), *The Alchemy of English: The Spread, Functions and Models of Non-native Englishes* (1990), *The Other Tongue: English Across Cultures* (1992),*Asian Englishes: Beyond the Canon(2005).*यिमव लेछि तु करॆख यिमु किताबु बाकी स्कालरन हुंदि अथुवासु सुत्य एडिटः *The Other Tongue, The Handbook of World Englishes, World Englishes: Critical Concepts in Linguistics (2006), Asian Englishes, Language in South Asia(2008), Dimensions of Sociolinguistics in South Asia* (1992),*Issues in Linguistics, Cultures, Ideologies, and the Dictionary(1995).*यिम छि सह-संपादक यॆमि किता बि हुंद्य- *The Oxford Companion to the English Language*(1993), तु लीखिक मजमून *Cambridge History of the English Language*, ति बाकी वोल्यूमन मंज़। The *Collected Works of Braj B. Kachru* छि त्रेन वोल्यूमन मंज़ ब्लूमज़बरी, लंदनु पॆठु छपेमुत्य।

ब्रज काचरू ऑस्य खॊश मिज़ाज तु सारिनुय सुत्य ऑस्य बडु प्यारु,सलूकु तु मॊहबतु सुत्य पेश यिवान। तबीयत ओसुख मज़ाकिया। सारिनुय समॉजी महफिलन मंज़ ऑस्य पननि खॊश अखलाकु सुत्य हमेशु तवजहुक मरकज़ बनान। यिमन छे कूर अ मिता, यॊस डाक्टर छर, तु अक नॆचुव श मित युस फि ज़िक्स प्रोफॆसर छु।

ललु वाख

आयस कमि दीशि तु कमि वते,
गछु कमि दीशि कवु ज़ानु वथ।
अन्ति दाय लगिमय तते,
छॅनिस फ्वकस कांछ ति नो सथ

दीना नाथ 'नॉदिम'

- रूप कृष्ण भट

दीना नाथ नॉदिम ज़ाव 18 मार्च1916ई मंज़ शॅशयार सिरीनगर। मॉलिस ओसुस नाव पंड़ित शंकर कौल तु माजि स्वंदर दॅद। मातामाल ऑसिस मुरन पुलवामि। तसुन्द मोल शंकर कौल गुज़र्योव 1923 ई० मंज़ तु गरुक सोरुय बार प्यव तसुंज़ि माजि स्वंदर दॅदि प्यठ। स्व ऑस यॅदुर वॅतिथ पनुन गुज़ारु करान तु नॅचिविस क्वछि मंज़ रॅटिथ लल वाख, लीलायि क्यो बजन बोज़नावान। नॉदिमन कॉर बाबापोरु मिड़ल स्कूलस मंज़ मिड़ल पास तु बागि दिलावर खान किस हाई स्कूलस मंज़ कॉरुन मैट्रिक पास। अतिक्यव च़ाटु बाजव मंज़ु ओसुस अख गुलाम हसन बेग युस पतु शॉयिर बन्योव तु ऑरिफ थोवुन तखलुस।

1929 हस मंज़ न्युव नॉदिमन एस-पी- कालिजस मंज़ दॉखलु मगर द्वयि वुहरी प्योस गरेलू मुशकिलातव किन्य कालेज त्रावुन। यि ओस टिवशन करान तु ज़्यादु वख कालेज लाइब्रेरी मंज़ गुज़ारान। ऑम्य वॅर न्यूव ऐरास्कूलस मंज़ माशटरी तु 1940 हस मंज़ कॉरुन प्राइवेट तोर बी-ए-पास। अमि पतु कॉरुन 1943 हस मंज़ बी-टी (ऑज़्युक बी-एड) 1944 हस मंज़ गॅयि असुंज़ मॉज स्वर्गवास। ऑथ्य दौरान लॉग नॉदिम ग्वड़ु अंग्रीज़्य तु पतु उर्दू ज़बॉन्य मंज़ शॉयिरी करनि। 1963ई मंज़ बन्योव नॉदिम लल दॅद मॅमोरियल स्कूलुक प्रुनसिपल यॅति सु रिटायर गछ़नस ताम रूद। अलबतु बन्योव 1965 प्यठु 1969ताम ऑसिस्टंट डाईरॅक्टर सोशल ऐजुकेशन।

1938 ई मंज़ बन्योव नॉदिम नेश्नल कानफ्रेनस पारटी हुन्द मॅम्बर। मगर अमि पतय कॉर सु कॉमिनिस्ट खयालातव मुतॉसिर तु 1950ई मंज़ बन्योव कॉमिनिस्ट पारटी हुन्द मॅम्बर। यि बन्योव प्रागरॅसिव राइटॉरस एसोसेशनुक जनरल सॅकरिट्री।यिमन मुखतलिफ अदारन तु तनजीमन सुत्य सु वाबस्तु रूद तिमन मंज़ छि खास खास नेश्नल कलचरल कांग्रॅस , कश्मीर पीस वॅम्मीटी, कश्मीर नेशनल थेटर, कश्मीर टीचर्स एसोसिएशन, जे एण्ड के एकादमी आफ आर्ट कलचर ऐण्ड लंगवेजिज़, साहित्य एकादमी, एडवाइज़री बोर्ड रेड़ियो कश्मीर,वगॉरु । नॉदिम ओस ''क्वंग पोश'' मैगजीन किस एड़िटोरियलस सुत्य ति वाबस्तु तु ''उस्ताद' तु गाश मैगज़ीन वॅरिन एड़िट।

नॉदिमस छु सुवीतलैंड नेहरू एवार्ड ति म्यूलमुत। सु ओस लगबग ॲकिस रॅतस रूसस मंज़। साहित्य एकादमी हुन्द एवार्ड म्यूल तस ' **शिहिल्य कुल**' किताबि 1986 हस मंज़। नॉदिम गव 1988 ई मंज़ जॊमि स्वर्गवास तु तसुन्द क्रिया कर्म आव सिरीनगरु करनु। नॉदिमुन कलाम छु वारयाहन ज़बानन मंज़ फिरनु आमुत तु तस छु मुलकस तु मुलकु न्यबर थॊद मुकाम हॉसिल। बॅड्य बॅड्य तु ॲज़ीम लिखार्यव यिमन मंज़ कमलेश्वर, हरि वंश राय बचन, काज़ी नसरुलइसलाम, सुकांत बटाचार्य, जोश मली आबादी, फैज़ अहमद फैज़, तु निराला हिव्य ग्वनमाथ शॉमिल छि, छु तस खराजि ॲकीदत पेश कॊरमुत। नॉदिमुन्य चाठ क्यो क़दुरदान छि सॉरिसुय मुलकस मंज़ फॖलिथ। नॉदिम छु कॉशरयन हुंदिस दिलस मंज़ बॅसिथ सु रोज़ि पनुनि कलामु किन्य हमेशि अमर।।

नॉदिमुन्य शॉयिरी:यि ज़न मे हेरु कनि ज़िकिर कॊर नॉदिमन कॊर शार लेखनुक शॊरऊात अंग्रीज़्य तु उर्दू ज़बानन मंज़। उर्दू शॉयिरव मंज़ु ओस तस प्यठ इक़बाल, चकबस्त, जोश मली आबादी, तु बिस्मिल सुन्द वारयाह असर। तस प्यठ ओस मारकसवादुक यूताह असर ज़ि तॅम्य द्युत लॆनिनस भगवान सुन्द रवतबु तु पॅरुन अख नज़ुम भगवान लॆनिन नावु ॲकिस मुशॉयिरस मंज़। हिन्दी पॉठ्य ति कॅरुन लेखनुच कूशिश मगर ऑखरस फ्यूर पनुनि कॉशिरि माजि ज़ॊवि कुन तु 1942ई मंज़ सपुज़ तसुंज़ ग्वडुनिच कॉशिर नज़ुम मॉज कॅशीर प्रताप मैगज़ीनस मंज़ छाप। अमि पतु फ्यूर नु पॊत तु 1946 हस मंज़ यॆलि तॅम्य ॲकिस मुशॉयिरस मंज़ निशात बागस मंज़ ''नॊव सोंथ'' नावु नज़ुम पॅर यॆम्युक मुख़डु यिथु पॉठ्य ओस:

मुच़रावि दारि तय बर वॊसिये, सोंथ हय सालु आव।

सु आव लूकन क्यो ॲदीबन हुंज़न नज़रन मंज़।नॉदिम बन्योव ग्वडु द्रुहु प्यठय गरीबन, काशकारन तु बॅनिमि तबकुक्यन लूकन हुन्द मसीहा तु चुक्यदर। महजूरन्य तु आज़ादुन्य पॉठ्य वॅन्य तॅम्य ति आज़ॉदी हुन्द्य नग़मु यिमव लूकन जोश बॊर। मसलनः-

१. व्वथि बागुच कुकिली गू गू कॅर्य कॅर्य बाग पनुन वुज़ुनावने

२. वतन बालुयार, वतन बालु यार

यि सोन पोशि माल्युन यि असि शेरि ताज.।

तसुंज़ यादगार शॉयिरी य्वसु लूकन दिलस खॅनिथ वॅछ़ तु वुनिस ताम ति मकबूल छॆ आयि आज़ॉदी हुन्दिस दौरस मंज़ बारसस। मसलनः-

३. बु ग्यवु नु अज़, बु ग्यवु नु अज़।

४. मे छम आश पगहुच पगाह शोलि दुनियाह

५. डलु हॉज़नि हुन्द वचुनः- हय व्वलय हय, व्वलय हय।

पनुनि शॉयिरी हुंदिस ग्वड़ुनिकिस या शॊरू किस दौरस मंज़ गव नॉदिम त्यूताह मकबूल ज़ि तसुन्द तरुज़ क्यो तरीकु वरतोव तमि दौरु क्यव सारिवुय बड़्यव क्यो ल्वकट्यव शॉयिरव चाहे सु रहमान रॉही,ओस या चमन लाल चमन । ॲमीन कॉमिल ओस तमी दोरुक शॉयिर, तसुंदि मशहूर गज़लुक अख शार छु अथ कथि तसदीक करान ज़ि नॉदिम कूताह पायि बॊड़ शॉयिर, ओस सु छु लेखानः-

पनुनुय कांछ़ा नॉदिम सॉब

तॊह्य देवु ज़ॉन्यहून मे छु नु व्योद।

शेठु किस दॅहिलिस मंज़ लेछि नॉदिमन वारयाह ग़ज़लु यिमन मंज़ ''लखि छु लखचुन'', ''बुमि हुंज़ि सुमि तल'' स्यठा मशहूर सपज़ु। अमि पतु लेछि नॉदिमन ''नाबद तु टेठवेन'', ''ज़लुर्य ज़ाल'' पाँच़ादर तु ''शिहिल्य कुल'' हिशि शाहकार नज़मु यिमव सु कदावार शॉयिर बनोव।

सिटेज तु नॉदिम: कॅशीरि मंज़ ड्रामा तहरीक बारसस ॲनिथ मकबूल बनावनस मंज़ छु बाँड़ु पॉथरुक स्यठाह अहम द्युत। अकिनगोम, वाहथोर तु बुमय गामन मंज़ बसन वाल्यव बाँड़व पॉरोव तु सजोव ड्रामा वॅशीरि मंज़ तु वुहिमि सॅदी हुन्दिस ग्वड़ुकालस मंज़ यिम अहम ड्रामा निगार नज़रन मंज़ आयि तिम छि नंद लाल कौल, ताराचंद बिसमिल, गुलाम नबी दिलसोज़, तु महीदीन हाजिनी। नंद लाल कौलुन ड्रामा सतुच वॅन्हवॅट ओस ग्वड़न्युक स्टेज ड्रामा। युस वारयाहन वॅरियन गिंदनु आव। ॲथ्य दोरस मंज़ आयि वारयाह ड्रामा कुलब बारसस। अख अहम नाव ओस इपटा यथ कॉमनिस्ट पार्टी सुत्य स्यॅदि स्योद वाठ ओस। बलराज साहनी ह्युव नफर ओस अथ सुत्य वाबस्तु। कॉशिर्यव ड्रामा निगारव मंज़ ऑस्य प्रेम नाथ परदेसी, अली महमद लोन, नूर महमद रोशन, तु अमीन कॉमिल अथ तहरीकि ब्रोंह ब्रोंह।

नॉदिमन द्युत ड्रामाहस अख नोव रूप तु मूसीकी त्रॉवनस रल तु कॉशिरिस मंज़ आयि ऑपेरा बारसस। ''यि ज़मीन तॅम्य सुंज़ यॅम्य कमॉव खेती'' तु ''वावन वोननम'' ऑस्य असुंद्य ग्वड़ुनिक्य ऑपेरा। यिम तहरीक पसंदी सुत्य मुतॉसिर ऑस्य। मगर नॉदिम यिमव ऑपेराहव किन्य मशहूर गव तिम छि ''बॊम्बुर तु यॅम्बुरज़ल'', ''हीमाल तु नॉग्यराय'' ''नेकी तु बॅदी'' तु वेतस्ता। अमि सुत्य लोग बाकुय अदीबन ति ऑपेरा लेखनस कुन ज़्वन यिमन मंज़ मुज़फर ऑज़िम, अमीन कॉमिल तु गुलाम रसूल संतोश खास छि।

नॉदिम तु अफसानु: कॉशिरिस मंज़ लोग नसुर लेखनस बाज़ॉबितु पॉठ्य ग्वड़ु

1940ई मंज़ ''गाश'' मैगज़ीन युस महमद अमीनन (इबनि महजूर) कॉड तु पतु 1948ई मंज़ '' क्वंगु पोश'' मैगज़ीन युस कश्मीर कलचरल कांग्रेसस तहत छापनु आव। हालांकि नॉदिमुन छु नु कॉशिरिस नसरस ज़्यादु द्युत कैंह, सिवयि केंच़व लेखव अलावु, अलबतु छु यि माननु यिवान ज़ि सु छु ग्वड़ुन्युक अफसानु निगार । मार्च1950ई किस क्वंग पोश शुमारस मंज़ छपेयि ग्वड़ुनिचि लटि लेखनु आमुत्य ज़ु कॉशिर्य अफसानु । यिम ऑस्य नॉदय्मुन जवॉबी कार्ड, तु सूमनाथ ज़ुतशी सुन्द यॅलि फॉल गाश। बकोलि मोती लाल साकी तु चमन लाल चमन छु नॉदिमन वॉनमुत ज़ि तॅम्य ओस यि अफसानु 1948 ई मंज़ ल्यूखमुत मगर यि छप्योव 1950ई मंज़। अमि पतु ल्यूख नॉदिमन ब्याख अफसानु ''शीनु पॅतो-पॅतो'' तु बस।यिथु कन्य हॅकव वॅनिथ ज़ि कॉशिरिस अफसानस ति ह्यॉत नॉदिमन ग्वड तु वॅरिन बाकुय अॅदीब ओर कुन मॉयिल।

नॉदिमुनि कलामुक्य कैंह नमूनु:-

१. वतन बालुयार, वतन बालुयार
यि सोन पोशि माल्युन यि असि शेरि ताज
वॅलिव अज़ यि शेरोन तु पॉरोन ज़बर
गंड़िथ दोर कमर बॅनिथ रॉछदर
वतन सोन सान्यन दिलन हुन्द करार.....

२. मुच़रावि बर तय दारि वॅस्य सोंथ हय साल, आव
गुलि लालु सॉबलन सुॅत्य सुॅत्य, कॉल्य हय कालु आव
फॉज टेकु बटन्य स्यॅंदि बट्यन माय बरॉनी
तस न्यॅदरि हत्यन छ़ायि गित्यन आयि जवॉनी.....

३. बिजली बति अॅद्य अॅद्य मॅह्य जोराह
वीगिस प्यठ माहरॅन्य माहराज़ा
हुथ कुल्य शिहलिस तल टेकु बटन्य
वुन्य द्रामुच व़ॉब्य किन्य चोकु लिविथ .....

४. कोरु लठस पॅयि मीलि छिखा अख
द्वहलि शॉगिथ लॅज वोरुनि राथ
प्योम च़ेतस फॅरनस दॅंज लॉगिथ
वुछनि लजोव मे ति लूकु अरसाथा.....

५. छोत तु क्रुहुन गॅयि रंगु रंगु ठ्वलु ठ्वलु
पोज़ अॅथ्य प्यठ छे दॅरिथ वुनि ज़ाथ
गोमुत गुलालन अॅछन छु पचि फ्युर
तु सोंबलन पॉर्य ज़ान डॅजमुच़
छेना गनीमथ छनी यॅम्बरज़ल
येमिस अॅछन वुनि आब बाकुय

६. मे छम आश पगहुच पगाह शोलि दुनिया
द्वहस गाश हुरि गुल तु गुलज़ार प्रज़लन
ज़मीनस सुसर लगि सब्ज़ार प्रज़लन
वछस मंज़ होमिस लोलु फमवार प्रज़लन

७. बु ग्यवु नु अज़ बु ग्यवु नु अज़
हु दुय खुमारु होत तु मारु मोत
मोदुर मोदुर तु न्यॅदरि होत, सु नग़मु कांह
मॅ थव खॅट्य खॅट्य चु़ जाम साकुय
चे़ सुत्य छु वाराह हिसाब बाकुय
अॅछव प्रुछ़योमय मे हाल सोरुय

अपील

वाख परन वॉल्य सूज़िन वाखस मुतलख पनुन्य राय तु सुजाव, येमि सुत्य वाख ज़्यादु लूकन निश वाति तु वाख परिवारस लगि वुसजार। वाखुक चंदु कॅरिव गिफ्ट पनुन्यन रिशतुदारन तु यारन-दोस्तन।

लल वाख

सहज़ व्यचारुन छुय उपदेश।।
मिथ्या कपट असथ त्रोवुम
मनस कोरुम सुय उपदेश
ज़नस अंदर कीवल ज़ोनुम

ब्रम

- मखन लाल पंड़िता

अरज़न नाथस ऑस्य कोरि हुंज़ टॅकिन्य फिरनावान पाद पॅल्यमुत्य। पज़र ओस कूर ऑसुस बंकस मंज़ नोकरी करान तु तसुंदिस खांदरस गॅछ़ न, फतरथ यिन्य मगर खांदर ऑस्य व्वन्य पीचीदु बनेमुत्य तु नेचिव्य वॉल्य ऑस्य अमि विज़ि पनुन्य सॉरुय ह्वनर आज़मावान, तिम ति यिम कुनि जिरगस मंज़ ऑस्य नु। मॅज़िमयॉर्य ऑस्य बुथिस प्यठ वनान खीसा खोलो हरीसा खाव। पोंठक छॅसा दॅर, गंडनस क्या दियि, यिथ्य सवाल ऑस्य इशारन मंज़ वननु यिवान। ॲंड्य ऑस्य सनान, बोय छुसा पगाह गोछ़ नु होहवुर्युकबार लॅडकस अटस कसुन, तिक्याज़ि लॅडकु छि नु खांदर पतु अकसर काड़्यन कॉम हेवान बॅल्यकि छि शांदु गॅड्य तोतु सुन्दुय ज़्यादु बोज़ान। बहरहाल खांदर छु अज़ अख खेल, यथ मंज़ द्वनवय दॅर्य छि पनुन्य पनुन्य तगनगॅरी आज़मावान।

टॅकिन्य ऑस मसा मसा रलेमुच़। व्वन्य ऑस अरज़न नाथुन्य वॉर्यतिहुन्द ओल वांगुन अनुन वॅकडिथ। सु ति ओस नु कॉज़ चॅथ। लॅडकु छा खानदॉन्य तु शरीफ, शराब, सिग्रेट मा छु चवान, मॉज वॅकुहुंज़ छॅस, हिव्य सवाल ऑसिन परखॉव्यमुत्य। व्वन्य ऑस खॉलिस वॉस तु तनखाह सरु करुन्य तु तमि खॉतरु ओस लॅडकु सुंदि दफतरु सॅरविस बुक वुछुन। सु ओस मोतबर रिकार्ड यथ प्यठ सु बरूसु हेकिहे वॅरिथ। मगर तथ दफतरस मंज़ ऑसुस नु कॉसि सुत्य ज़ान।

वति पकान ओस सोंचान ज़ि दफतर वॉल्य हावुना ॲकिस अजनॅबियस सॅरविस बुक। कांह गोछ़ ज़ॉन्यकार नेरुन अदु गॅयेयि कथ। सु ओस दयि सुन्द नाव ह्यथ खरामा खरामा दिवानज़ि ऑनि तमी विज़ि गॅयि अख कार तस अकि तरफु खड़ा तु तॅम्य वुछ पनुन दोस अथ मंज़ अथु सुत्य क्या थान्य हावान। सु गव ड्राइवर सीटि हुंज़ि दारि तरफु।

'व्वलु खस, कोत छुय गछुन।' तॅम्य प्रुछ़नस।

'कोत खसु ? बु छुस लोगमुत शाठस तु अथ वथ छम नु यिवान क्याह करु।' तॅम्य वोनुस, 'कथ शाठस ? बु ति बोज़ुहा ?'

दोस्तु सुंज़ि कथि सुत्य आव मुच़रनु तु सु खोत गाडि। दोस बोज़ुनोवुन पनुन मसलु।दोपनस बु छुस दरअसुल तूर्य द्रामुत। मगर तति ज़ानन नु कांह तु अमि किन्य छुस सोंचान कॉम अंद्या किनु न, गछ़नुय मा गछ़ि फोज़ूल।

अरज़न नाथुन दोस ओस इनशोरनसस मंज़ कॉम करान तु तमि किन्य ऑसुस वारयाह ज़ान पहचान। मुशकिली आसिहे कांह दफतर येति नु तस कांह ज़ॉन्यकार नेरिहे। ज़ान गॅयि जहान, प्यठु यथ ज़मानस मंज़ येलि पॉसव बगॉर छु नु कांह बुथिस कुन वुछान।

दोस्तन वोनुस बस अमी खॉतर छुखा चु परेशान, यि छु नु कांह बोड मसलु,पुशिर्यतव दयस यि गव म्यानि ज़िमु अॅज़रावुन। तॅम्य फिर गॉड्य तु द्वनवय द्रायि तॅथ्य दफतरस कुन। वति वति वॅछ़ खांदरन हुंज़ कथ तु अरज़न नाथन वोनुस ज़मानु बदल्योव अज़ छि लोरि प्येठ्य सरुफ तारान। अॅक्य लॅडकन ओस नोकरी जायि ल्यूखमुत सेलुज़ एगज़िक्यूटिव। दितस गाम, ति क्यासॉ गव। गानि रोव रून कमि शहरुक।

'सेलुज़मैन हसॉ। व्वँ गव न्यॅबरु छि यिम जान कॉम करान। येति नु येति गव य्वहय कालुक बताह तु सुबहहुक सोताह।' दोसतन वोनुस।

बेय्य ओस ल्यूखमुत सिकिस फिगर पेय।

आसेस मा, दोसतन वोनुस।

शिकसि ना शॉद्य, मे हा बूज़ ऑद्य। सिकिस फिगर यस तनखाह आसि सुहय आसि दुह त्रावान, बुथि प्यठु आसनस त्यॅबरि व्वथान तु तथ प्यठ आसि नु नज़र ठॅहरान।

यीतिस कालस वॉत्य तिम मुतलकु दफतर। अफसर द्राव दोसतस यार। कॉम द्रायि कुनि दरंगी वरॉय। अरज़न नाथ गव मुतमईन ज़ि लॅडकु छु वॉसि बराबर, तनखाह छुस जान, ल्याहज़ा ऑस कथ ब्रोंह पकुनावुन्य। तॅम्य सूज़ मॅंज़िमयॉरिस अथि शेछ लॅडकु वाल्यन अॅस्य क्याज़ि यिमव नु बेयि नज़दीख तु रोबरो करव कथ। सु गव प्रारान अज़ नतु पगाह यियि जवाब योतान्य रेथ गव नीरिथ। ऑखुर प्रुछुन मॅंज़िमयॉरिस व्वन्य क्या तीलु ज़ालय छे, न छि तिम आंकार करान न नकारु। ऑखुर क्या छु तिहुन्द मनशि ? म्योन मकस्द ओस कथ थवव बंद वॅरिथ, तिम रोज़न पनुनि जायि मुतमईन तु बु ति रोज़ु पनुनि जायि पुतमईन।

ति छु पोज़, तॅम्य वोनुस। बु छुस तिमन पतु तु अगर चु यकीन करख तमी बापथ गोस द्वयि त्रेयि लटि तिमन गरु मगर तिमन छे यिथय वलेकिन रछ़ा यिवान। मॅंज़िमयॉर्य वोनुस,

'क्या सॉ वलेकिन! बु ति बोज़हा।' अरज़न नाथन वोनुस.

'तिमन ओसुय कुस तान्य कारिवोल दफतर गोमुत लॅडकु सुन्द तनखाह बेतरि वुछनि। तिम छि दरअसुल तॅस्य प्रारान। अगर नु सु आव तेलि छि चॉन्य कथ पकु।'

दपुख रुत गव तॅस्य प्रारुन। अरज़न नाथन वोनुस।

बु छस नु लल

- रूप कृष्ण भट

मे तुल बेयि अकि फिरि यि स्यल फोन अथस क्यथ तु पोरुम बेयि अकि फिरि यि एस-एम-एस। शायद दॅहिम किनु बॅहिम लठ आसिहे मे यि परनुच। जानू चे ओसुथ वोनमुत ज़ि चु यिख द्वयि हफतु पतय वापस शिकागो। व्वन्य गॅयि बराबर शे हफतु, चु छुख नु व्वन्य म्योन फोन ति तुलान। न छुख ओरय फोन करान। मेलस ति छुख नु जवाब दिवान। सिरिफ छुथ दिलि वॉतिथ अकि फिरि फोन कोरमुत। शायद ओसुख तमी द्वहु वोतमुत। बु छस सख परेशान। चु छुखा ठीख ? अति छा सॉरी ठीख ?चे छुय नु नोकरी हुन्द ति खयाल। हरगाह नु चु द्वन त्रेन द्वहन ताम वातख, शायद मा पेयि पतु बदल नोकरी छांडुन्य। मे छि व्वमेद यथ एस- एम-एसस दिख चु ज़ोरूर जवाब तु म्यॉन्य परेशॉनी करख दूर। चॉन्य टॉठ.....रक्षा।

मे डोल बुथिस रंग, दिलुच दुबराय गॅयम तेज़। मगर बु रूज़ुस पानस तोति दिलासु दिवान। न, न, ति हेकि नु बॅनिथ। समीरस छे नु बेयि कांह मे वरॉय। सु क्याज़ि करिहे तेलि मे सुत्य खांदर। सु क्या पागल छा। अख कॉबिल तु आज़ाद खयाल लॅडकु हेकि नु तिछ़ शरमनाक हरकथ वॅरिथ। बु रूज़ुस तशवीश ति करान तु पानस दिलासु ति दिवान। मे गनेयि अॅजीब अॅजीब खयाल दॅमाग़स मंज़। अमा अख ल्वकुट म्वकुट शेछ हेक्या दॅमाग़स मंज़ यिछ़ खलल पॉदु वॅरिथ ज़ि यि ज़ॉहिर छु ति मॅशरॉविथ करि तथ थफ यि महज़ अख तसवुर या खयाल छु। ज़ॉहिर छु पज़र, तु पज़र छु यि ज़ि समीरस सुत्य आव मे अज़ ब्रोंह दॅह द्वह खांदर करनु तु पॅत्यम्यव पांच़व द्वहव प्यठु छि अॅस्य गवाहस मंज़ समंदर बॅठिस प्यठ ज़ूनु रॉच़न मंज़ पनुनि यिनु वाजिनि ज़िंदगी हुंद्य खाब सजावान। अख अॅकिस यथ ज़िंदुगॉनी तु तमि पतुक्यन यिनु वाल्यन अनगिनत ज़नमन मंज़ अख अॅक्य सुन्द साथ दिथ तु हमसफर बॅनिथ ज़िंदगी हुंद्य ख्वश आमेज़ तु तलख चि़ह्य अख अॅकिस सुत्य गुज़ारनुक्य क़सम हावान, तु अख अॅकिस बे पनाह लोल बरनुक तु व्वफादार रोज़नुक वादु करान तु बरोसु दिवान। गाटल्यव छु वोनमुत ज़ि व्वमेद छे पछ़ि प्यठ दॅरिथ। अथ कथि ओस नु कांह शख ज़ि मे ऑस समीरस प्यठ पछ़। मगर सुती ऑस मे पनुन्यन अॅछन प्यठ ति पछ़। यि शेछ ओस नु महज़ खयाल बॅल्कि टाकारु सबूथ ज़ि सोरुय छु नु ठीख कॅह तु मामलु छु सॅगीन।

दॅहन द्वहन हुन्द हमसफर कोताह पायिदार तु बरोसु वोल हेकि ऑसिथ, अॅम्य खयालन वॅरुस बु मजबूर वारयाह कॅह सोंचनस प्यठ। मे पेयि खांदर ब्रूंठिम कॅह अॅहम वाकु च़ेतस।

येलि कॉशिरिस समाचारस मंज़ समीरनि खांदरुक इशतिहार पॅरिथ पिता जीयन अमिच छान बीन वॅर, म्यॉन्य मामा जीयन कॉरुस साफ इनकार दोपनस यि रिशतु छु नु क़ॉबलि ग़ोर। समीरुन खानदान छु नु हावुन बावुन लायख। मामा जी ज़ानिहे तिमन ठीख पॉठ्य। तसुंज़ि नज़रि मंज़ ऑस्य नु तिम असि लायख। बकोलि मामाजी, समीरुन मोल ज़ानिहे नु ज़ांह हबु वॅन्दलु प्यठु अमीरा वॅन्दुल खसुन अदु ऑस नु जवॉहिर टनलि यपोर यिनुच ज़िकिरुय। यि नय बटन बॅनिथ यियिहे सु कति वातिहे जोम तु पतु नगरोटा कम्प। मगर पिता जियुन मानुन ओस ज़ि तसुन्द खानदान क्याह करि। असली वास्तु छु लॅडकस सुत्य तु लॅड़कु छु थेकुन लायख इन्जीनियर सु ति पॅत्यम्यव द्वयव वॅरियव प्यठु अमरीकहस मंज़ जान कम्पनी मंज़ नोकरी करान। खानदानस छा फेश द्युन, सु ओस वनान। तमी ओस तॅम्य यकदम आंकार कॉरमुत तु द्वन हफतन मंज़ ओस खांदरु खॉतरु तयार गोमुत। नेचिव्य वाल्यन हुंज़ ऑस अकॉय फरमॉयिश, चूंकि लॅड़कस छे नु ज़्यादु फुरसथ , ल्याहज़ा गछ़ि खांदर फटा फट सपदुन तु लॅड़कु सुन्द मनशा ति छु यी। तिमन ओस नु बेयि कॅह ज़ोरूरथ , न लेन देन तु न बाकुय लवॉज़्यमात। फकत गछ़ि कोरिहन छॅलिथ तु छुकिथ। मगर ति सोरुय ओस वनुनस मंज़ सॅही, असलियथ ऑस ज़ि यि केंछ़ा मे पॅत्यम्यन द्वन वॅरियन मंज़ कमोवमुत ओस ति तु तमि अलावु पिता जियिन्य वुमरि हुंज़ कमॉय ऑस सिरिफ द्वन हफतन मंज़ खरुच करनु आमुच़ यि दॅप्य ज़ि ति ऑस कहि आनि नग्वरदॉल्य पाव पेमुच़।

सु कुस सना चीज़ युस नु म्यॉन्य मॉल्य द्युत। सु कुस रसुम युस नु तॅम्य निबोव। सतरॉच़ प्यठु मॅथ्यमुरिस ताम सोरुय तु केसरी वॅंहवु प्यठु पंजॉब्य स्टालन ताम सोरुय। गरु अच़नस मोटर कार स्व ति सैनट्रो।

म्यान्यन यि़मन बेकुल तु फरसूद खयालन लोग तमि विज़ि छ़ेन येलि दरवाज़ुच गनटी बजेयि, मे तुल जल जल यि सैल फोन थोद तु थोवुम पलंगु किस दराज़स मंज़। फुटच्यमुत्यव क्वठ्यव वॅछ़स थोद तु खूलुम दरवाज़ु। समीर च़ाव कमरस मंज़ , मे कोर बेयि दरवाज़ु बंद तु बीठुस पलंगस ब्रोंठु कनिचि कुरसी प्यठ। समीर वोथ मे कुन वुछिथ, '' मे लोग साइबरकैफस प्यठ वारयाह वख। दरअसल ओस तति वारयाह रश। कांह ति बूथ ओस नु खॉली। प्यठु ओस ई-मेल वारयाह। दरअसल वुछ ना मे वारयाहि कॉल्य मेल।

मे द्युतुस नु कांह जवाब। बु क्याह वनुहॉस। मेल लफ़ुज़ बूज़िथ गोंडुन मे वारय नार।

चु क्याज़ि छख नु कॅह वनान। आ! चु आसख कुनि ज़ॅन्य बोर गॉमुच़। स्वारी। मे त्रॉवमख चु कुन्य ज़ॅन्य। अदु चु वुछि ज़िहे टी-वी तान्य याँ वॅर्य ज़ि हे ब्वन वॅसिथ समंदर

बॅटिस प्यठ चकरा वकरा।

समंदर नाव बूज़िथ ज़न तु गोव मे सॅर्य पेठ्य सॅहलाब। ज़न तु वारयाह कालस लॅहरन तल पॅंटिथ बु अचानक बॅठिस लायिनु आयस। म्यॉन्य ऑस क्यो नकुवॉर्य यिम पॉनिस तल ज़न दम पॅंट्य गॉमुत्य ऑस्य गॅयि यकदम यलु तु मे दिचु ज़ोर, ज़ोरु क्रकु आ मेल! , वारयाहन द्वहन हुन्द मेल गोछुय ना आसुन। खास मेलुक जवाब दिनस छु वख लगानुय। क्याह ओसनय ल्यूखमुत ? यी ना ज़ि न कोरुथ ज़ांह फोन तु न मेल, न शेछ तु न खबर। द्वन हफतन खॉतरु ओसुख गोमुत, शे हफतु गॅयि, व्वन्य ओस सारिकुय स्वखुय, हरगाह नु जल जल आख नोकरी मंज़ु कड़ुनय तु नॅव नोकरी पेयि छांड़ुन्य।

समीरस गॅयि कन खड़ा, अकलि बकल गॅयस, बुथिस डोलुस रंग, युस हाल मे एस-एम-एस पॅरिथ गोमुत ओस तमि खोतु दॅह गनु गोव समीरस हसबि हाल मगर तोति हॉवुन मरदु चालॉकी तु शालु सुंज़ हिश दगाबॉज़ी तु चूर सुंज़ ठॅगिल तु बे शरमी । '' क्याह, क्याह वनान क्याह छख चु ? मे छु नु समजी यिवान, चु वनान क्याह छख।'' तॅम्य वोन।

चे कति यियी समुज ? देमागस छुय ना ग्वह बॅरिथ। शिकस च़क्युक छुख ना। शिकसलदन हुन्द गोव शिकसलदुय। अमरीका गछ़नु सुत्य क्याह गोव। खसलत छा बदलान। म्योन लॅहजि गोव कॉफी तलख। सु गाबर्योव, मगर तोति त्रॉवुन नु टेंठ पथर। शेशी चु क्याह बकवास छख करान ? चे छुया तॅबियथ ठीख ?

तसुन्द यि जराह बूज़िथ रूद नु मे पानस ताम। मे दिचुस ज़ोरु क्रख। यि क्वसु छय रक्षा ? बेनि छया किनु मॉज ? रक्षा नाव बूज़िथ प्यव समीर ज़न तु सॅतिमि आसमानु प्यठु पथर, ख्वरव तलु चॅंजिस ज़ॅमीन नीरिथ। ज़न द्युत हॅत्य लूकन पथर दॉरिथ। पलंगस प्यठ द्युतुन दराज़। वारयाहि कॉल्य दम संबॉलिथ वोनुन,'' चु क्याह छख यि वनान, क्वस रक्षा ?

चु कति मानख सहल सहल। बु वॅछ़स हुकु सान थोद , दराज़ खूलुम, सेल फोन कोडुम न्यबर, अथ खूलुम शेछि संदूक। ऑदिच शेछ वॅंड़ुम नॅन्य तु पिलुनोवुम अॅमिस मुबाइल।

शेछ पॅरिथ गोव समीर ज़नतु रूज़िथ। हेरिम शाह ह्योर तु बॅनिम ब्वन, अकोय जुमलु द्रास ऑसु मंज़ु, गोव ना चे लोगुय पताह। दरअसल ऑस रक्षा....। बस बस, मे छे नु चॉन्य राम कहानी बोज़ुन्य, न चॉन्य सफॉई तु न रिया कॉरी व्वन्य यि वनु ति वनु बु तु यि बोज़ख ति बोज़ख चु। मे द्युत नु तस ऑस खोलनु।

बु छस पॅरमुच़ लीछमुच़ अख कूर या व्वन्य वनतम अख ज़नान। कमावन वाजेन्य, चानि खोतु ज़्यादु गाटुज ति, क़ॉबिल ति, मेहनती ति तु चालाख ति। असि ओस पगाह वापस जोम गछुन। सुबहुच फलाइट। यि गोव जान सोन हनी मून गोव अख द्वह ब्रोंठुय

खतुम, बु बचेयस अकि रॉच़ हुंदि अज़ाबु तु ग्वनाह निशि। मे कोर फॉसलु न गछ़ु बु व्वन्य वॉरिव तु न माल्युन, न जोम तु न दिलि। बु नेरु अज़ शामनुय येति प्यठु बंगलोर, बु करु पगहुय वापस कमपनी ज्वाइन। शुकुर भगवानु सुन्द मे ओस नु नोकरी मंज़ु इसतेफा द्युतमुत।

मगर शेशी चु बोज.कथ तॅम्य हेच़ायि कथ डालनुच कूशिश करुन्य। मे वॅर्य जल जल पनुन्य पलव जमाह यिम बॅरिम बैगस, बेल डेसकस कोरुम फोन, बॅहरु आव, तॅमिस पिलनोवुम बैग, पॅरस तुलुम तु द्रायस बॅहरस पतु पतु। नेरान नेरान वोनुम समीरस। चु बॅर्य ज़ि नु ग़म. ॲस्य मेलव बेयि जलदुय। वारुकारु अदालतस मंज़ यिनु अमरीका गछ़नस जलदी करख, खबर तति प्यठु मा पेयी पतु युन। ल्याहज़ा प्रॉरय् ज़ि अदालतु किस हुकमस ताम, खबर तोरयाह फिकरि।

बु ज़न ऑसुस अकि बड़ि अज़ाबु तलु आज़ाद गॉमुच़। मे बास्योव पनुन पान स्यठा हलकु। पतु येलि बु टेकसी मंज़ बिहिथ हवॉई अड़स कुन गछ़ान ऑसुस, मे पेयि किशनी मास याद। तॅमिस बिचारि द्रायि सॉरुय ज़िंदगी पॅद्य। वुमरि वॅरुन रुन्य सुंज़ बे व्वफॉई तु सितम गरी लल देदि हुंद्य पॉठ्य छ़ुवपु दम वॅरिथ बरदाश।ॲकिस पालतू पॅशय् सुंदय् पॉठय् रूज़ टिकलिस गॅडिथ तोत ताम योत ताम हमेशु खॉतरु अज़ाबु निशि अज़ाद गॅयि ।मे ओस हमेशु तस प्यठ तरस तु रॅहम यिवान ।मगर वुन्कयन खॅच़म सख च़ख तसुंज़ि चॉरय् गी प्यठ ।ऑखुर कुतिस कालस करि ज़नान मरदु सुन्दय सितम बरदाश। कुतिस कालस ? नॅ बिलकुल नु। बु छस नु किशनी मासि हिशन ज़नानन हिश ज़ि वुमरि च़ालु तुलु नार तु न छस बु लल ज़ि दुनियॉई मालायनी निशु रोज़ु दूर।

मे कोड पॅरसु मंज़ु मोबाइल फोन तु कोरुम मनेजर एच-आरस फोन तु वोनमस ज़ि बु करु छुटी कम तु वातु पगाह वापस बंगलोर तु करु कम्पनी ज्वाइन।

गुज़ॉरिश

वाखस मंज़ छपनु खॉतरु सूज़िव कॉशरि ज़बॉन्य, अदबस तु क्लचरस सुत्य वाबस पनुन्य लेख। वाखस मंज़ तबसरु करनु खॉतरु सूज़िव पननि नवि किताबु या सोज़नॉविव तिमन पेठ तबसरु। परनवॉल्य सूज़िन पनुन्य कुमती राय य्वस छापनु यिये। वाखस दियिव वुसजार, यि छु तुहुंद पनुन रिसालु।

वाख परन वॉल्य सूज़िन वाखस मुतलख पनुन्य राय तु सुजाव, येमि सुत्य वाख ज़्यादु लूकन निश वाति तु वाख परिवारस लगि वुसजार।

वाख छु वॅशीरि नेबर छपनवोल वॉहिद अख अदबी रिसालु।

नॉव रिशतु

- ओमकार कौल

यॅलि विजि ग्वड़ुनिचि लटि योर आव तससपुद मारथायि सुत्य मुलाक़ाथ। मारथा ऑस तॅथ्य लॅबार्ट्री मंज़ सॅक्रिट्री। तमी कॉर तॅम्य सुन्द तारुफ सॉर्यसुय स्टाफस सुत्य। तस कॉरुन मदद एपार्टमॅन्ट छ़ांडनस मंज़ तु यि सजावनस मंज़। मारथायि करनोव यि सॉरुय शापिंग ति। कांह ति कॉम ऑसुस आसान तु मारथा ऑस असवुनि ह्वंजि ब्रोंह कनि। कुन ति ओसुस गछ़ुन आसान स्व ऑस कार ह्यथ हॉज़िर। मारथायि ओस लॅबार्ट्री हुंद्य डाइरॅक्टरनवॉनमुत विजस मदद करुनुक।विजस बास्योव ग्वड़ु ग्वड़ु अॅजीब ह्युव ज़ि मारथा कोताह वखुत छॅ अॅम्य सुंदि खॉतुर ज़ायि करान। मारथायि सुत्य फेरान थोरान गॉव सु यॅति किस माहोलस सुत्य अॅज़्य मॅज़्य। मारथा ऑस ख्वश शकील ति। ग्वड़ु ग्वड़ु ऑस स्व विजस मदद करुन पनुन्य डिवटी ज़ानान, मगर व्वन्य नु कॅंह। तस ओस विजिन्य कॉम करुन्य पसंद। वारु वारु आयि यिम द्वशवय स्यठा क़रीब। यिम ऑस्य व्वन्य यिकवटु फेरान थोरान ति। फिलिमु वुछान तु बाकुय जायन सॉर करनि गछ़ान। विजस ओस मारथायि सुत्य वखुत गुज़ारुन पसंद। तस ऑस मारथा स्यठा पसंद। सु ओस तॅमिस सुत्य नेथुर करुन यछ़ान। मगर मॉलिस माजि ऑसुस नु वनुनस हेमथ। तस ओस पूर यकीन ज़ि तिम मानन नु। न बॉव यि कथ तॅम्य मारथायि तु न वॉनुस तमी कॅंह। लुकन हुंज़न नज़रन मंज़ ऑस्य तिम जान दोस। तिमन ओस बासान ज़ि तिम करन अकि द्वहु नेथुर ति। विजि गॉव द्वयि वुहुर्य गरु पनुनिस मॉलिस माजि निश। सु ओस पनुनिस मॉलिस माजि प्रुछ़ुन यछ़ान मगर हेमथ वॅरुन नु। अॅथ्य असनाहस मंज़ लॅग्य तॅम्य सुन्द मोल मॉज कूर छ़ान्डनि। कथ गॅयि सॅंही ति। विजन कॉर बे दिली सान आंकार। खांदर सपुद जलुद। मारथायि सूज़ुस मुबारकुच तार ति। यॅलि सु खांदर वॅरिथ वापस अमरीका गॉव, तॅम्य बूज़ ज़ि मारथायि त्रॉव नोकरी तु स्व गॅयि कनेडा। तॅम्य वॅर कूशिश तॅम्य सुन्द पताह छ़ांड़नुच। यॅलि तस पताह म्यूल, स्व ऑस अति प्यठु फ्रांस गॉमुच़। पतु त्रॉव तॅम्य कथुय। तस ओस यॅमि कथि हुन्द अफसूस ति ज़ि मारथा गॅयि ज़ॉनिथ मॉनिथ तस निश दूर। शॅयि रॅत्य आयि ननसी ति अमरीका। ननसी गॅयि यॅतिचि ज़िंदगी मंज़ अॅज़्य मॅज़्य। तस ति मीज यॅति ल्वकुट म्वकुट नोकरी। मारथा गॅयि वारु वारु मॅशिथ।

वख़ुत गोव गुज़रान। यिमन ज़ायि ज़ु शुर्य, अख नेचुव तु अख कूर। शुर्य प्रेथेयि येथ्य माहोलस मंज़। येलि शुर्य बडेयि गौरव सुन्द येतिचन कोर्यन सुत्य फेरुन थोरुन ओस नु नाकारु बासान। बॅल्कि ऑस्य नु तिम अथ सनान। मगर युथुय नीता ह्यॅचुन येतिक्यन लॅडकन सुत्य फेरुन्य थोरुन्य, तिमन बास्योव नु यि जान। मोल मॉज ऑसिस विज़ि विज़ि वनान ज़ि तस पज़ि नु येतिक्यन लॅडकन सुत्य दोस्ती करुन्य। मगर स्व ऑस अकि कनु बोज़ान तु बेयि कनु त्रावान। वुनि ऑस स्व वुह वॅरिशी, मॉल्य माजि वॅर कूशिश तस क्युत लॅडकु छांड़नुच। बॅल्कि दितिख हिन्दोस्तॉन्य अखबारन मंज़ इशतिहार ति। कैंह प्रपोज़ल ति आयि। मगर नीतायि नियि नु अथ मामलस मंज़ कांह दिलचस्पी। तस ओस व्वन्य अख अमरीकी लॅड़कु पसंद। तमि कौर पनुन फॉसलु ज़ॉहिर। विजय तु ननसी गॅयि हयबुंगु। तिमन ऑस व्वन्य फिकिर ज़ि तिहिन्द्य हिन्दोस्तॉन्य अंग-ऑशनाव क्याह वनन। यि ओस नु सिरिफ ग़ॉर मुलकी लॅडकस सुत्य नेथुर करुन बॅल्कि पनुनि मज़हबु न्यबर ति। तिम ऑस्य सख परेशान। येलि नु तिमव वारयाहस कालस पनुन्य रज़ामॅदी दिच़, नीतायि तु जिमन कौर कोर्टस मंज़ नेथुर तु ह्योतुख किरायस प्यठ अलग मकानु रोज़नु खॉतरु।

कैंह द्वह गॅछ़थि दिच़ जिमन तु नीतायि पनुन्यन दोस्तन तु ऑशनावन पार्टी। विजस तु ननसी लोग नु व्वन्य कांह चारु। लुकु वेहवॅच़ गॅयि तिम पार्टी मंज़ शॉमिल। पार्टी मंज़ ऑस्य नीतायि हुंद्य मोल मॉज, कैंह हिन्दोस्तॉन्य परिवार, जिमुन्य मोल मॉज, कैंह क़रीबी रिशतुदार तु यार दोस। नीतायि हुंद्य मोल मॉज ऑस्य अॅदुर्य दम फॅट्य हिव्य तु न्यॅबुर्य च़मि सारिनुय सुत्य खुशी ज़ॉहिर वॅरिथ मेलान, कथ बाथ करान। विजस पेयि मारथायि प्यठ नज़र। तॅम्य वुछ स्व लगबग वुहि ज़ुतोवुहि वुहुर्य। तस ज़न च़ायि सॉर्यसुय पानस थर हिश। मारथा आयि ज़ोरु ज़ोरु तु रोटुन विजि नालुमति तु कौरनस बुथिस माह वरशुन तु वोनुनस, ''वुछ क्वदरतुक करुन जिम छु म्योन बापॅथुर। असि गोव व्वन्य पानवॉन्य अख रिशतु क़ॉयिम। रिशतु कांह ति ऑस्यतन रिशतु गोव रिशतय।''

विजस तोग नु किंही वनुन। ननसी ऑस रूज़िथ हिश गॅमुच़। विजस रूज़ नु हेमथ मारथायि हुन्द तारुफ करनुच।

लॅर

- रिंकू कौल

वॅम्य तान्य सुंज़ि ज़ेरि कोरुस बु हुशार। अॅछ मुच़रित वुछिम यि ऑस म्यॉन्य आशेन्य। तमि वोन, ''क्याह सॅ दॅलील छय, न्यॅदरि मंज़ ओसुख वोरान,'येक्याह आस.....येक्याह आस। च़े कोत ओसुय गछ्रुन ?'' हुशार गॅछ़िथ द्युतुम अथु डेकस तु लोगुस सोंचनि। म्योन यि हाल वुछिथ ज़ोर नु म्यानि आशिनि तु पनुन्य कसम दिथ प्रुछ़नम। ब्वअरनमस, मे वुछ खाब तु तथ मंज़ वुछुम पनुन्य लॅर ज़न तु वेदाख दिवान। स्व ऑस असि बॉचु बॉचु सवाल करान तु प्रुछ़ान, ''हा बॉयगाशा मे कुन्य ज़नि त्रॉविथ क्याज़ि च़ारलुख ? बु कस वॅरथस हवालु ? चानि रोस छुम नु येति कांह ति पनुन। च़े गोय सोरुय मॅशिथ तु पोत फीरिथ दिचुथ नु छ़ॅर अख नज़र ति तला वुछिहा म्यॉन्य लॅर छा ठीखुय। च़े रूदुय नु किंही ति याद ? याद छुयि येलि मॉज ऑसुय चोकु मंज़ु कम कम ज़ियाफॅच़ बनॉविथ व्वटिचि दमदारि प्यठ म्यॉड-म्यॉड आपरान। सु चोकु ओस मे पनुनिस सीनस प्यठ रोटमुत। याद छुयि तिम छांछि पूत्य यिम अकसर डबि छॅकरिथ ऑस्य आसान तु यिमन सुत्य गिंद्य गिंद्य चु प्रेथ्योख तु बड़्योख। चु युथुय तिमन पतु ओसुख लारान बु ऑसुस ख्वश गछ़ान। याद छुया येलि मैट्रिक पास वॅरिथ नोकरी लोगुख तु कोरुथ अॅमिस रानी सुत्य खांदर। स्व अॅन्य थन येथ्य लरि मंज़। यथ नु च़े कुनि द्वहु ति खबर ह्यॅचुथ।''

लॅर हय फीर पतु रानी च़े कुन तु वोनुनय, ''च़े ति हय मॅशरॉवथस बु ? याद छुयि सु वख येलि चु डेकु बॅड येमि गरुच ब्रांदु वॅन्य बनेयख। चु हय फोजिख येथ्य लरि मंज़। मे छु अख अख च्युह चोन याद। सु श्रूज़ि श्रानि गाडु बतु रनुन तु ब्रॉर्य कानी पेठ थवुन। च़े नाय रूदुय याद मगर मे हाय छु जन्न कालुक बतु याद।''

हतो निकु लाला....याद छुयो....मगर च़े कति आसी याद! चु हो ओसुख तमि सातु द्वदु ह्योडुर येलि तोह्य मे तॉर्य दिथ च़ॅलिवु। चुय छुख म्योन असली वॉरिस दर। मे ना ओस कुसमतुय ज़ि बु वुछिहा चोन बहार तु छावुहा चोन शेहजार।

मगर त्वहि सारिनुय छे नु पताह ज़ि तुंहंदि नेरनु पतु क्याह क्याह सपुद मे सुत्य। तांड़व हा मचोवुख। त्वहि थॅविवु बरन्यन तॉर्य दिथ मगर तिमव सुत्य रूज़ुस नु बु

महफूज़। तॉर्य तु हॉकलु छि असली पनुन्यन बॉच़न थवान, व्वपरन नु। तिम छि यिम चीज़ प्रॉटिथ अच़ान। ग्वड़ु आयि अख जमाथा तु न्यूख लूठा वॅरिथ। पतु आयि ब्याख जमाताह तु नियिहम दारि बर कूरिथ। बेयि कॅह कॉल्य आयि ब्याखुय जमाथाह तु वॉयिख म्यान्यन कर्यन लितुर। तुंहदिस ऑलिस कॉरुख नाश युस नु मे ज़ॅरिथ ह्योक तु कर्यम पनुनि अॅछ बंद। बु छस फकत अख क्रंज़ ह्युव खड़ा। वुनि ति छे मे आश ज़ि तोह्य यियिव तु मे वुछिव कुस हाल छुम गोमुत तु ड़खु बेतरि मा थॅव्यूम। तोह्य द्रायिवु केंच़न रेतन हुंदि खॉतरु मगर तिम कॅह रेथ बनेयि तुंहंदि बापथ रामुन वनवास, युस नु अज़ ताम ति खतुम गोव। मगर व्वन्य छम नु स्व सामरथ ज़्यादु कालस व्वदनि खड़ा रोज़नस तु वॅस्य पेनु ब्रोंह छस फकत बगवानसुय योत मंगान ज़ि तोह्य यीतव जलुद वापस।''

ललु वाख

अनस खेनस कुस छुम द्वीश।।
मुड़ो क्रेय छेय नु धारुन तु पारुन
मुड़ो क्रेय छेय नु रछिन्य काय
मुड़ो क्रेय छेय नु दिह्य संधारुन

ललु वाख

क्या करु पांच़न दॅहन तु काहन,
व्वक्षुन यथ लेजि यिम वॅरिथ गॅय।
सॉरिय समुहान यथ रज़ि लमुहान,
अदॅ क्याज़ि राविहे काहन गाव।।

यूज़ एण्ड थ्रो

- विजय सागर

'हय हय च़े क्या सॉ रोवुय, कलम छा कांह दॉरिथ दिवान।'

पानस ब्रोंह कनि बिहिथ काका जीयस यस पेनस रिफल ऑस म्वकलेमुच़, तु युथुय सु रिफल दारि किन्य कश वॅकडिथ त्रॉविथ छुनिहे वोन शम्भू नाथन।

'यि माहरा छु यूज़ एण्ड थ्रो'

शम्भू नाथन आसु ल्वकचारस कलमु सुत्य लीख्य-लीख्य पशपु गाजमचु तस ओस मोल सुबहन न्यॅदरि वॅथिथ कलमस बुथ वुछिनावान तु सुय ओस गामुक ग्वड़न्युक लॅडकु येम्य लाहोर यूनिवर्सिटी मंज़ मैट्रिक पास कोर। तॅम्य ओस फॉसलु कोरमुत - पोज़ वनुन, कॉसि हुन्द हक नु मारुन, किफायत शॉरी, वखतुच पाबॅदी, तु पनुन्य कॉम फरुज़ ज़ॉनिथ तु ख्वश असलूबी सान नखु वालुन्य। तु य्वहय वजह ओस रिटायर गॅछ़िथ ति दोयिम नोकरी करान। ज़ुवु किन्य ति ओस ओर दोर।

रछ़खंड छ़्वपु वॅरिथ बिहिथ काका जी यस बास्योव ज़ि तॅम्य मा वॅर तिछ़ कांह गलती येमि किन्य शम्भू नाथ य्वहय ग्वतन ह्युव गोव। माहोल तु वखतुच नज़ाकथ वुछिथ बदलोव तॅम्य कथन हुन्द मोज़ू तु वोनुनस। शिबन जी यन माहरा छु छुटी हुन्द दरखास सूज़मुत।

`तस क्या ऑस यीच़ाह एमरजंसी ज़ि दरखास सूज़ुन ?'

`अज़ माहरा ओस ना तस अदालतस मंज़ फॉसलु।'

"कम्युक फॉसलु ?'

"तॅमिस माहरा छु ना ज़नानि तलाक द्युन।"

"सुय माहरा छु वजह।"

"त्राहि बगवानु...गव ना तोह्य छिवु अज़ यूज़ एनड थ्रो थ्योरी अपनावान।"

स्व पोंसु द्वछ़

- पृथ्वी नाथ कौल 'सायिल'

स्व पोंसु द्वछ़! मे वोन लालु सॉबस बिलकुल येमी लॅहजि। चंदु मंज़ु कडान कडान तिम फुटुवॉट्य पोंसु आनु, टकु, च़ोनियि, दोनियि, (अजि रवपु रंगु तु अजि स्वनु रंगु) पोंसु,(अॅड्य ठीख त्रामु रंगु तु अॅड्य ज़ॅद्य लद वाशलु हिव्य, तु बेयि ऑठॉनियि, प्रान्यन हुंजक़ि ज़ेवि खाम रवपयि तु रॅटिम सॉरी द्वछ़ि मंज़ चीरु। तमि पतु रूदुस बु प्रारान ज़ि सु क्याह वनि मे। तॅम्य दिच़ ग्वडु ओरु योरु नज़राह ज़न यि च़रचुनि ज़ि कांह व्वपर मा छु वुछान। पनुन शक कॉसिथ दिचुन ग्वडु म्यान्यन द्वशवुनी किठु चंदन वारु म्वठ। तु वोथुम कमि ताम बुथि:-

'बस यिती पोंसु ऑसियि किनु.... ?'

(अॅदरी द्वन तु त्रेन गॅछ़िथ ह्युव) 'बस माहरा बिलकुल यिती।'

लालु सॉब:(च़खि सान) 'चु वोतखु थफ दिनस प्यठ ?मथुनावुहमु दस्तारस रब, कडुनावुहमु अॅट्य अॅट्य, यि ऑसुम नु व्वमेद।'बु गोस यिंहज़ु कथु बूज़िथ य्वहय हय बुंगु ह्युव रूज़िथ तु बु व्वशल्योस। यि वुछिथ वोनुख माता जीयि।

माता जी वॅछ़'त्वहि क्याज़ि कोरवोनु यि रोबूद ह्युव। यि कर्या तिछ़ गलती। अज़ ताम सरोस नु ज़ुंहुय ति। वनु लॅजसया बलायि। वनु सॉरुय शेछ, वन लगय वन।' मे आयि नु पछ़ुय हिश तु मे लोग वनुन,

'मे माहरा दित्य यिम डुलू सॉबन। बेयि चोवनस ग्वडु यड बॅरिथ चाय च़ोट।'

लालु सॉब (हॉरान सपदिथ)'डुलू सॉबन! वॅम्य डुलू सॉबन ?

'तोह्य मा ऑस्यवु राथ रातस येति गरि। तोह्य ऑस्यवु ना बायकाकुन गॉमुत्य। यि माहरा ऑस दरअसुल कथ यिथु पॉठ्य सपुज़मुच़। येति अगर तोह्य राथ ऑसिहिवतु मे आसिहेवु ना राथुय सॉरुय शेछ ऑनु ऑनु बॉवमुच़। द्वहय छुसव ना दुहुच सॉरुय शेछ खबर बोज़ुनावान।लालु सॉब वोथ,

'अछा गव कथ छे यि। व्वलुसा थव यिम पोंसु यथ गबु लोंचि प्यठ। तु बोज़ुनाव तु असि यि सॉरुय कथ बाथ। बेह येत्यथ। बेह बेह स्योद स्योदुय बेह।'

माता जी:- स्योद पॉठ्य बेह। बेह लगय बलायि, दॅनिरोवहख। वॅज़मयि माता जी चॉनिस पानस। (बु ब्यूठुस पथर तु वॅनिमख कथ यिथु पॉठ्य।)

'अॅस्य छि ना शामस बॉग्य शीतल नाथुनिस आंगनस मंज़ गिंदनि गछ़ान। अदु राथ ऑस ना जनुम अश्टमी हुंज़ छुटी बु गॅयोस राथ ओर सुली पहन बूज़्यतव द्वहली गिंदनि। अति माहरा यॅलि बु अथ कोचस वोथुस अति वुछ़िम ज़ीठ बसा। तु अथ मंज़ पुलसु वॉल्य बिहिथ। मे मा खबर ज़ि अॅंदर ओस ओसमुत बटन हुन्द बोड जलसु। अॅंदर युस गडबड़दार कथ करिहे तस ओस पुलसु रॅटिथ अनान तु अथ बसि मंज़ केंच़स कालस थवान बंद तु ख्यावान चावान तु पतु त्रावान बेयि यलु। बु गोस हॉरान यि क्या सना। रटुन तु पतु यलु त्रावुन। अॅती ख्यावुन तु चावुन। बहरहाल ओसुस बु अॅथ्य आंगनस मंज़ पनुन्यन यारन सुत्य अंदस अॅकिस कुन गिंदान। जलसु ओस वारयाह बोड। लुख ति ऑस्य कॉफी तु बॅड्य बॅड्य लीड़र ति ऑस्य स्टेजस प्यठ कुरसियन प्यठ बिहिथ। अॅथ्य मंज़ वोन मे सानि स्कूलुक्य वाइस प्रिसपल राजा जीयन:-

'बेटा! च़ॅय छुख द्वहय प्राइरस प्यठ कॅंह बोज़ुनावान तु येत्यथ ति बोज़ुनाव तु तिथय पॉठ्य केंछ़ा। शाबाश।'

'यज़थ मंदव ज़िठ्यव तु हॉज़िर मेहमानव। बु करुहोवु त्वहि ज़ारु पारु ज़ि यथ धर्म भूमी प्यठ मतु बनॉव्यतव अखाडु। यि छु नु करुक्षेत्र, यि छु शीतल नाथ जीयुन मंदर। येति छि धर्म सबायि सपदान। अॅथ्य मंज़ द्युतुख मे पॅत्य किन्य दकु तु बु गोस मंचि प्यठु ब्वन डुलु। मगर मे थोव अथु ज़ोरु बंद तु यि माइक रूद मे अथसुय क्यथ। अदु मतु बूज़्यतव मे आयि नॅवुय हेमथ ज़न। नोवुय जोश ह्युव ति आम तु त्रावतु बड़ि असुनाह। तु अति गॅयि नवजवान खेजाह मे अॅद्य पॅख्य जमाह। कुस ताम जान बोड लीडराह आव लारान लारान। अॅम्य दिच़ मे कलस फशिहान। दोपनम वनसा वन गोबरा यि वनुन छुय।

'चुय छुख असुल वनान, वॅनिव गोबरा। परवाय छु नु कांह। अुँ, शाबाशह।

मे होवमख तॅमिस लीड़रस कुन इशारु 'हुमिस क्या माहरा गव। हुम्य माहरा

होव हुमिस नवजवानस कुन तु तॅम्य द्युत मे दकु।'

लीड़र:-। `कांह गम छु नु। बोज़ुनाव चु पनुन बॉथ। हलु पॉर्य!'

मे आव सख जोश। मे ह्योत अॅती यि बॉथ बनावुन। तु वोनुम जोशि जज़बु सान यिथु कन्य:-

चु गछ़ बुथि तुफंगन डरुन मा च़े शूबी

दिलन द्वन वनुन छ़ेन करुन मा च़े शूबी

वॅंरिव पानुवॉन्य तोह्य यखलास अथुवास

पनुन ख्वश तु बेय्य सुन्द खरुन मा चॆ शूबी
यॆति आसि प्योमुत सॊतिथ श्रेह तु म्वहबथ
तॅती तम कडुन दम बरुन मा चॆ शूबी
खबर रोबु वॅम्य सुंदि चु छुख छ़ायि परदन
चु छुख शेर शाल नु डरुन मा चॆ शूबी
बॆ गॉरथ बॅनिथ वन करुन्य द्वन जुदॉई

वगॉरु वगॉरु शार। सॉरी गॅयि बूज़िथ ख्वश। माता जी गॅयि चाय अन,नि तु मे वॅन्य लालु सॉबस कुन बॆयि हन।

'अज़ माहरा ऑस्य सॉन्य कॆंह हमसायि सुबहन सुली अथन क्यथ अखबार रॅटिथ सॉनिस मकानस कुन वुछान।तु पानुवॉन्य क्याहताम वनान। माताजी वॊन,

'अवु अवु, (लालुसॉबस कुन) यि जानकी नाथ आव सुबहन सॉनिस ब्रांदस नशि तु दॊपनम तुहुन्द लॅडकु छु हुशियार। लॅस्यनव। तान्य चाव जानकी नाथ तति अंदर तु वॊनुन अखबार मुचि़रिथ हावान,

'पर सॉ पानु। दिल फ्वली। (माता जी कुन) हतय राधामॉली! वुछी हथ हथ मुबारख छुय।लालु सॉब(ख्वाुश गॅछि़थ) 'अदु सोन छा ज़्यादु पहन तुहुन्द छु कम।'जानकी नाथ,

'अहन सॉ तथ कुस करि इनकार। चोन तु म्योनुय योत नु सारिय महलुक। असि कोर फॉसलु आथवारि समव सॉरी पनुनिस मंदरस मंज़। तहसील प्रेज़िड़ंट ति आसि। अॅती दिन ॲमिस लॅडकस यनाम तु करुनस होसलु अफज़ॉई ति।' बुः- आॅ तान्य ऑस रातुच कथ। अज़ गोस बु द्वहदिशिक्य पॉठ्य बॆयि शीतल नाथुन गिंदनि। पुहुर्य खॅड्य नुयूस बु चपरॉस्य पानस सुत्य दफतरस मंज़। अंदर ॲचि़थ वुछ मे अति डुलू सॉब बिहिथ, तॅम्य कोर मे नालु मोत तु वॊनुन,

'चु छुख सॉ हिन्दू स्कूल परान। कथ जमॉच़ ?'

'अहन माहरा बु छुस हिन्दू स्कूल परान। नाव छुम पृथवी नाथ कौल। पिता जीयस छुम पंडित तारा चंद कौल नाव। अुठिमि जमॉच़ छुस परान।'

'अदु सॉ लस,नव, तु फ्वल।' तान्य ॲन्य रामु जुवन चाय। मे चॆयि चाय। ह्यॊतुम डुलू सॉबस इजाज़थ। ॲम्य वॅरनम ऑही तु वॅडुन चंदु मंज़ु यि फुटवॉट्य द्वछ़ तु त्रॉवनम चंदस। दॊपनम यि गोय चॆ कॆंछा मेंछा। बूज़वु माहरा यिहय ऑसवु कथ बाथ।

अदु मतु बोज़तु छुस व्वन्य लालु सॉब अकि अंदु तु माता जी बॆयि अंदु नालु मति, म्वनि तु मीठ्य करान। लालु सॉबन लोग अखबार परुन। पछ़्य यस नु। ॲछन आस ऒश। लोलु ऒश।

तुरफ़ु यकु

- अवतार हुगामी

नाथ जी ओस अज़ सुबहॉय गेटस प्यठ कस ताम प्रारान। ताम आव अखबारु वोल। ॲम्य न्युव कुनी थपि अखबार ज़न न्युव गॉटि क्वकर पूत। अखबारस दिचुन पॅठ्य पॅठ्य नज़राह तु मॅकुन कॉरुन आलव। बु ओसुस वरंडाहस प्यठ दंदन बुरुश करेान। सु आव सॉनिस देवारस नखु तु छुम दपान, ''राथ बूज़ुवा खबर।''मे दॉपुस स्यॉदुय न। दॉपनम, ''अज़ बूज़ दयन सॅदि स्यॉद। मे ऑस यॅमिस बनटुन्य सख फिकिर। युहुस द्युतुन बॅहिमि जमॉच़ हुन्द इमतिहान व्वन्य देवु शर नेर्यम।''बु छुस सिरिफ बोज़ान तु दंदन बुरशि सुत्य फश फश दिवान।

ताम कारर मे गर वाजिनि ॲंदरु प्यठु आलव। बु च़ास अंदर तु दॉपनम अगर स्त्रान छुवु करुन पतु गछ़ि नलकस पोन्य। मे ज़न ओस श्रान करान करान देमाग़स मंज़ य्वहय खयाल गीर्य बचि ज़न करान। नाथस हय शर नेरि तु किथु पॉठ्य। स्त्रान म्वकलोवुम वॅरिथ मगर सोंचान छुस ॲथ्य मुतलक। मे ह्योतुन अमि खयालु सुत्य वारयाहन खयालन कुन लगुन। तामथ आयि गरुवाजेन्य किचनु मंज़ चायि कप ह्यथ तु वोनुन कमि ताम हटि, ''तोह्य ति ज़न ऑसिहिव ॲथ्य अलाकस रोज़ान येति नाथ जी ओस।''मे दॉप दपस तथ अलाकस आसा स्वनु कानु किनु तीलु क्रूर। मगर तमि दिच़ डेकस च़ॅड तु वोनुन करमु लीखायि नमस्कार। मे ऑस त्वहि सुत्य ऑडरन न कि तुंहदिस अलाकस सुत्य। बु छस दपान तुंहद्यन जदन अजदादन छु नु बसुन ति तोगमुत। अगर पाथलिस मंज़ बसुन ओसुख तेलि रटुहान शहरस मंज़ जाय। अगर साफ तु शोद हवा छ़ारुन ओसुख तेलि पज़िहेख कुनि जंगलस नखु बिहुन। तिम न छि होर ठॅहरेमुत्य न योर। बलायि लॅजिस निकस, बांगि नीरिथ छु च़ांगि अचुन प्यवान टिवशनु खॉतरु। तमि पतु छा खबर क्या आसि दयन रुत ल्यूखमुत ि य़ गव नाथ जी ॲमिस द्रायि टिकट च़टनय लाट्री।'' न्यॅबर गॅयि गेटस बेल गरु वाजिनि थोव भाशन अडुल्योक। मगर म्यान्यन खयालन हुंदिस ऑविलिस तु ज़ॉविलिसपनस लोग नु वुनि ति अबसनु वर।

बु छुस सोंचान म्यॉनिस हमसायस हय लाट्री द्रायि तु ासि कोनु द्रेयि। ग्वडु छि म्यानि विज़ि पकजुवुन्य दॅरियाव थामि गछ़ान। पनुन पनु ताले। खॉर बु ह्योतनस दफतर नेरुन

अमा गर वाजिनि वुछुम बुथ अलोंदु, सॉरिसुय द्वहस रूदुस बु क्याहताम रोवमुत छ़ारान मगर लॉबुम नु। शामन वोतुस गरु अना नथ जी यन ऑन सोन तशरीफ। बु गोस ख्वश। मे दॉप व्वन्य नेरि सॉर्यसुय गीन्य। हुपॉर्य ज़ोनुम यि कडि व्वन्य कॉड्य दुनियिहुक दलुवांज़ुल मीन्य मीन्य। सु ओस दपान तॅम्य सुंद्यव जदवओस शहर त्रॉविथ गाम अमि दमु च़ोरमुततिक्याज़ि बतिम ऑस्य शहरुचि च़लु लारि जिशि स्दयठा तंग आमुत्य। मे आव वारयाहि फिरि जेरु दपस तला त्राव प्रान्यन हुन्द फिरुन मे ति हाव तु वथ युथ मे ति लाट्री नेरिहे। मगर सु थकु वरॉय कलाम जॉरी थवनस मंज़ ताक़। म्यानि गर वाजिनि येलि चाय ॲनिस तमि होव मे ॲछ सुॅत्य अज़ प्रुछ़िज़ेस सोरुय। मगर नाथन थॉवुस बु बराबर ॲकिस गहनटस कलु दगि मंज़ आवुर। ताम आस ल्वकुट निकु नादस तु सु द्राव शी वॅरिथ सानि गेटु न्यबर तु बु रूदुस हांगुल ह्युव वुछान।

म्यॉन्य बगरुवाजेन्य आयि तु दॉपुन कॉरवा ना जी यस निश मोलूम। तस फ्यूर सख येलि मे दॉपुस तॅम्य कति द्युत मे तथ कोचस गछ़नु। स्व मतेयि ज़ॅट तु कांगुर त्रॉविथ कोठस। बु गोस शऊरुज़द। अगर नु तसुन्द बोय अंदर अच़िहे सानि लडायिवहुन्द ग्वड गॅयाव शोरू। मगर ॲंदुर्य ॲंदुर्य यॅंद्रॉखी पाठ पॅरिथ थॉव भगवानन यज़थ म्योन ज़ि हरु लालु प्यव वॉतिथ। ॲस्य बॉच़ ज़ु गॅयि यकदम थॉद वॅथिथ वॅरिस नालुमॅत्य। नु तीत्य यीत्य मे। मे वॉन पानस सुॅत्य भगवानन दोर अवतार नतु गॅयार्यि य़ आथवार गॅद्य। ओरुच योरुच कथ वॅरिथ, वाय शऐहमति बद तॅम्य प्रुछ़ निकस मुतलक। सु कथ कलासस छु अज़ परान। म्यॉन्य बॉरिया कति प्रारिहे म्यॉनिस जवबाबस कमि ताम हटि वॉनुनस बॅहिमि जमॉच़। माम, गव बेनथुर सुन्द कलास बूज़िथ शाद मगर ॲम्य सुंज़ बेनि याने म्यॉन्य गरुवाजेन्य ऑस नाशाद तु मे कुन ऑस खॅशमु सान वुछान। बु ओसुस क्वकर पूत ह्युव च़म्योमुत। ताम बदलोव हरु लालन कथि हुन्द मोज़ू तु मे गॅयि बशाशथ। व्वन्य लॉज मे ॲमिस सुॅत्य ज़ॉव्यजारु सान कथ करुन्य। सॅहल छा त्रेयि वुहुर्य हरु लालु सुन्द सोन गरु युन। सॉन्य कत बाथ ऑस जॉरी । किचनु मंज़ु द्राव दुह्य आटास। अति ओस हीटरस प्यठ ब्वहगनस च़ोक ताम दोदमुत। मगर असतोत माजि दीवी कुन गरि ओस हरु लाल नतु वनि हे ज़ोरूर वॅसिथ कोयलु छुख अनान। यिमन निश छु नु मिनटस ति डलुन। बेयि कति करिहे सुह गोंछ़ि म्यूठ तु वनिहेस यि छा कोयलन तक़सीर किनु चॉनिस मसरबस। खॉर आथवारि हु न्द द्वह द्राव हरु लालुनि यिनु सुॅत्य शोंठ ह्युव। मगर बु ओसुस ॲंदरी गुमु सॅर्य गछ़ान।सोंचान ओसुस यि नीरिथ आसि मे नाथ जी यस निश लाट्गरी हॉसिल करनु खॉतरु खबर कथ कथ हुकमस तॉमील करुन। तवय लोग मे सिन्य ज़ु च़ोर ऑसिथ ति सॉर्यसुय पाँ मजु।

पगाह छु वुनि गाश फ्वलनय अमा बॉर्यया यि चायि कपा ह्यथ बेडस निश तु वोनुन,

‘‘व्वन्य वॅथ्य तव थारद. द्वहय लोगवु क्वंबु करुन। ॲमिस नबाथ जी यस सुत्य कर तु मशवरु युथ सु वचथ हाविवु। ग्वडु छुख नु कॉसि सुत्य रलान। खबर तोह्य क्या सिरिफ किताबन फ्युर आसन दिवान। अ्खुर मॅहलस मंज़ रूज़िथ गछ़िना महलुदॉरी बनावुन्य।’’ योत योत ताम आम दपस महलुदॉरी गॅयि पोज़ मगर बु क्या करु मे छु हर वखतु पारज़ च़लान नीरिथ। युस नु कांह बोज़नु खॉतरु तयार छु आसान ल्याहज़ा क्वसु मॅहलुदॉरी हेकु बनॉव थि। मगर ॲम्यसुन्द दिल रछनु खॉतरु दोपमस ब समखु वुन्य नाथ जी यस।

बु गोस नाथ जी युन तु ओरुच योरुच कथ वॅरिथ लॉज मे तस प्रुछुन्य स्व कथ येमि खॉतरु बु अज़ ज़ु द्वह ह्यथ बॉर्ययायि यि दॅप्य ज़ि ति टेंड्चन प्यठ थोवमुत ओसुस। नाथ जी यस सुत्य कथ करान नन्योम अ्वहंद अलाकु छुख तॉलीमि ल्याहज़ु पथ खोरु अलाकु क़रार द्युतमुत। ल्याहज़ा छि ॲम्य सुंदिस स्वनु गोबरिस ओपुन मेरिटु बजायि आर-बी-ए कटागरी मंज़ डाक्ट्री सीट मीजमुच़। पानस सुत्य सूंचुम पज़ी छु नाथ जीयस तुरफु यकु अथस मंज़।

ललु वाख

शिव छुय थलि थलि रोज़ान
मो ज़ान ह्योंद तु मुसलमान
त्रुक हय छुख तु पान प्रज़ुनाव
स्वय छय साहिबस ज़ॉनी ज़ान।

वाख पॅरिव तु परुनॉविव
यि छु तुहुंद पनुन मैगज़ीन

नदहर

- रोशन लाल भट 'रोशन'

पंड़िता सॉब सेशन जज द्राव गरि। न्यबर नीरिथ्य वुछुन ल्वम्बु काख सड़कि प्यठ अंद कुन बिहिथ तु द्राव कथ ताम मिटिंगि मंज़। द्वयि त्रेयि घन्टु पतु वापस यिथ वुछुन ल्वम्बु काख तॅत्यथ्य बिहिथ, यि आस नु ज़ुॅरवनु तु प्रुछुन तस, ''तोह्य क्या करान येत्यन''। बु माहरा छुस निकस (पनुनिस ज़ुरिस) प्रारान तॅम्य त्रोवुस येत्यन तु दोपनम बु वोतुस। ल्वम्बु काकन द्युत व्वशा त्रॉविथ जवाब। पंड़िता सॉबन प्रुछ़ ल्वम्बु काकस पताह तु अंदर अॅच़िथ करनोवुन फोनस प्यठ पताह मोलूम युस सॅही ओस। पंड़िता सॉबन कॉर ल्वम्बु काख आटूहस मंज़ पनुनिस अॅकिस वॅकील दोस्तस निश रवानु। वॅकील सॉबन त्रोव सु पनुनि गरि तु तसुंदिस नेचिविस दोपुन अदालथ वातुन। पंड़िता सॉबन त्रोव तसुंद नेचुव अदालतस मंज़ यि दॅप्य ज़ि ति छोंबिथ, चोबुय योत थॅव्य नस बक़ाया। वॅंच़ि ताम दोह्य गव पंड़िता सॉब तिहुन्द गरु तु ल्वम्बु काकुनिस ज़ुरिस प्रुछुन।

'' मे माहरा वोन पापन यि त्रावुन बस अडस प्यठ पंजाब गाड़ि मंज़ योत वाति तु तोत मगर मे छु अॅम्य सुन्द प्रेम तु मे ज़ोन पंजाबु रावि तु त्रोवुम अमफला।'' ल्वम्बु काकुन्य ज़ुर्य द्युत अडु कजि ज़ेवि खूच्य खूच्य जवाब।

तति प्यठु छु ल्वम्बु काख गरी बिहिथ। कुस ल्वम्बु काख यस वुछिथ तेलि नदहरुन्य नठ अच़ान ऑस।

लल् वाख

ग्रट् छु फेरान ज़ेरे ज़ेर
अ्वहकुय ज़ानि ग्रटुक छ़ल
ग्रट् येलि फेरि तु ज़ॉव्युल नेरे
गू वाति पानय ग्रट् बल।।

मॉलु

- रहीम रहबर

द्वह लूस तु तापु टॅक्यवॅर सिरियस अथस थफ तु द्रायि रॉच़ हुन्द मॉलु वुछिनि। मॉलस मंज़ आसु वारयाह टालु सजॉविथ। केंच़न टालन प्यठ ऑस्य मॉर्य मॅंद्य खाब यीरनु यिवान। केंच़न टालन प्यठ ऑस्य खाब लूटनुक्य मन्जऱ द्रुंठ्य गछ़ान। कॅंह टालु ऑस्य तिम ति यिमन प्यठ ज़ाथ दस्तरखानन बॉगरान ऑस्य। केंच़न टालन प्यठ ऑस्य वुठ रलान, र्वय समान तु नज़रु रोटु गछ़ान। केंच़न टालन प्यठ ऑस्य लुख सोचि सफन प्यठ मॉर्यमॅंद्य आकार गरान।

ॲकिस टालस प्यठ ओस बदलुय समाँ। तॉरीख ऑस वरक़ु वरक़ु गछ़ान। अछर ऑस्य वरख च़ापान। ॲकिस टालस प्यठ ओस लफज़ुन लफज़ुत रावान। ॲकिस टालस प्यठ ऑस्य कम ताम अछरु सरस अनि खलि मत्येमुत्य। ॲर्य अछर ऑस्य ज़ॅर्य गछ़ान तु ज़ॅर्य अछर ॲस्य वॅंल्य गछ़ान। पतु यिम लफ़ज़ पथ कुन रोज़ान ऑस्य तिमन ओस मानि रावान। ॲकिस टालस प्यठ ओस सुह छ़ावजि द्वद चवान। गुरिस ओस हॉस नखस। सोर ओस मोरु सुन्द ताज दिथ। हापुच़ तु गॅब ॲस्य ॲक्यसुय बानस खेवान। ॲकिस जायि ओस आदुम्य रतस सख चलेजाव। अथ टालस प्यठ ऑस स्यठा बीड तु लुख ऑस्य टोर्यव टोर्यव चवान।तमि टालुक मनज़र ओस हॉबतनाख, यथ प्यठ माजन बबु च़टान ऑस्य। शीर ख्वार शुर्यन ऑस्य बड़ि सुचु सुत्य ज़िंदय वुठन टेब दिवान। पतु ऑसिख शंज़व सुत्य रानन .....मोसूम रानन माज़ तुलान। ॲकिस टालस प्यठ आसु अनहॅर्यशि कोरि दॅर्य गॅड्य गॅड्य रॉफ करान। तिम असु मंज़ु ठॅहरान तु दिलस च़टुवुन्य बाख छ़टान। डॅकु लगुयो दरदिलो। तिमन ओस अशि वानि श्रान गछ़ान।

ॲकिस टालस प्यठ ओस महजूर कॉशिरि शॉयिरी प्यठ मरसी लेखान यथ शारुत रोव। बॅयिस ॲकिस टालस प्यठ ओस रसुल मीर ॲकिस जमॉच़ ग्रावु ग्राव करान। यि जमाथ ऑस नवि पुयि हुंज़ नकाल तिम शॉयिर यिम शारु चूर वॅंरिथ सस्तु शरतस लॉर्य छि आसान।नरु वातजि हुन्द मनज़र ओस करबनाख। स्व बदज़ाथ ऑस कुमर्यन, कॉस्तूर्यन अकि अकि बोस च़टान, ॲछ कड़ान तु तिमन तिकि तिकि माज़ ख्यवान।

तमि टालुक मनज़र कोताह करबु क्रूठ ओस यथ प्यठ ॲदीबन ब्रॅड्य त्रावान

ऑस्य। ज़िंदन ॲसिख ॲछ कड़ान। हॅच़्य च़टान.....पतु ऑसिख लॉय लॉय अड़ुमॉर्य करान तु अवु पतु ज़्यव च़टान।

रॉच़ हुंदिस अथ मॉलस मंज़ ओस ॲकिस टालस प्यठ गाश कुनुन। पोज़ कांह ति खॅरीदारा ओस नु अथ गाशस माज़ान। ॲकिस लीलाम गरस प्यठ ऑस्य नीम शबुक्यत हावस ख्वट्चन पॉसन लीलाम गछ़ान। गाशि च़ादरन ऑस्य सियाह च़ादरु बदल हेवान यि ति ओस मॉलुक अख मनज़र।

यि मॉलु वोत रॉच़ हुंज़ि त्रेयि बजि अंद। येलि तापु टेक्य सिरियि अथस थफ वॅरिथ वापस खूल। तारख ऑस्य त्यूत काल सिरियस दॅर्य गॅड़्य गॅड़्य वनुवान। यूत काल सिरियि पनुनिस मुकामस प्यठ वोत।

कॉशुर पॅरिव तु लीखिव।
कॉशरि ज़बॉन्य बॅरिव लोल।

ललु वाख

कुस मरि तु कसू मारन
मरि कुस तय मारन कस
युस हरु हरु त्रॉविथ गरु गरु करे
अदु सु मरि तय मारन तस।।

ज़ु नज़मु

- मोती लाल 'नाज़'

१

नॉव ज़न्म

अथु परनॉविथ
कथु कॅह बोज़म
ज़लर्यव थोवमुत वूनिथ ज़ाल
पनु दावन हुंज़ खुर्य कांगुर हिश
प्रथ रुखि कदमस कदमस छ़ेन
केंच़न ग्रेहद्यन हुन्द ज़न वेह खेथ
मोठुन गोमुत
कॅह रुखु ज़न ज़ेनु ब्रोंठुय गमुचु रॉस्य
वुछवय, यिथुकन्य रुखु संसारा
कॅह हजि, कॅह कजि कॅह बजि वाराह
केंच़न वुनि छनु ख्वखजी त्रावान
कॅह वुनि बाशि करानुय ज़न
कॅह छि दपान ह्यॉर खसुहव
दफ छि नु हेरन पॉव्य
कॅह छि दपान
अॅस्य वाशा कड़ुहव
कॉलिब क्रुठ्य
वुछवय यिथुकन्य
अख ति रुखा छेनु सरि सोबूथ
कथताम रुखि दफ शाहस खसुवस
यॅमि किन्य वुनि छुस ज़िंदु रूज़िथ

यिम रुख़ु वुछवय, बुछिनि यिवान छम
बु ति छुस रुख़ु सॉदरस मंज़ ग्वतु दिथ
द्वहदिश नॉव नॉव ज़न्म हेवान।।

२

दस्तार

रंगुर्य वानस प्यठ वॉतिथ
यॅलि तॅम्य बॅबि मंज़ु
म्वठु ग्वगुज वॅरिथ
लाटव वॉथमुत दस्तार
न्यबर कॉड तु वॉनुन रंगरस
यथ ओस रंग दिथ मायि फशा करुन
तु ऑबुर चमक दिन्य
युथ ज़न यि गंड़नु यियि
रंगुर प्यव अस्मानु
तु
बॅ पछ़ हॉरॉन्य अॅछव
वॅरुन अॅमिस हैरि ब्वन नज़राह
तु प्रुछ़नस
तॉह्य कमि दीशि प्यठु आमुत्य
अज़ कुस छु दस्तार गंड़ान
दस्तार छि च़ामुत्य ख्वत्यन
दस्तारन रूज़ नु कद्रुय
दस्तारन गॅयि रब
दस्तारुय गॅय बॅ यज़थ।।

असवुनि ह्वंजि

- बाल कृष्ण संयासी

तुलु कुलि प्यठु सुबहॉय च़ॅट कावन
तुल ख्यथ तोंति मंजुय़ त्रॉवुन

असवुनि ह्वंजि छि यि वसवुनि क्वलि प्यठ
न्नालु कोडुस दोल गिरदाबन
खसवुनि नावि द्युतुन अथु खॅच़ बोठ
कावु शुप्यव रॅट पानस सुॅत्य
लाय फॅटुस बर मंदिन्यन सेकि मंज़
नेरि यि अति व्वन्य गटु रॉच़न
असवुनि ह्वंजि छि यि पशपान नूराह
ऑविज ज़ॉविज तुलु मूराह
भुचुक गव नु यि कावस वावस
नूर छु त्रावान गाह तरफातन
तुल पारज़ खेयिहस कुल कति रूद
च़ंजि च़ंजि गछ़ि, गछ़ि व्वडु च़ॅड कूराह
लतुम्वंजि करनस अड़रातन
बु ति व्वंदु ॲम्य सुन्द तवु किन्य शूंकुम
क्वलु बुज़्य गछ़िहे नु फ्वलिहे लॅड
खॅड फुट लेज मा दानस खॉरुन
सूर लेजाह थॉवुन बरु तल
असवुनि ह्वंजि छि यि माह मीठ्य करनस
कँड़्य तिम अच़नस शुर्य पानस
लोलु चुहा दिन, कथ दिन, क्याह दिन
अडुख्यव गॉमुच़ तुलु मूराह
असवुनि लंजि, अथ लंजि, च़ंजि लायेन
घटु ज़ोल अनि छ़िपि वावस यूर्य
शुबचि प्रवु वुछ़िथुय ब्रेड़्य कड़नस
भर थव नस दिथ गछ़ि कारत हूर
वावु व्वँ यितु चुय कावाह लॉगिथ
तोंति बरुन, क्वलि मंज़ त्रावुन
मेछर छुस नु तु टेठुरावुन्य छे नु
नूरय नतु गछ़ि नारय नार
ऑदी क्वलि मंज़ु खॅच़ बेयि त्रावुन
गिंदुनाव्यस गुथ ठठिनुय तल।।

ज़ु ग़ज़लु

- सुनीता रैना

①

ज़ेवि ज़ीठ्य स्वखन वरतॉव्य नु ज़ाँह
बेयि गाशि लुयव ठॅर्य थॉव्य नु ज़ाँह।।
तॉरीख सपुद्य लाचार मगर
असि ज़ुवनुक्य माने त्रॉव्य नु ज़ाँह।।
इन्कारुच ज़ेव छेनु कौंसी पनुन्य
एहसासन यिम वुज़ुनॉव्य नु ज़ाँह।।
बावॅच़ द्युत समयन यूत वछ़र
लफज़न हुंद्य माने वरॉव्य नु ज़ांह।।
पज़रुक आलम नीलाम सपुद
असि पीर तु रेश्य मनसॉव्य नु ज़ांह।।
कद प्रॉन्य तु हदु अॅस्य द्रायि नु ज़ाँह
ज़िठ्य मॉन्य तु असि ल्वकटॉव्य नु ज़ाँह।।

②

नज़रि डोल तय चे़तु द्राव कुस तय कस खबर
वख छु च़लुवुन आब छलुवुन छस खबर।।
प्रावनुक्य मकसद तु अडुलेच ज़ान ह्यथ
द्राव आदम तय वॅरिथ बदलुय कदर।।
ज़ॉन्य छा काँह कद तु पिलनुच राय ह्यथ
नेरिहे आदम तु अनिहे म्वलु थज़र।।
दामनस येलि ज़ॅर्य तु कतरव प्रोव रंग
नतु छु कतरन हुन्द वोजूदय ऑरुच़र।।
तस छु चेश्मन आब नज़रन मंज़ जहान
तस छे परद्यन हुंज़ नजऱ पनुन्यन अंदर।।

ग़ज़ल

- हामिदी काश्मीरा

कॉसि मा र्वह रकानु तॅम्य सुन्द ओस
क्याह पज़र क्याह गुमानु तॅम्य सुन्द ओस
वाति हा मे कुस दादो पॅर्ययादस
पानु ओसुय ज़मानु तॅम्य सुन्द ओस
ओस दूर्योमुत सु कर तामथ
मुशुक युथ तानु तानु वॅम्य सुन्द ओस
च़ायि नठ नठ सतन कोहिस्तानन
च़ालि हा कुस यि बानु वॅम्य सुन्द ओस
मुच़रु हा ज़ेव थेकुन मे क्याह ओसुम
द्युत यि कम कासु ओस वॅम्य सुन्द ओस
वातु हा कर बु गाशि संगरन प्यठ
दस ब दस ग़ॉयिबानु वॅम्य सुन्द ओस

ग़ज़ल

- रूही जान

जन कलम दानन लीछमुच़ किताब मे छॉपुय
अथ मंज़ छु प्रोन सु निसाब मे छॉपुय।
वॅम्य ताम वोन ज़ून डबि छे मुच़रिथ प्रॉन्य दॉर
बॅल्य ऑस म्याने विज़ि थॅविथ निक़ाब मे छॉपुय।
तिथ्य कँड़्य चे व्वथरॉविथ वतन दगि सुत्य मे वोथ ओश
थरि सुत्य अथव मंज़ु पेयम ग्वलाब मे छॉपुय।
दुबारु सूज़ुम खत मे तथ मंज़ लीख्य बदल स्वाल
दुबारु म्यूलुम प्रोन सुय जवाब मे छॉपुय।
मे लोलु बाज़रय म्वखतु ह्योतुम प्वखतु कोरमस पन
चु हय पन च़टख म्वखतु गछ़ि खराब मे छॉपुय।
मे रॅम्ब्य आरस खोर त्रोवुम आब वुछुम कम
मंज़स वॉतिथ प्यठय यिये सॅहलाब मे छॉपुय।

दिख मरगुज़ारन वॅन्य मगर बु मा यिमु वापस
चु छख तु क़बरि पोश या ग्वलाब मे छ्वॉपुय।
द्राग चलान पॅज़्य पॉठ्य मगर दाग छु नु चलान
मॅशरावु सॉरी दाग छलि आब मे छ्वॉपुय।
मॅशराव रूही लोलु बाग़स बेयि यियि सबज़ार
ज़न वुछ मे क्याहताम राथ क्युत खाब मे छ्वॉपुय।

ग़ज़ल

- अशोक 'गवहर'

लुकु हुंज़ कथु कथ बूज़िथ रूज़ुस ज़ुवनुच आश
वछ पुचरॉविथ मा हेकि हॉविथ जिगरुक्य खाश।।
सोंतुक परतव पेयिहे, गुलशन बेयि फ्वलिहे
पथ वन प्योमुत बुलबुल कड़िहे पखनुय वाश।।
ग़ॉफिल प्रारान वुज़मल गछ़ि केंह अथि यियिहे
ऑक़ुल प्रारान स्वंज़ल फ्वलि दियि सतु रॅंग्य गाश।।
ज़ॉलिम इनसान दिथ गव बुतरॉचु जामन चाख
अशराफव वुछ दीदव सपदान ज़ीवन नाश।।
सोंतु रॅलिथ खाकस तु फोलिथ गछ़ि मायि रटुन
नतु क्याह हरदस लोनुन कुछि मंज़ थावुन्य हाश।।
ज़ुव नीरिथ तेय लूकव वोनुहोस वुनि छु असान
जानि दंदानुय युस गव ह्यथ कथ करनुच आश।।
बोज़्या, म्वरदस वनुहायेति छी म्वरदय योत
सु ति म्वरदा यस रोव ज़िंदुसुय दाश नदाश।।
ठानु खज़ानस तुल्य तुल्य छु नु यज़दानस रॉज़्य
हलमस बरनुक छु नु इनसानस पानस बाश।।
दाना छु नु बे अमलुय वनि हे अमलावव
जान छु 'गवहर ग्वड़ु हेन्य हरफस हरफस त्राश।।

ज़ु ग़ज़लु

- रविन्दर रवी

१

तॊतन वॉतिथ ति मा ज़ोनुस ज़मीनन
शुकुर अदु दिच़ गवॉही आसमानन।

वखुत कति कोर वॉतिथ तोति अनका
शमय रूशिथ बॅनिथ आमुत ज़मानन।।

घरन बतु ज़ूल ओसुख नूर बासान
वुछिव गाशस ांदर गटु ज़ूल मकानन।।

यि मा मंदोर बॅल्य अज़ यीच़ शोलान
गॅलिथ नम च़म अदय प्यॊव वारि दानन।।

छिहान कथ यूत व्वन्य आलम यि पॉरान
वुछन गछ़ म्यानि नज़री दीदमानन।।

छिहस ना व्वन्य करान ादु व्यूर तुलनाह
मगर सगुनोवमुत छुय म्यॉन्य खूनन।।

२

बु छुस लफज़न दिवान अज़ पानु माने
यिमन मतलब बदल यथ राज़दाने।।

यसुय नॅर वॅछ़ ज़मानस र्‌वख तॅमिस कुन
शराफत हॉव यॆलि लॊग पानु वाने।।

यॆली दॊर मोंग तु त्रोवुन रूदु बारान
वसान हॆरि प्यठु क्व वख कम रूदु श्राने।।

खबर कॉच़ाह करान गॅछ्यतन सु मॆहनथ
बनान गछ़ि ती लीखिथ आस्यस यि लाने।।

ज़मानय त्युथ न ज़ानुन तय न मानुन
सु तस अदु मानि क्या युस यस नु ज़ाने।।

ग़ज़ल

- अशोक सराफ घायल

सिरियन ल्वलु खोल कारर असमानस, प्रथ कांह पानस पानस ओस
म्यथरन शथरन ठन्य गव बानस, प्रथ कांह पानस पानस ओस।
येलि तेलि अनिगटि दामन दारल दुन, तेलि तेलि प्रज़ुल्योव असमॉन्य थाल
शेंखु शब्दा गव मंज़ बुतखानस, प्रथ कांह पानस पानस ओस।
ओबरुच च़ादर दूंछ़िथ मुच़रुन, गाशि फोताह ह्यथ बाज़र द्राव
बुतरॉच़ गाह प्यव त्यवंगुल दानस, प्रथ कांह पानस पानस ओस।
सुय येलि येछ़ि तेलि अॅछ त्रकरावि सु, सुय येलि येछ़ि करि मंदिन्यन शाम
सुय हेकि पश दिथ शीशि मकानस, प्रथ कांह पानस पानस ओस।
छ़ायि गित्यन मंज़ घॉयिल त्रेहर्योव, गीरिथ गीरान यीरान रोव
ऑखुर यिथ प्यव निश म्वयखानस, प्रथ कांह पानस पानस ओस।

ज़ु गज़ल़ु

- मोती लाल मसरूफ

१

प्यव ति नु हरगाह यि थनु हरुफ
दाम, ति कमि वानु अनु हरुफ।।

वॉसि यिथ ति वाश कथि नु कॉड
गव अवय यि मालि छ़ुयनु हरुफ।।

मंगु दुआ शबस तु बनि यि खॉर
ज़्यव यि कांह दियम तु बनि हरुफ।।

प्यव सियाह पद्यन प्यठुय पकुन
आव येलि ति यि हुरवनु हरुफ।।

प्रथ नज़र लाग़र गॅमुच़ मसरूफ
खोफ ह्युव फेरान वनु हरुफ।।

२

शकलुय छ़ेन्य खदु खाल पथर
वॅस्य प्यव बामुय डाल पथर।।

लेखुन ह्यारत अनवानुय डोल
लरि प्यव ख्वफतु खयाल पथर।।
व्यतरिम ज़िंदु पानय पादाश
दामन तुर गव नाल पथर।।
विह्य यिम द्वहली गॅयि गासस
गटि मंज़ अथु प्यव लाल पथर।।
ज़िंदु थॅव मसरूफ़ु शय खाबुच
तोति दॅज़िथ प्यव फाल पथर।।

ज़ु ग़ज़लु

- अवतार कृष्ण 'नाज़'

१

नय छुम आकाश नय बुतराथ
नय छुम द्वह कुनि नय छम राथ।।
नामावारन नावुय रोव
अथु वथ रॉविथ वुछ ग्वनमाथ।।
खुर आव समुस वख गोव क्रूठ
बदलुय नॅन्य गॅयि आदुम्य ज़ाथ।।
लोलस लोलुच छे नु कांह ब्वय
प्रारान छुस कर यियि रयत साथ।।
बे बुथ्य शहरस मंज़ बुथ रोव
'नाज़स रॉवमुच़ वुछ कथ बाथ।।

२

कथ नु वनुम मेय येति दिच़ तन
आयि छ़ेनिथ मेय ऑमी पन।।
मुमकिन छा फ्वलि तारख नब
येति सपद्यव वॉरान चमन।।
द्वछ़ि द्वछ़ि वॅर्य तव ऑही तस
येम्य सुंज़ असि वुनि आश शहन।।
कनि प्यठ वॅन्य मा दॉरिथ दिच़
असि व्वथरोव येति पान वतन।।

नामु तस लोलुक्य सूज़िम नाज़
सूर् बॅनिस प्यठ डेर तिमन।।

सिरियि

- त्रिलोकी नाथ 'कुन्दन'

सौदर् मंज़् सिरियि खोत कमि अनुमानय, जनतु आव पानु बगवानय सोन।
ज़ुचु तस अँद्य अँद्य क्याह छि प्रज़लानय, जनतु आव पानु बगवानय सोन।

सथ रंग सथ गुर्य रथु शूबानय, लौति लौति खोत तॅथ्य प्यठ असमान,
गाश तय वुशिनेर असि दिवानय, जनतु आव पानु बगवानय सोन।
स्वनु रंगु वुछतस तन क्याह जानय, पॉनिस मंज़ छुय डेशान र्वय,
नाज़ान डीशिथ पनुनुय पानय, जनतु आव पानु बगवानय सोन।
दॅय दोह पकु पख छस आसानय शामनस छुय गछ़ान अन्तर द्यान,
अंगु अंगु रंगु रंगु छुय ज़ोतानय जनतु आव पानु बगवानय सोन।
दयिसुन्द नौन रूफ तस छि वनानय त्रन वखतन छिस करान अॅस्य पूज़,
गाशुर वुछतन गटु छु च़्रॅलुरानय जनतु आव पानु बगवानय सोन।
ऑबरस तु सौदरस यि छु रंगुरानय गाह छु त्रावानय यति च़ोवापोर,
असलस तु फरहस नौन सु कडानय जनतु आव पानु बगवानय सोन।
ज़गतुक च़ोंग छुय सिरियि बगवानय तॅम्यसँदी सुत्य छुय आसुन सोन,
प्रथ कांह चीज़ छुय यति वोपदॉनय ज़नतु आव पानु बगवानय सोन।
ज़ून तय तारख पतु लारॉनय क्याह सना दीना असि सुय गाश ?
माजि ब्यनि सानि छस शोकु वनुवानय जनत आव पानु बगवानय सोन।
रंगु बौंगलनुय करान ऑनु खानय प्रज़लान येलि सुय बर मंदिन्यस,
वुशनावान असि प्रथकांह तानय जनतु आव पानु बगवानय सोन।
ऑबरस छ़ायि येलि कुनि रोज़ानय गटुहिश सपदान छय च़ोवापोर,
रोगि रोगि पतु छुय बुथ हावानय जनतु आव पानु बगवानय सोन।
क्यॅम्य क्रील सॉरी छुय गालानय सॉनिस सेहतस करान सुय रॉछ्य,
पूज़ कर अॅम्यसुय हयो अनज़ॉनय ज़नतु आव पानु बगवानय सोन।
अॅड्य छिस सुबहस अर्ग दिवानय अॅड्य छिस लागान लोलुक्य पोश,
अॅड्य छिस तिर्थन द्वद बावानय जनतु आव पानु बगवानय सोन।
अॅछ्य छा ठहरान अॅमिस डेशानय त्युथ छुस टाकारु गाह तय तीज़,
'कुन्दन' स्वरतन चुति लोलु सानय जनतु आव पानु बगवानय सोन।।

तुर पचि

- रोशन सराफ 'रोशि रोशि'

छॅर्य अथु मे चंदु खॉल्य,सवॉल्य आमुत बरु तल
छ़ेनिमुत्य प्रानुवार नॉल्य, सवॉल्य आमुत बरु तल।
देहक्यन दाद्यन चूरि ललुवन, दलवन तल च़ाख समय
रवपु तनि गॅमुत्य परगॉल्य, सवॉल्य आमुत बरु तल।
बूज़मुत छुख सखा, दवा दाद्यन दिवान
दॉद्य ह्यथ फेरान बॉल्य बॉल्य, सवॉल्य आमुत बरु तल।.
सॅदरु बुथि बु बिहिथ बटि, नटि छिम प्रान तरु किथु अपोर
वॅल्यमुत्यव मलकव लॉजमुच़ दमॉल्य, सवॉल्य मुत बरु तल।
नाल वोलमुत खुर्यलद ज़ालव, जंजालव कारमुत गीर
मोत ज़न गारमुत वुबॉलग्य, सवॉल्य मुत बरु तल।
वोटुम गरदि गुबार शरतलि, सरतलि स्वनु ब्रौंच़ खाम तमाह
नादारि हुंद्य अयाँ तुतवॉल्य, सवॉल्य आमुत बरु तल।
रुनेमत्यन ज़चन दजि त्रोप, च़ोप ऑविलिस रतुदॉव्य
ल्वति पॉठ्य वुह्य वाह्य मे च़ॉल्य, सवॉल्य मुत बरु तल।
सोंतु सोंतय हरुद लोगमुत ज़ज़र्योमुत 'रोशि रोशि' पंपोश
मंदुछोमुत निमु क्या ग्वरस डॉल्य, सवॉल्य आमुत बरु तल।

अख ग़ज़ल तु नज़्म

- रोशन लाल 'रोशन'

१

त्रॉविव ज़खमन क्रोर तुलुन,व्वन्य बदल कॅरिव कथा
फिर्य फिर्य प्रॉनिस फ्युर क्या द्युन, व्वन्य बदल कॅरिव कथा।।
कोसम, यॅबुरज़ल, विरिकुम्य तय टेकु बटुन्य
जल, कुमुर्य, कोस्तूर्य ग्यवुन, व्वन्य बदल कॅरिव कथा।।

छम्बव, छार्यव, खम्बर्यव पॅकिथ सथ सोरेमुच़
सोंतुक मुशकुन, हरदस चि़तरुन, व्वन्य बदल वॅरिव कथा।।

दोदमुत क्या दज़ि दॅदवनसुय छेस हॉल गॅमुच़
बारव, गव क्वकरन म्वखतु छकुन, व्वन्य बदल वॅरिव कथा।।

द्वद कुनिथ गॅयि गोरि तिमय, यिम तुलुहान बूझ
याद रुनेमुच़, तुरुन असुन, व्वन्य बदल वॅरिव कथा।।

तसवीरन मंज़ केंछ़ा रूद तु यादन मंज़ अवेज़ान
'रोशन' बॅल्य अफसूस मलुन, व्वन्य बदल वॅरिव कथा।।

२

तेलि वन चु कुस

वन्य वॅन्य अज़ताम नाहक़य थ्योकुस
हु कुस बु कुस तेलि वन चु कुस।।

दुसु पॅट रुनेमुच़ छस वॅलिथ लुकन वनान अफरवट
पानु असलुचि वति छु डॅलिथ च़रि हीरोहस छस अच़ान नठ
चुपंजि च़लान निवान हेठ कनु त्रकुरा येलि ब्रूंठ्य पोकुस
वॅन्य वॅन्य अज़ताम नाहक़य थ्योकुस हु कुस बु कुस तेलि वन चु कुस।

बेकलन हुंज़ु माजि नय प्रसन, ऑकलन हुंदी गरु किथु खसन
पॅज़ियॉरिस बॅल्य ज़ेवुय थकन, अपज़्योर करान पनुन्य खलन
स्वनस सरतल, सरतलि स्वन गव अजहॅल्य लूकन मंज़ बाग लारगुस
वॅन्य वॅन्य अज़ताम नाहक़य थ्योकुस हु कुस बु कुस तेलि वन चु कुस।।

बी- ड़ी चवान पिता जी, ज्ज़ीनुक पतलून मोंग रोज़ी
वेलन टाइन द्रायि बाबी, पीज़ा बॅरगर ख्यथ यियि फ्री
गरस सोंचन त्रायी ब्यारन,बेटन पॅत्य किन्य फिलटर फुकुस
वॅन्य वॅन्य अज़ताम नाहक़य थ्योकुस हु कुस बु कुस तेलि वन चु कुस।

ज़ेवु रोद अगादि येलि गव तॅमिस दुतु मा पोर्योस च़ॅटनस नस
दॅहन मंज़बाग खॅजिल कारुन ज़ॅमीन वॅसिथ गॅयि ना तस
शराफतस दुनन लॅगिथ वुठन टेब ह्युरुय होखुस
वॅन्य वॅन्य अज़ताम नाहक़य थ्योकुस हु कुस बु कुस तेलि वन चु कुस।

हॊमिस वन्याम छ़ॊटुय पख, नस खॅच़ तालि आयस च़ख
बुथ चोंखरॉविथ, हॊप दॊप कॅरिथ बीठ यीच़ाह खॅचुस जख
तमि पतु ट्यठ मूररॉवुन किथु कॅन्य, टी-वी ब्रोंह कनि कॊरनस ब्रॊकुस
वॅन्य वॅन्य अज़ताम नाहक़य थ्यॊकुस हु कुस बु कुस तॊलि वन चु कुस।

तस ऑस शरीफ अवसाफ कूर,मगर ट्रैनिंगि सूज़ुन वारयाह दूर
अनज़ान शहहरस मंज़ यॆलि लॅज, वॉजिख नावि स्वरगुच हूर
स्व वॅछ़ नावि हुपॉर्य किन्य, यपॉर्य गरिक्यव मॅहलस थ्यारकुस
वॅन्य वॅन्य अज़ताम नाहक़य थ्यॊकुस हु कुस बु कुस तॊलि वन चु कुस।

'रोशन' वुछान बोज़ान यी, लफज़ावान अदु बिलकुल ती
गॊब क्या गछ़ि बोज़न वॉलिस लुतुफ तुलान छु ना फ्री
दयी योत छु बखशनहार, नतु ज़न क्वकरन म्वखताह छॊकुस
वॅन्य वॅन्य अज़ताम नाहक़य थ्यॊकुस हु कुस बु कुस तॊलि वन चु कुस।

लुकु बॉथ

- प्रेम नाथ शाद

ह्राटु पाह दीतव
तिम कौत गॉमुत्य
क्या करनि गॉमुत्य
बॅड़ मॉज कति छवु
ज़ामुत क्याह छुस
नाव क्या कॊवोस
नॉल्य क्याह छुनवोस
व्वड़ि क्या द्युतवोस
स्युन क्या रॊनुवोस
सु कँहज़ि वारे
गिल मा मारे
गिल मा मारे
रव्पय दारे

यॆति छु नु कांह
बाज़र गॉमुत्य
नूनस तीलस
कुछि प्यठ प्यामुच़
नॊचिव्य पला
सदा राम
लोछ तु पोछ़
कोरि कलुपूश
स्वच़ल तु हाख
गिलि हुंज़ि वारे
र्वपय दारे
रव्पय दारे
रव्पय दारे

लॅडी शाह

- संतोष नादान

यनु असि कॅशीरि निश म्यूल म्वकुचार।
तनु सॉन्य दुश्मन खॅजुल तय खार।।

पेंड पुरन त्रॉव छख सॉन्य अमानथ।
तथ ख्यानथ करुन्य छनु इबादथ।।

दय यछ़ायि छ़ॅरिय तॅर्य बालु अपोर।
आवुरोव पान बेयि शानन खोर बोर।।

जेम्य दिच्र रोज़न जाय चेंदि बतय।
खुलु ॲस्य मांडान रूद्य वतय।।

ॲस्य लॅग्य तूर्य कुन छ़ेनु गॅयि सेंद।
व्यद्वानन दिच़ुख ऑसस पेंद।।

कांह छुनु मानान पानस कमपाय।
शीतु वुहर्य कांछान पानस आय।।

तिमन किछ़ रूज़ मा गरन मंज़ कॉम।
लाल ऑसु कडनय दिच़हख नॉल्यदॉम।।

गगर छिय मोल मॉज्य ब्रोर बन्योव शुर।
ज़लालथ च़ालन रूद्य दारान मुर।।

बुडन वोन बुजि ऑस राज़ुसी हॉल।
राज़व येति खेयि दकु तय दोल।।

अनकथ वनान ऑस्य लोगुख सुसरे।
याद पॉव्य पॉव्य गछ़ान रसु किसरे।।

वुछिम कुत्य डाक्टर कोचि मेनान।
इंजीन्यर कॉत्या तारख गँज़रान।।

लायख प्रोफेसर बिहिथ सरस।
स्यठाह थॅज़ गर्दन वुछिम टरलस।।

गर्कुली कथन मंज़ छि मर्द मस।
ज़नि छय कासान रॉन्यन मस।।

छिय दपान त्रय म्यॉन्य स्यठाह दाना।
गरु व्यवहारस कोरुन फाना।।

ब्वकुवचि च़रिपोप बबस करान।
कुन पोथुर म्योन छु फॉरीन रोज़ान।।

गाटुल क्या वनय कौताह द्राव।
योरु द्राव अनुहुर तोरु शुर ह्यथ आव।।

बबस वन मेलि क्या छस नु खबरुय।
पानस किछ़ मा खॅनिन कबुरुय।।

हावबाव गटि ॲस्य आवुरॉवमित्य।
अँदरी फिकरव गमव च़ॅटिमित्य।।

खांदर असि वॅरुय ऑलीशान।
कर्ज़ हॆय हॆय कोर असलस फान।।

मछ़ कलियि रोगनजोशि खसि क्या यड।
क्वकर गाडु मारान व्वन्य दडादड।।

जवान रूद्य गरि बुडु वॉत्य सालस।
क्या करन हेनु आयि पंच़ालस।।

बोवडि पोंशि बुजि बरिमॅच्चु थालस।
दंदव रॊस ऑस छुनु कुनि हालस।।

कर्मुलीखायि किन्य वॅर हिजरत।
अख ॲकिस रूद मा कांह मातुहत।।

कति तिम टॊकिनि, साथ, कर्मुलीखि।
दयन आसु पानु खनिमॅच्चु रीखा।।

चुहुरुय वातल च़ायि राज़ु दारन।
अख ॲक्यसुंद वॆप्यख क्या कोनु नालन।।

वुहुरुय शॆयि रॆत्य यिवान बॉच़ ज़ु तंग।
पानुवॅन्य यकदम छिय च़टान संग।।

यि छि सॉन्य मर्ज़ी मॅ सॅनिव न्यायस।
छिनु प्रारान तुहुंदिस व्वपायस।।

आबुहवा कॅशीरि हुंद ओस मोतुदिल।
नु ओस कॉंसि शिकवय नु खस्तु दिल।।

शुर्य मा ज़िठ्यन ऑस्य गँज़रान ऑब।
कुंस्य डींशिथ ज़िठ्यन ऑस्य गछ़ान गॉब।।

नय ओस अपज़ुय नु कांह तरुगॉब।
बुडु वनान फीरिथ अज़ शुरिनुय सॉब।।

बब मॉज तॉरीफन हुंद्य कानॅल्य दिवान।
दोह दोह कडुनुच वथ सादान।।

अतुर कैंह करुनय छिख लॅट्य खारान।
वारवि यिथ ग्वडु न्वश हिसु छ़ारान।।

न्वशि हशि हुंज़ कथ छनु कांह वयान।
वॉरिव गरस नु कांह गरु मानान।।

मानन ज़ानन वाजनि न्वशि गुरि करान।
गॉबथ वॅर्य वॅर्य अरु अनान।।

कैंह न्वशि हशिनुय ख्वत्यन च़ानान।
अनकथ रूशिथ कथ करुन्य त्रावान।।

हशि हेहरस थाल दूरि पिलुवान।
पानस सति सिनि बतु ख्यवान।।

हर गरु मेलनय ज़ु इंजीनर।
अमापोज़ गरु निश गॉमुत्य बेगर।।

दोद मनि ललुवान छि कमावान।
न प्रेय बबस माजि हुंज़ नय टबरस वातान।।

कुस मूद कुस रूद दियुन हिसाब गंजस।
अफसर प्रारान पॅशनरनिस पंजस।।

गाश फ्वलुनय तति लॉनि बेहान।
तमाशगीर यि वुछिथ बुमन गिंदान।।

अनकथ च़ँड गज़िटिड डेकि दिवान।
क्वदुरथ ग्वनहन कोनु वुनि बख्शान।।

वुछिथ अॅन्य बूज़िथ ज़ॅर्य छि हुक्मरान।
कोनु जल मसलुक तिम हल कडान।।

हॉरान 'नादान' क्या छि बावान।
मॉज वॅंशीर वापस असि कोनु तारान।।

रबिन्दर नाथ टैगोरनि ज़ु नज़्म

तर्जमु: मोती लाल नाज़

१

चठ यि मोसुम पोश व्वन्य मूछ़र मु कैंह
निन च़ॅटिथ बस छुम अम्युक यूतुय मे गम
प्यव वॅसिथ हरगा यि मेचि़ बुज़्य मा गछ़्यम
य् वसु बनावख पन,नि बापथ पोशि माल
तथ अंदर नय जाय मेल्यम तोति क्याह
योद सिरिफ च़टुहखयि बस पनुन्यव अथव
कम थज़र प्राव्या यि ज़न लबि थोद मुक़ाम
छुय फकत च़टुनुक चे तकलीफु्य करुन
तथ बखुशज़्यम आसि मा पॅ़हर्यर त्रशर
युथ नु मोसुम अथु लोसन अथ च़टान
चिठ यि मोसुम पोश व्वन्य मूछ़र मु कैंह
युथ नु पतु सपद्यम मे स्वय डुल्य ब्रॉर हिश
वख डल्यम पूज़ायि निश वात्यम नु कैंह
रंग ति नय कांह लूबवुन आस्यम मगर
मुशकु रोस ते आसि वॅर्यज़्यस दर गुज़र
तोति कुनि वति लागतन आदन यि छुस
च़ठ यि मोसुम पोश व्वन्य मूछ़र मु कैंह।।

२

अख च़्युहा पानस नखय व्वन्य थावतम
म्यानि दॅस्य अदु वाति प्रथ कांह कॉम अंद
चोन दूर्यर छुम नु कुनि लायख थवान
चोन दूर्यर छुम करारस सन दिवान
ज़न छि बठि रोस्तिस फटान सोदरस अंदर

बस तिथय कन्य मॅंज़िलुय दूरान मे निश
छुम नु कुनि बासान करारुक थाह पताह
अज़ छु आमुत सोंथ म्यॉनिस बागुसुय
पूर ह्यथ आमुत पनुन चंगो रबाब
देवु तवय पोंपुर्य छि आमुत्य व्वलसनस
गुलिस्तानस मंज़ गुलन सुत्यन गिन्दान
बस तवय वोनमय यि वक कोताह छु जान
चेय निशन बेहनस मगर चे़य रोबरो
पतो लाकन ज़िंदगी रॅव्य ग्यवुन्य
ख्याज़ि म्युल गोमुत छु अज़फुरसॅच़ फरागॅच़।।

सोनम्वलुल सरमायि

वचुन

- समद मीर

न्यॅतरव चैतन यनु मालि बूज़ुम, मनु राज़ु सूज़ुम आनन्द ह्यथ
ज़नमव नीरिप्रकाश वुज़ुम, मनु राज़ु सूज़ुम आनन्द ह्यथ।
आयू मंज़ु गछ़ि प्रबाब आसुन, स्वयम इहलूकु गछ़ि कॅंह ह्यथ
परिलूकु अॅंदरय स्वर्गस सूज़ुम, मनु राज़ु सूज़ुम आनन्द ह्यथ।
ग्वर शॅश्य गव येलि समवाद प्रावे,प्रालब्द वुध्यूग हावे वथ
निष्काम कर्मु सुत्य शेर ज़न ग्रोज़ुम, मनु राज़ु सूज़ुम आनन्द ह्यथ।
काम, क्रूध, लूभ, मुह बेयि अंदु त्रोवुम, शरीर बनोवुम च़्यथ ज़ागरथ
स्वपनु त्रुयास्वशफ त्यूज़ुम, मनु राज़ु सूज़ुम्नन्द ह्यथ।
कपट, अहंकार,तरंग मॉरिम,यि पट च़ोरुम रूहन सत
स्वपट ज़न सॅन्य चूरन दूज़ुम, मनु राज़ु सुज़ुम्आनन्द ह्यथ।
आधिकार बोज़ुन मिथ्या त्रावुन, द्वह दिश थावुन सक्षी तथ
भ्रमु कारु मो पख मुज़ुम मुज़ुम,मनु राज़ु सएूज़ुम ऑनन्द ह्यथ।
सतज़न नारुद्य द्यान गंड़ुनोवुस सू हम सु छुय अथा वथ
प्वन्य, पाप व्यच़ार कुनि नो रूज़ुम, मनु राज़ु सूज़ुम आनन्द ह्यथ।
अपराध त्रॉविथ हत्या त्रॉविथ, कारन सनम्वख स्वय छय वथ

शिन्य गोस कुनिरुक्य सिरियन ब्रोज़ुम, मनु राज़ु सूज़ुम आनन्द ह्यथ।
पातालु आकाशि सॅखिम हन हन, हदु संपूर्ण चॊव अमर्यथ
अदु समद मीरन पानस बूज़ुम मनु राज़ु सूज़ुम आनन्द ह्यथ।

येम्य द्युत अॅशकु सोदरस दम

- अहमद बटवॉर्य

येम्य द्युत अॅशकु सोदरस दम
दरूदस सुत्य थावतो लय
छि दर फुरकान छि मा पिनहम
वुछिम बॉतिल अॅज़िक्य दरवेश
चरुस चेय चेय गॅमुत्य बरहम
वुछिम वाराह स्यठा बॅनिथ नॅन्य
दिवान नाहकय जहालुक्य दम
मलन बाबन वुछुम क्या चाव
छॊनुय गुफतार छि खरचावान
वुछुम सासु मंज़ु अखाह ब्वहदूर
करान यादे ख्रादा हर दम
फिकिर त्रॉविथ फकीर ह्युव दम
मकर तु फकरो वनुन यकदम

सपुद महरम सपुद महरम।
सरु कर कुल शी तु हय
सपुद महरम सपुद महरम।
ब मिसले बॅकरु लॉगिथ रेश
सपुद महरम सपुद महरम।
फकीर लॉगिथ फेरान नॅन्य
सपुद महरम सपुद महरम।।
कुलाह बर सर ख्वरन थॅज़ ख्राव
सपुद महरम सपुद महरम।।
रॅटिथ जंगल बिहिथ छुय दूर
सपुद महरम सपुद महरम।।
अहमद बटवारि रोज़ महकम
सपुद महरम सपुद महरम।

शंकर-अस्तुती

- कृष्ण जू राज़दान

बंद वॅरनस बु बाशे, ज़गतुचि वालु वाशे।
म्वकुलय चानि आशे, शिवनाथु अविनाशे।।
बावु सुत्य निशि यिमुयो, हरम्वखु वॅन्य दिमुयो।
मुह गटि हुंदि गाशे, शिवनाथु अविनाशे।।
कॉलास कोहु छ़ारथ, दारनायि द्यानु दारथ।
सथ च़्यथ आकाशे, शिवनाथु अविनाशे।।
तार दिम मुहि वावस, मायायि दॅरियावस।

कड द्वखु नावि पाशे, शिवनाथु अविनाशे।।
समसारु के सरय बो, हरु नावु सुत्य तरय बो।
कास संकट च़्यथ प्रकाशे, शिवनाथु अविनाशे।।
ज़पु शबनम दारे, पपि ब्योल तपु वारे।
कांह फॉल गछ़ि नु हाशे, शिवनाथु अविनाशे।।

स्वखन ड्रस

अज़ छुस न बु हंगु तु मंगु परेशान– १

- रतनलाल शांत

(पॅतिमि र्यतु गव तुहुंद मनुटोट पंडिथ स्चखानंद जी महाराज अचानक गॉब। मे छ़ोंड वारियाह मगर कुनि आव नु अथि। त्रेयि दोह्य आव फोन तु अदु नन्यव ज़ि सु छु वॅन्शीरि वोतमुत। खॉर बु क्याह ह्यकु तस वॅनिथ या वॅरिथ। व्वन्य पेयिवु त्वहि ति च्यड करुन्य। बु वनु त्वहि सॉरुय दॅलील ज़ि क्याह क्याह सपुद मगर वारु वारु, तु रचि़ रचि़। द्वन कुस्तन मंज़, द्वन अंकन मंज।अवय तु वुछिव तोह्य ज़ि द्वन अंकन याने अवतूबर २०१६ तु जनवरी २०१७ क्यन अंकन मंज छु पँडिथ स्वखानंदुनुय चरचु मगर सु छु पानु गॉब।खॉर, दॅलील छे हॉज़िर। पॅरिव तु सूज़िव पनुन्य राय।)

पालिटिक्सस मंज़ छेनु मे खास दिलचस्पी, शायद अवु किन्य ज़ि मे छे नु खशुर्य लद पॉजामन ज़ग छुनुन्य ख्वश करान। पॉलिटिक्स ओस दोहय खुर्यलद तु गंदु ओसमुत। अज़ ति छु यि ती। प्यठु येलि वॅन्शीरि हुंद मामलु आसि, इनसान छु रावान। तति य्वस व्वलुहॅरिश दुश्मनन तुजमुच़ छे, तमि सुत्य छे राजनीती हुंज़ु तिमु सारेय परिभाषायि बदलेमचु, यिमु सभ्य दुनियाहस मंज़ व्यद्वानन मंज़ ज़ाननु माननु यिवान छे। बहसियति अख गेम या खेल छे राजनीती गंदु बदसूरत बदलिहाज़ लाखॉर तु बेआर। तम्युक सबूथ ति द्युत वॅन्शीरी। किहीं छुनु फिकरि तरान पगाह क्युथ क्याह आसि। खॉर!

अज़ छुस बु सिरिफ पानस साम ह्यवान, हसबि मोमूल छुस नु स्वखु जुवुन्य कथ करान। अमा स्वय येति असिहे, शायद सोंचिंहॉ नु ब यिथु वॅन्य। स्वखु जू छु पॅज़्य किन्य मे सोंचस ति ज़न ऑर तु पॉर वॅरिथ आसान। सु छु मे वुछिथुय वनान बु सोंचान क्याह छुस। हालांकि बु छुस तस टड करान तु वनान ज़ि बु ओसुस बदल वयाह ताम सोंचान, मगर पतु छुम नु तसुंदिस आरग्यूम्यंटस ब्रोंह कनि किंही चलान। तस ब्रोंह कनि छुम

प्यवान यकरार करुन ज़ि तसुंद अंदाज़य ओस सॅही। वुन्यक्यनस सु यॅत्यन न आसनु किन्य छुस पानस साम ह्यवान। बोज़वय तु राजनीती यीचाह व्यछन्नावनुक वजह ति छु तसुंद यॅत्यन न आसुन, हालांकि मे छु यि पकु बिहिथ ज़ि वॅंशीरि हुंज़ मूजूद हालथ छे राजनीतिक ज़्यादु तु आर्थिक कम। सिरिफ आर्थिक हय आसिहे तॅलि कति आसिहे पॅतिम्यन सतथन वॅरियन करोर बोद तु अरबु बोद र्वपयि ख्यथ ति विज़ि विज़ि फकुलद डाकर त्रावान। खॉर, वुन्यक्यनस छुनु म्योन मकसद वॅंशीरि हुंज़ राजनीती व्यछ़नावुन्य, बल्कि स्वखुजू सुंज़ि ग्रॉरहॉज़िरी सुत्य पननि परेशॉनी हुंज़ कथ करुन्य।

सु छु वॅंशीरि। पंडिथ स्वखु जुव छु वॅंशीरि ।(बु छुस यि अगस्तुच कथ करान। तॅम्य दोप लॅडकन गछ़ प्रोत्साहन दिनु खॉतरु) पछ खंड गोस तॅत्य। सितंबर ति आव। व्वन्य छु तति युथ फस्योमुत ज़ि न छुस रोज़नस वार तु न च़लनस। ग्वडु ग्वडु ओस फोन करान तु व्वन्य न छु योरुकुय फोन गछ़ान न छु तोरुकुय यिवान। असि दप्योस यिम दोह गॅछ़िन पतु गछ़, मगर तॅमिस ओस मकसद साफ। यिमनुय दोहन छु नवजवानन होसलु दिनुक ज़रूरथ, पतु वयाह छु करुन तति ? वगॉरु वगॉरु .... सु ओस ज़ॉनिथ ज़ि हरताल गछ़ि, ति छि खबरुय, मगर अंदर, मतलब दोपुन कम्पस अंदर मा पेयि तम्युक असर। जंडु दिन नु खारनु ति ति छे खबरुय।मगर कमज़कम सान्यन यिमन शुर्यन मा रोज़ि बखॉलन फ्रटुतमु ? यिम छि ल्वकुट्य तु अनज़ॉन्य। बस यी सूंचिथ द्राव सु। तनु प्यठु छु तॅत्य फॅसिथ।

अथ क्याह वनव, ख्वदगरुज़ तु बदखाह राजनीती नतु क्याह ? कंपन मंज़ रोज़न वॉल्य सॉन्य नवजवान छि यि दॅपिज़ि कॉद तति। तिम क्याह करन, ति छनु मे खबर, मगर यि बुडु मोहन्युव छु हंग तु मंगु तति बंद गोमुत, यि छे फिकिरि हुंज़ कथ। गॅयोव तु पतु हालात ज़्यादय खराब गछ़ान वुछिथ फेरिहे वापस, ति छु नु स्वखुजुव करन वोल, तिति छुस बु ज़ॉनिथ।

अगर सु येछ़ि, सु हेकि ज़रूर यिथ। सॉन्य वारयाह लॅडकु आयि जोम। तिम छि तनु प्यठु परेशान, करव क्याह। येति वोतुख तनु प्यठु जदोजहद करान,हे असि वॅन्यतव अॅस्य करव क्याह ? कमज़ोरस छि सॉरी पोशानी।ततिक्यन मुलॉज़िमन छे खबर अज़ नतु पगाह येलि थख ह्यू लगि, या हालाथ यिथ्य रोज़न तिथ्य, तिमन लागिनु अथु कांह। च़लनवाल्यन पतय लार करुन्य छे सॅहल आसान। अॅस्य चॅल्य नमतस मंज़ तु असि सुत्य हमदरदी करनु बदलु वॅंरिख अॅस्य सिरिफ तंग। खबर किथु वॅंन्य बचेयि सानि नोकरियि। खबर कस आव असि प्यठ आर। खबर कस बीठ सरसवती हॅटिस प्यठ तु अदु गॅयि असि ज़िंदु रोज़नुच कांह बाथ। मगर अज़ छुनु सनु नमथ। अज़ क्याह न प्यव यिमन सान्यन शुर्यन करुन ? कोताह मानसिक तु शारीरिक बोर प्योख व्यतरावुन ?

सान्यन यिमन पीएम पैकेज वाल्यन लॅडकन तु लॅडकियन ह्यन हिसाब, तॊह्य कति ऑसिवु, डिवटी त्रॉविथ क्याज़ि च़ॅलिवु ? मगर यॆलि मकानन पथराव कॊरहख, तिम चॅल्य कंपव तु तथाकथित महफूज़ बिलडिंगव मंज़ु। तति गव ती यि तति अमूमन गछ़ान ओस।सनु नमतस मंज़ वाच़ोव सु क्लाइमैक्सस प्यठ। अज़ छॆ स्वय हिस्ट्री बॆयि दॊहरावनु यिवान। युस नु हिस्ट्री निशि हॆछि, तस छॆ स्व आंच होरान।

(जॉरी दॊयिमिस (जनवरी-१७) अंकस मंज)

शुर्य अदब

खबरदार गुर

तर्जमु: शम्भु नाथ भट्ट 'हलीम'

द्रहा छु बनान। अख पादर सुह ओस ॲकिस गुहलिस जंगलस मंज़ रोज़ान। सु बुड्योव तु रूद नु शिकार करनस लायख। द्रहु पतु द्रहु तेज़ेयि तस ब्वछि तु ह्यॊतुन कमज़ोर गछ़ुन। सु लॊग त्युथ सोंचिनि युथ तस पानस सुंब खॆनुच सॅबील बनि। स्यठा सूंचिथ सॊरिथ आव तस अख खयाल । तमी द्रहु प्यठु ह्यॊत तॅम्य शरापॅंच़ हुन्द वरताव हावुन। तॅम्य ह्यॊत कॉसि ति पॅशिस कांह इज़ा दिनु वरॉय ओरु योर फेरुन।सु लॊग एहतियातु सान जमॉच़ वार पश्यन निश लॊब रोज़ुन। अगर तस कांह हयवान(पॊश) कुनुय समखान ओस सु ओस तस सुत्य कथु करनि लगान। वारु वारु द्युत तॅम्य पश्यन बास ज़ि सु छु नु कैंह खोफनाक। यॆलि ज़ांह तस कांह पॊश अलगॉबुय अथि लगिहे सु ओस तस जॆफ्य त्रावान तु ओसुस खॆवान। अकि द्रहु द्राव सु पादर सुह मनु पुच़ि शिकार छ़ांड़नि। स्यठा दरबदॅरी वॅरिथ लॊब तॅम्य अख गुर तु ह्यॅचुन तस सुत्य कथ बाथ करुन्य। पादर सुह वॊथुस,'यारु म्यानि मॆ निश छु त्युथ जोदूई यलाज, युस कांह ति दोद बॅलरॉविथ हॆकि। च़ॆ अगर कांह तकलीफ छुय, मॆ वन बु करय दूर।' गुर्य वॊनुस, 'मॆ छि पडरन दग। बु गछ़ु ख्वश अगरय मॆ चोन यलाज बराह यियि।' सुह गव ख्वश ज़ि मॆ म्यूल शिकार। तॅम्य ह्यॊत गुरिस जॆफ्य लायनुक मोकु तलाश करुन। सु लॊग गुरिस वनुनि, 'हावख ना चु मॆ पनुन्य पड़र।' सु गव गुरिस पॅत्य किन्य तु ह्यॊतुन गुरिस पडरन मॉयिनु करनुक बहानु बनावुन। अचानक वॅर तॅम्य तस जॆफ्य लायिनुच कूशिश। मगर गुर ओस स्यठा खबरदार। तॅम्य ओस च़रुच़मुत ज़ि सुह छु फितरतु किन्य दोखु बाज़। तॅम्य दिच़ पॅतिमि ज़ंगि सुत्य सुह सुंदिस बुथिस ज़ोरु सान लथ। सुह आव पॊत वॉरी पथर लायिनु तु गुर चॊल।

टोपि सौदागर तु पँज़्य

तर्जमु: शम्भु नाथ भट्ट 'हलीम'

दपान सु ओस अख सौदागर। सु ओस सरयि बाज़र गॅछ़िथ टोपि कुनान। अकि द्वहु कुनि तॅम्य वारयाह टोपि तु दुपहर ह्युव वोत तस लॅज ब्वछि। सु ब्यूठ ॲकिस बोनि तल बतु खेनि। तॅम्य खूल पनुन बतु डबु। कोडुनु बतु तु ह्योतुन ख्योन। बोनि प्यठ ऑस्य स्यठा पॅज़्य तु वांदर। तिमव मंज़ु वॅथ्य कॅंह ब्वन। ब्वखचि मंज़ु नियख टोपि तु खॅत्य ह्योर कुलिस प्यठ। टोपि सौदागरन ह्यचु तिमन खोचुनावनु बापथ क्रेकु दिनि। तु पतु टोपि वापस हेनु खॉतरु ज़ारुपार करुन। मगर तिमन व्योच़ नु कॅंह। टोपि सौदागरस आव अख खयाल। तॅम्य लॉज पनुनिस कलस अख टूप्य। अथ दितिन अकि अंदु बॅयिस अंदस फिर्य। पतु दिचुन टूप्य हवाहस मंज़ ह्योर दॉरिथ।वांदर ऑस्य तस कुन वुछान। तिमव कोर ऑन तु ग़ॉन ती यि सु करान ओस। टोपि पॅयि पथर। टोपि सौदागरन सॉबरावि टोपि तु द्राव।

तबसुर

ऑनु खानु (मज़मून सॉबरन)

ले० अज़ीज़ हाजनी, श्रीनगर

ऑनु खानु छॅ ल्वकटयन ल्वकटयन पंदहन मज़मूनन प्य्ठ मुशतमिल अख तनकीदि किताब,यॅम्युक पेशि कलाम जमू कशमीर अकादमी हुन्द्य साबिकु सॅकटिरि माहमद यूसुफ टेंगन ल्यूखमुत छु ।इतिफाकन छु ॲज़ीज़ हाजनी ति वुनिक्यन अमी अकादमी हुंद सॅकटिरी ।हॉजनियस मुतलक छि तिम लेखान 'हरगह तनज़ीम साज़ हाजनि सॉब अख अदब नवाज़ तु खोदशिनास ॲदीब रोज़ि, वारयाहन रॉव्यमित्यन तु लछ़ि गॉमत्यन कॉशरयन लालन प्रज़लन मालु।' किताबि हुंदिस ग्वडनिकिस मज़मूनस मंज़ छु हाजिनी कॉशरि तनकीदुच म्वखसर पॉठय साम हेवान तु लगबग सारिनुय ॲहम काम्यन हुंद

ज़िकिर करान ।दोयमिस मज़मूनस मूजूद दोरुच शॉयरी मंज़ छु सु मॅहजूरनि प्यठ अज.कलकिस नवजवान शॉयिर निसार अज़मस ताम कॅंच़न चुनींद शॉयरन हुंद ज़िकिर करान ।युथुय हयुव मज़मून छु कॉशरि अदबुक स्वनहॅरी दोर,अलबत छु अथ मंज़ शॉयरव अलाव कॅंच़न नसर निगारन हुंद ति ज़िकिर। यिम ज़ु मज़मून हॅकुहन यिकुवट वॅरिथ जान पॉठ्य परखावनु यिथ, खॉर यि छॅ लिखॉरय सुंज़ मरज़ी। किताबि मंज़ छु लल दॅदि तु शेखुल आलमु सुंदि कलामुक तकोबुलि जॉयज़ ति अॅकिस बाबस मंज़ करनु आमुत तु यिमन दॉन अॅज़ीम ग्वनमातन हुंद कॉशरि ज़बॉन्य दयुत तफसीलुसान अबसावनु आमुत। लल दॅदि मुतलक गुलाम नबी गवहरुन बयानु ज़ि 'लल दॅद छॅ नु ऑसमचुय'छु नु सिरिफ हॉरानकुनुय योत बॅल्यकि अकि बॅमार ज़हनुच पैदावार युस नु हॉजनियस दरुज करुन पज़िहे।

रूपकृषण भट

साज़ बोन्यन हुन्द (नावल)

- मखनलाल पंडिता, २०१५, म्वल र ५००/-

मखनलाल पंडिता छु कॉशरि ज़बॉन्य हुन्द वॉहिद अदीब यॅम्य ज़न कमसे कम वखतस मंज़ ज़्यादसे ज़्यादु किताबु लेछि । सनु २००० ई मंज़ छपेयि यिहुंज़ ग्वडनिच किताब (अफसानु स्वंबरन) करनु फयुर, तु तनु प्यठ वुन्युस ताम छॅ यिहुंज़ कुल शॅ अफसानु स्वंबरनु,अख सफरनामु तु अख नावल मनज़रि आमस मंज़ आमचु । यि छ नु सॅहल कथा कॅंह बॅलकि अख बॉडबारु कारनामु ।यिथुकन्य छॅ पंडिता सॉबन कमसे कम वखतस मंज़ कॉशरिस अदबस मंज़ पनुन्य प्रज़नथ बनॉवमुच़ ।

साज़ बोन्यन हुन्द छॅ लगबग पांच़न हतन सफन प्यठ मुशतमिल अख नावल यथ मंज़ उनवानु मुतॉबिक वॅंशीरि हुज़ खास वॅरिथ वॅंशीरि हुन्दयन गामन मंज़ रोज़नवाल्यन लूकन हुंज़ ज़िन्दगी वॅछ़नावनु आमुच़ छॅ । पंडिता सॉब ऑस्य पानु शुपयनस नखु रोज़ान लॅहाज़ा छु यिमन गॉमी ज़िन्दगी हुंद बरपूर तजरुबु ।चिनाचि छु यिमव गॉमी ज़िन्दगी हुंद प्रथ कंह पॅहलू वॉसूकु तु दसगह सान बयान कॉरमुत । गामकयन लूकन हुन्द बनुन गुदरुन,असुन गिंदुन, बॅडय दॉह, रसुम रॅवाज वगॉरु गरज़ प्रथ कंह पॅहलू छुख दरशोवमुत । यिहंज़न बाकुय किताबन हुन्दय पॉठय छु यथ नावलि मंज़ ति तिमव कमरॉज़्य कोशुर वरतोवमुत । बकोलि मोहमद यूसुफ टेंग यिमव यथ किताबि मुतलक पनुन्य तोसुरात लीखमित छि 'मॅ छु शखय ज़ि कॉशरि ज़बॉन्य हुन्दयव मूलादार बटव मंज़ु कया नेरि ब्रोंहकुन बॅयि कांह युथ हयुव प्योद मरॉज़्य युस फरु फरु कॅरिथ चूत

शोद कॉशुर हेकि लीखिथ।' किताबि हुन्द नाव ति छु तिहुदी मशवरु थवनु आमुत । लिखॉरय छु वनान बून्य छे कॅशिरि हुन्ज़ प्रज़नथ तु सकाफतुच निशॉन्य ।

चुनाचि छु येमि नावलि हुन्द पलाट गॉमी पसि मनज़रस मंज़ वोननु आमुत ।यि छे सनु पंचाह तु शेठु कि दॅहलुच कॅशीर दरशावान । चि ज़मानु ओस मुफलसी, लाचॉरी,बॉय बरादरी, ईमानदॉरी,सेज़रुक पज़रुक ज़मानु । अथ दोरस मंज़ ऑस्य बटु तु मुसलमान मायि मोहबतु सान रोज़ान तु अख ॲकिस अलज़ान पलज़ान । नावल छे खास वॅरिथ दवन दोसतन अली मोहमद तु मोती लालुन्य कहानी यिम ल्वकचारुकय दोस छि आसान ।खास खास किरदारन मंज़ छि अलि मोहमदुन मोल स्वनु जुव युस दुकानदॉरी करान छु आसान,तसुन्द ब्याख बोय बशिर अहमद युस वकील छु, अलि मोहमदुन्य तु मोती लालनि माशोकु शमीमु, तु रजनी यिमु ऑखरस तिहुंज़ु शेरीकि हयाथ बनान छे, तु बेयि वारयह किरदार ।

किरदार निगॉरी, डयलाग, मनज़रनिगॉरी तु तफसीर छु बॅहलि पायि युस अथ नावलि ज़ुव बखशान छु । अलबतु छे लिखॉरय सुंज़ कुनि कुनि जायि हदु रुस तफसीर निगॉरी नावलि गिहुल तु गांगल करान तु दिलचसपी कम करान । मगर लिखॉरय सुन्द ज़बॉन्य प्यठ ओबूर,महावरु,गॉमी ज़िन्दगी हुंज़ सूज बूज सोरुय छु तॉरीफन लायख । पज़ी आसि बचिय कांह कॉशुर लिखॉरय यस गॉमी ज़िदगी हुन्द यूत बोज़ शोज़ आसि ।

यि नावल पज़ि सारिनुय परुन्य ॲदीबन ति तु कॉशरि ज़बॉन्य लोल बरन वालेन आम कॉशरयरन ति।

रूपकृषण भट

लल्ल वाख

हा चेता कवु छुय लोगमुत परमस,
कवु गोय अपज़िस पज़्युक ब्रोंत।
दुशि-बोज़ वश कोरनख पर-धर्मस,
यिनु गछ़नु ज़्यनु–मरनस क्रोन्त।।

बु छुस कैंह लेखुन यछ़ान

- रिंकू कौल

हाय! ॲकिस मुसनिफस छु मसवदु सॊबरावनु या तखलीक करनु बापथ कम कम मॅदॅर्य तु मॉर्य मँद्य रॉछ़ डॉक्य करुन्य प्यवान। मे छु कालुक बतु ह्यु याद येलि मे खांदर सपुद, कूताह मॉल ओसुम यिवान कैंह नतु कैंह लेखनु बापथ। मगर यि मॉल काकज़ वरकन प्यठ बारसस अननु बापथ ओसुम नु अख च़्युह ति बेटान। खॉर कैंह काला गुज़रनु पतु येलि मे गर ग्रेहस्ती हुंदिस लोह लंगरस कुनि डंजि ताम वातनोव मे फ्यूर रकबत बेयि लेखनस कुन तु नेसफ रॉछ़ गोस हुशयार। कलम अथस क्यथ तुलिथ ह्योतुम सोंचुन तु सरुन ज़ि बु क्या लेखु। खबर क्याज़ि गव मे ति सोरुय कैंह मॅशिथ यि बु लेखुन ओसुस यछ़ान। यिमन वॅर्यन ऑसिम विज़ि विज़ि पुलाट नज़रि गॉमुत्य, यिमन बु ज़ेव दिन्य ओसुस यछ़ान। मगर अज़ गॅयम तिम सॉरी पुलाट यकमुश मॅशिथ। मे सूंच ''यि छा मे कांह मशरफ बेमॉर्य लारेमुच़ किनु यि छु ॲकिस मुसनिफस सुत्य सपादन।'' मे दितॉव पननिस देमागस वारयाह ज़ोर, मगर गोस नु कामयाब, ज़न ति मे ब्रारि छ़्योट ओस ख्योमुत। मे बास्योव पनुन देमाग अख अनि गॅट कूठर्य हिश येति नु मे कैंह ति लबनु आव। मे वोथ जेरु ह्यु तु पानसुय इज़ा दिनु बापथ कोरुम प्रन ज़ि अज़ छुम कैंह नतु केह लेखुन। गाहे सु कांह प्रोन पुलाट आसि या कांह नोव। मगर अज़ छुम यिमन काकज़ वरकन प्यठ कैंह नतु कैंह बावुन ज़रूर।

प्रोन यि कैंछ़ा सूंचमुत सोरमुत ओसुम सु गोम मॅशिथ तु व्वन्य ह्योत मे नोव तहरीर करनस प्यठ ज़ोर दि्युन। व्वन्य त्रॉव मे कमरु क्यन प्रथ चीज़न प्यठ अख गॅहरु नज़र द्यवु कैंह त्युथ कांह न्वखतु मेल्यम येमि सुत्य बु पनुन्य त्रेश होमरावु। ओरुयोर नज़रा दिथ वुछ मे कैंह ताज़ु तसवीरु, यिमन मंज़ बु तु म्यॉन्य खांदारुन्य बडु ख्वश यिवुन्य अंदाज़स मंज़ ऑस्य बिहिथ। तिमन वाकातन तु जज़बातन दित्याम फ्युर ह्यु, येमि किन्य म्योन मन बटकुन ह्योतुन। मे दिच़ यकदम पनुन्यन जज़बातन काँटु तु आस बेयि ह्यसन मंज़।

कमरु किस ॲकिस ॲकिस चीज़स प्यठ ओसुस बु पनुन्य बारीक बीनी नज़र त्रावान। मगर मे म्यूल नु कांह ति सु न्वखतु यथ बु ज़ेव दिमु हा। शायद मा ऑस्य तिमप सॉरी चीज़ अमि कमरॅच़ शूब बॅडरावान, येमि किन्य नु मे तिमन मंज़ कांह ति कमी नज़रि गॅयि, यथ बु वज़ाहथ हेकुहा वॅरिथ। खबर क्याज़ि गव नु म्योन ज़्वन तिहुंद्यन असुल पहलूहन प्यठ ति, यि ऑस्या म्यॉन्य नादॉनी या कम अकली, किनु यि छु ॲकिस

मुसनिफस सुत्य सपदान। सुती प्योम अॅकिस बॅडिस लिखॉर्य सुंज़ स्व कथ याद येमि किन्य म्यॉनिस दॅमागु किस अनि गॅट्य कूठरिस मंज़ अख ज़ुन्न प्रज़लेयि ज़ि : ''तखलीक छुनु ज़बरदॅस्ती सुत्य लेखनु यिवान या ज़बरदस्ती सुत्य सोंचनु सरनु यिवान। दरअसल छि यि अख रूहॉनी ताकथ योसु कुनि कुनि विज़ि छि यिवान तु अख शाहकार छु पॉदु गछ़ान।'' सुती प्योम बेयि अॅकिस लिखॉर्य सुंद दॉप ति च़ेतस : ''कुनि चीज़स प्यठ लेखुन या तथ ज़ेव दिन्य छनु आम लुकन हुंद बितुर आसान। यि छु खॉलिस अॅकिस लिखॉर्य सुंदय योत बितुर तु दॅमाग युस तथ चीज़स ज़ेव हॅकि दिथ।''

तॅमिस ग्वनमाथ सुंज़ यि कथ बोसेयम ज़न ति कमरुक्य प्रथ कांह चीज़ दॉहरावान तु यिम लफज़ ज़न ऑस्य व्वन्य अथ कमरस मंज़ गूंजान। मे च़ाव हॉबथ ह्यु, अथु मंज़ु प्योम कलम, खूच्य खूच्य वॅरुम कमरुच लायिट छ़ेयतु तु च़ास लॅफि मंज़। कलु नलु हेच़ुम लॅफ ज़ि कॉसि हुंज़ नज़र ति गॅछ़ नु मे प्यठ पॅन्य।

अदबी खबरु

कश्मीर क्लचरल ट्रस्टकि ऍहतिमामु आव समनबलस तॅहत दिलि मंज़ ३१ जुलय,२०१६, सिविल सरविस आफ्सॉरस इन्सटिचूटस मंज़ अख अदबी प्रोग्राम मुनकद करनु । ग्वडु आव केचऩ नफरन यिम अदबस कयो आरटस सुत्य वाबसतु ऑस्य तु कैंह काल ब्रोह स्वरगुवास सपुद्य खराजि अॅकीदत पेश करनु। यिम छि, अॅद़ीब तु शॉयिर श्री सूमनाथ वीर, कलाकार श्री पयारे लाल हंडू, मशहूर मॉहरि लिसानियात प्रा० ब्रज बी काचरू तु अॅद़ीब तु तरजमुकार प्रो० टी एन रैना ।

अमि पतु आयि अफसानु तु शारु मॅहफिलु सजावनु, यिमन हुन्ज़ सदारथ प्रो० ओमकार कौल सॉबन तु मूती लाल नाज़ सॉबन वॅर ।शरकथ करनवाल्यन हुन्द्य नाव छि श्री गवरी शंकर रैना, श्री ओमकारनाथ शबनम, श्री अशोक सराफ घायिल, श्री रोशनलाल रोशन, श्रीमती सूनीता रैना, श्री बी के कौल दीप, श्रीमती अंजली अदा तु श्रीमती सुनीता खेर। अमि पतु बोज़नॉव्य प्रो० चमन लाल सपरू सॉबन पनुनिस कॅशीरि हुंदिस सफरस मुतलक कॅंह खास कथु ।खास खास मेहमनन मज़ ऑस्य श्री वीर जी डुलू,श्री अरविन्द शाह,श्री रजन्दर प्रेमी, श्रीमती वीना वांचू, श्री प्यारे लाल राजद्रान, श्री धर तु श्रीमती कुंदन भठ ।अथ मौकस प्यठ आव कॉशुर कॉयदु युस श्री अरविन्द शाहन तु श्री बी के कौल दीप सॉबन तयार क़ोरमुत छु, रिलीज़ करनु। ऑखरस प्यठ कॉर कशमीर कलचरल ट्रसटुक्य मनेजिंग ट्रस्टी डा० रूपकृष्ण भटन सारिनुय शरकथ करनवाल्यन हंन्द शुक्रिया पेश ।

तुहुन्द वनुन

''.....वाख ४१ वोत तु मन गव स्यठा प्रसन्न। तुहुंज़ अनथक मेहनथ तु अदबुक लोल छु अथ प्रथ रंगु नोव ज़ुव ज़्यतु तु शूब प्रदान करान। अथ मंज़ छु असि प्रथ रंगुच सामग्री परनु खॉतरु मेलान यि ज़न अॅकिस बागि बॅरतिस तु सॅजीदु अदबी मेग़्गीनस आसुन गछ़ि। नज़मु, नसुर, तखलीकी अनुवाद, सोन म्वलुल सरमायि, बुक रिविव, बेतरि। परन वॉलिस छु मनु योछ़मुत तु कोंछमुत दिलचसपी हुन्द सोरुय मवाद परनु खॉतरु मेलान तु अदबी मुतालुच त्रेश हमान। तुहंदि एड़िटोरियलुक्य नॅव्य नॅव्य सुझाव तु तिमन प्यठ व्यछ़नय वॅरिथ तिहुन्द हल तलाश करनुचि वतु बदि कड़नि तु दाय तदबीरुचि वत, हावनि छे तुहुन्द माजि ज़ेवि हुन्द चुक आसुन टाकारु पॉठ्य ट्रुंठ्य गछ़ान। यि छे पॅज़ कथ ज़ि माजि ज़ेव योताम छे तोताम छि अॅस्य ति तु सोन कलचर ति। यि कथ यूत जलुद असि सारिनुय फिकरि तरि त्यूत जलुद छु सानि बापथ ठीख।

दरिदस वाखस मंज़ छु सोरुय मवाद हावुन तु बावुन लायख। शान्त सॉबुन्य वाखु खॉतरु व्वहरुवादिच ऑही पॅरिथ छु ननान ज़ि शांत सॉबस सान तिमन सारिनुय परन तु लेखन वाल्यन हुंज़ मेहनत तु लोल खोत रथि। वाख गव दॅह वुहुर तु तु बगवानस करव अमिचि उमुर दरॉज़ी खॉतरु प्रार्थना। शांत सॉबस सुत्य छु तिमन सारिनुय कलमकारन तु परन वाल्यन मुबारख यिमव अथ नुन्दु बॉनिस मेग़्गीनस कुन दिथ लोलु तु चुकि सान आबियॉरी वॅर। दय थॅविन तिमन सारिनुय वारु वति।

वाख छु प्रथ रंगु तिमन तमाम अदबी सिनफन हुंज़ तरजुमॉनी करान। अफसानन हुन्द बोग छु ज़ुव दार, शॉयिरी नॅव तु प्रॉन्य छि ख्वश यिवुन्य। बहलि पायि साहित्यकारन हुन्द अदबी सफर ति छु रुत हुरेर। अगर सफर नामन तु लेखन हुन्द ति बोग आसिहेस स्यठाह ज़बर गछ़िहे। ग्वड़न्य छे नु तीच़ गुंजॉइश अथ मंज़ यि छु युहुन्द तजरुबु तु बोज़ शोच़ येमि किन्य ८० सफन मंज़ यूताह कॅह व्यपरावान छिवु।..."

मोती लाल नाज़, नई दिल्ली

''.....वाख ४१ पोरुम तिथय पॉठ्य दिलचसपी सान यिथु पॉठ्य अमि ब्रूंहिम अंक पॅरिम। वुछान वुछान गव वाख दॅह वुहुर। दॅह वरी गॅयि कालु पगाह वुह वॅरी तु यूताह समय छु कॉफी अमि मैगज़ीनुक मियार सरु खरु करनु बापथ। अथ ज़िमनस मंज़ छु डा० शांत सॉबुन व्वहरुवादिच ऑही नावस तल लेख स्यठा होसलु बखशन वोल। तिमव छे अथ अंदर वाखुच स्यठा पॅज़ीरॉई वॅरमुच़ व्यसु अथ शूबि तु अमि किस पेशकालस मुतलिक छि आशावॉदी ति यि असि सारिनुय आसुन पज़ि। मगर अथ लेखस अंदर छिन वारयाहन कॉशिर्यन लफज़न बदलु ठेठ हिन्दी लफ़ुज़ वरतॉव्यमुत्य। नागरी लिपि अंदर लेखनुक मतलब गव नु ज़ि कॉशिरिस प्यठ यिथि हिन्दी लफज़न हुन्द बेजा बार त्रावनु। तमि सुत्य छु

कॉशिरि ज़बॉन्य तिथय पॉठ्य ददारु् वातनुक इमकान यिथु् पॉठ्य कॅशीरि अंदर अकसर लिखार्यव दॅस्य नसतालीक लिपी अंदर कॉशिरि ज़बॉन्य प्यठ फारसी तु् उर्दू मुस्सलत करनु् सूत्य छु। दॅस्ययाब कॉशिर्यन लफज़न क्या ज़ौरूरथ छॆ हिन्दी शब्दव सूत्य नस डालुन्य। मसलन यिम लफ़ुज़ः- परीक्षा, प्रभाव, व्यक्तितव, समपूर्ण, मनुष, प्रभावी मनुश(मनुष्य) मौलिकता,सृजनात्मकता,वर्तमान,स्थानीय, संस्कृति, प्रगति, विशष्ट, विज्ञान,मान्यता,योगदान, बेतरि।नागरी लिपी अंदर यि करनु् सूत्य छि अॅस्य तिंहदि दॅस्य नसतालीकस अंदर ति करनुच जवाज़ पेश करान। ब्याख कथ य्वसु् मे तमि विज़ि ति ज़ेहनस अंदर आयेयि येलि मे शांत सॉबनि दॅस्य ल्यूखमुत वाख मैगज़ीनुक ग्वडुन्युक एड़िटोरियल पर्योव तु् अज़ दहि वुहुर्य तिंहदि दॅस्य अमिच सनाखॉनी परनु् विज़ि ति आयम स्व यि ज़ि वाख नेरनु् ब्रोंह यिमव मैगज़ीनव पनुन हिसु् कॉशिरि खॉतरु् आयतन थोव तिमन हुन्द ज़िकिर करुन ओस लॉज़िमी। तिमन पत्रिकायन अंदर छपुवुन्यव तिमव कॉशिर्य हिसुवय दिच़ दरअसुल वाख कड़नुच तहरीक। वाख नेरनु् ब्रोंह कॉच़ाह कॉम वॅर तिमव तु् वुनि ति छि बराबर करान कशिर ज़बान तु् अदबु् खॉतरु्। खासकर हेकव नु् अॅस्य शम्भु नाथ भट्ट'हलीम सॉबुन सु द्युत मॅशरॉविथ युस करीब-करीब पंच़ाहन वॅरियन कोशुर समाचार दॅस्य कॅशीरि न्यबर कॉशुर ज़िंदु् थावनस मंज़ आयतन थोव। कम से कम गोछ़ तम्युक सरसरी पॉठी सही ज़िकिर आसुन। वैसे ति छु यि अख ओसूल ज़ि कुनि ति शीर्षकस प्यठ लेखनु् विज़ि छु तथ बारस मंज़ करनु् आमच़न कूशिशन हुन्द हवालु् द्युन लॉज़िमी आसान। बहरहाल शांत सॉब छि बहलि पायिक्य लिखॉर्य तु् तिमव दॅस्य ति करुन मुनॉसिब ज़ानुन मा आसि सही।...

अमीन कॉमिलुन असली शाार छुः

कॉशिरि सूती कॉशिर्य सॉरी, नतु् वॉरानुक्य हॉरान काव

मगर तोह्य छिवु् तथ कैंह लफ़ुज़ च़ॉनिथ येमि आयि दरुज करानः-

कॉशिरि सूत्य छि अॅस्य कॉशिर्य सॉरी, नतु् छि वॉरानुक्य हॉरान काव

यि शार ति हेकिव वरतॉविथः

कॉशुर बोलुन हरगाह त्रावव पानय रावव। ज़बान छे ज़ॉमिन सानि वोजूदुच किथु् मॅशरावव।। ऑखरस प्यठ छुम अरुज़ ज़ि 'मनुट तु् पांज़ुव' तु् तालव टंग शीर्षकस तल यिमु् ज़ु् शुर्य दॅलीलु् अथ अंकस अंदर छे, तिमु् छे दरअसल लुकु् दॅलीलु् न ज़ि नॉज़िर सॉबन तु् साकी सॉबन तखलीक करिमचु्। तिमव छे यिछु् वारयाह लुकु् दलीलु् सोंबरॉविथ तरतीब दिच़मचु्।

बहरहाल म्यानि तरफु् वाख दॅह वुहुर गछ़नस प्यठ आल इंडिया कश्मीरी समाजस तमि पतु् ग्वडु् शांत सॉबस तु् पतु् डा० ओमकार कौल सॉबस मुबारख।"

रतन लाल जवहर, जम्मू।

''.....बु छस वाख लगातार परान। अथ मंज़ छि जान लेख, अफसानु तु स्वखन डुस हिव्य कालम आसान। बु छस सोरुय कॅह परान। मे छे खासकर शॉयरी पसंद। बु ति छस शॉयरी करान। बु छस लीलायि लेखान तु बॉथ ति। बु छस लीला यि ग्यवान ति। वाख छापनु खॉतरु छसोवु मुबारख करान। बु सोज़ोवु जलदुय कॅह बॉथ तु लीलायि वाखस मंज़ छापनु खॉतरु। अगर पसंद यिनव तेलि छॉप्यज़्योख ज़रूर।''

सुनीता खेर त्रिसल, नोइडा।

''....बु छुस वाख परान। मे छु उर्दू वॅशीरि पोमुत। बु छुस फारसी लिपि मंज़ कॉशुर परान। ग्वड़ ओसुम देवनागरी मंज़ परुन मुशिकल बासान मगर व्वन्य नु कॅह। देवनागरी पंज़ परुन छुम सहल बासान। मे छे कॉशरिस अदबस सुत्य दिचस्पी। मे छे व्वमेद ज़ि तिम कॉशिर्य यिम नु उर्दू ज़ानान छि, हेकन देवनागरी मंज़ कॉशुर जान पॉठ्य पॅरिथ। यि मैगज़ीन गछि. प्रथ गरस मंज़ वातुन। अमि सुत्य हेकव अॅस्य कॉशिर ज़बान ज़िंदु थॉविथ। बु छुस कॉशरिस मंज़ कमज़्यादु शॉयरी ति करान। बु सोज़ोवु कॅह शॉयरी छपनु खॉतरु।''

बंसी लाल रैना, फरीदाबाद।

''....यि छे खोशी हुंज़ कथ ज़ि वाख छु छपनु ब्रोंहुय इंटरनॅटस पॅठ आसान। इंटरनॅटस पॅठ दॅस्याब करनु सुत्य बडि यि रिसालु परनवाल्यन हुंद तेदाद। खासकर छि अॅज़िच नॅव पुय रिसालु बेतरि इंटरनॅटस पॅठुय परुन पसंद करान। तोह्य छिव यि फेसबुक्स पॅठ ति त्रावाम। वाख छु गॅट-अप किन्य ति लूबुवुन रिसालु। तोहि पज़ि वाखुक चंदु बडावनु खॉतरु अख मुहिम चलावुन्य यॅमि सुत्य अम्युक चंदु बडि तु यि यिथि गिफ्ट ति करनु। अथ मंज़ गछ़न कॅह फाटोग्राफ ति छापनु यिन्य।

वाखस मंज़ छि जान लेख तु अफसानु छपान। शॉयरी हुंज़ च़ॉर ति छे जान आसान। गााशिर्य मीनार कालमस मंज़ छि प्रान्यन कॉशररन बह लि पा यि कलमकारन तु अॅदीबन हुंज़ ज़ान स्योद सादु ज़बॉन्य मंज़ मेलान। मे छु स्वखन डुस कालम ति सयठा पसंद। सोख़ जू छु त्युथ किरदार युस सॉनिस समाजस मंज़ प्रथ कु नि जा यि छु लबनु यिवान। प्रो० शांत सॉबुन्य ज़बान तु लेखनुक आय छु स्यठा लूबवुान।''

चमन लाल धर, नोइडा

(पनुन्य कुमती राय सोज़नु खॉतरु शुक्रिया। अॅस्य करव कूशिश अथ पॅठ अमल करनुच। ज़रूरत छु वाख परन वाल्यन हुंद तेदाद बडावनुच। अमि खॉतरु हेकन सॉन्य परनवॉल्य मदद वॅरिथ। नाज़ सॉबन छु टाइपिस्ट सुंज़ि गल्ती कुन इशारु कोरमुत। अम्युक छु मे अफसूस- एडिटर)

लेखन वॉल्य

डा० चमन लाल रैना, अजमेर, राजस्थान।
प्रो० मीम है ज़फर, शालीमार गार्डन, साहिबाबाद, गाज़ियाबाद।
श्री मोती लाल क्यमू, 5 अपना विहार, कुंजवनी, जम्मू 180010. (09419112371)
डॉ० रूप कृष्ण भट, A-19, कैलाश अपार्टमेंटस, सेक्टर 4, द्वारका
दिल्ली-110078. (9868555535)
श्री मखन लाल पंडिता, जम्मू।
श्री पृथ्वी नाथ कौल सायिल, जम्मू।
श्री अवतार हुगामी, जम्मू।
श्री रिंकू कौल, जम्मू।
श्री रहमान रहबर, श्रीनगर।
श्री विजय सागर, जम्मू।
श्री मोतीलाल कौल नाज़, दिल्ली।
श्री बाल कृष्ण संयासी, जम्मू।
श्री त्रिलोकीनाथ धर कुंदन, बैंगलूरू (trilokinathdhar@gmail.com)
प्रो० हामदी काशमीरी, श्रीनगर।
श्रीमती रूही जान, श्रीनगर।
श्रीमती सुनीता रैना, शालिमार गार्डन, साहिबाबाद, गाज़ियाबाद।
श्रीफयाज़ दिलबर, गाज़ियाबाद। (9811922521)
श्री रविंदर रवी, आकाशवाणी, नई दिल्ली।
श्री मोती लाल मसरूफ जम्मू।
श्री अवतार कृष्ण नाज़, जम्मू।
श्री प्रेमनाथ शाद, जम्मू।
श्री कुमार अशोक सराफ घायल, नई दिल्ली। (9810636014)
श्री अशोक गवहर, जगती टाउनशिप, नगरोटा, जम्मू।
श्रीमती संतोष नादान, जम्मू।
डा० रोशन लाल सराफ रोशि रोशि, जम्मू।
डॉ० रतन लाल 'शान्त' M-201, Royal Palm Flats, Akhnoor Road,
Jammu, 180005. (09419684914) rlshant201@gmail.com
श्री शंभुनाथ भट्ट 'हलीम', आई-1,कश्मीरी अपार्टमेंटस,पीतमपुरा, दिल्ली।
श्री रोशन लाल रोशन, दिलशाद गार्डन, गाज़ियाबाद।

SAMAN BAL: A KASHMIRI LITERARY MEET

ORGANSIED BY KASHMIR CULTURAL TRUST IN DELHI (31 JULY, 2016)

With best compliments from

SUMO GROUP OF COMPANIES

SUMO INTERNATIONAL PVT. LTD.
425, Gemstar Commercial Complex,
Ramchandra Lane Extn., Kachpada,
Malad (W), Mumbai - 400 064.
Tel.: 0091 22 28449341 / 42
Fax: 0091 22 28819841
E-mail: sumo@sumointl.com
Web: www.sumointl.com

SUMO HI-TECH MARKETING PVT. LTD.
422-424, Gemstar Commercial Complex,
Ramchandra Lane Extn., Kachpada,
Malad (W), Mumbai - 400 064.
Tel.: 0091 22 42108888
Fax: 0091 22 42108899
E-mail: admin@sumohightech.com
Web: www.sumohitech.com

PCL-SUMO AIR TECHNOLOGY PVT. LTD.
425, Gemstar Commercial Complex,
Ramchandra Lane Extn., Kachpada,
Malad (W), Mumbai - 400 064.
Tel.: 0091 22 32108578 / 32107242
Fax: 0091 22 28819841
E-mail: info@pclsumo.com
Web: www.pclsumo.com

Printed & Published by All India Kashmiri Samaj
from D-90, Sarojni Nagar, New Delhi - 110 023 Ph. : 24677114 E-mail : aiksnd@rediffmail.com
Printed by : Vision Creative Services Ph. : 9810625082 Email : pranavkoul@gmail.com
Editor : Omkar Koul

Price : ₹ 50/-